

LECCIÓN DE INGRESO  
como Amiga de Número de la  
REAL SOCIEDAD BASCONGADA  
DE LOS AMIGOS DEL PAIS

Por

MARÍA JESÚS CAVA MESA

*Relaciones históricas transfronterizas:  
País Vasco-Aquitania.  
Escenarios de encuentro y desencuentro.*

*“Veo, oh dolor, que hombres de unas monarquías y pueblos odian y llaman con nombres infames a los súbditos de otras monarquías y otros pueblos, por el solo hecho de que pertenezcan a este o aquel país... Nadie debe ser odiado y condenado por el solo hecho de que pertenece a otros países”.*

MARTÍN DE AZPILICUETA.

En: R. GARCÍA CÁRCEL, *La Leyenda Negra*, p. 38.

El tema de implementación de las relaciones bilaterales entre comunidades, países, regiones, etc., empieza a ser frecuente ya, afortunadamente, al igual que su análisis valore el aporte de las Humanidades. En este contexto europeo de renovación paulatina que condensa nuevos criterios sobre ciudadanía, y también desde la conocida dimensión de la Europa de las regiones, la reflexión historicista tiene sentido como parte de la manifestación global de procesos ineludibles

que nos afectan. Esta sería una primera reflexión, que me corresponde desde la faceta profesional desde la que hablo. Mi lección se atiende, por ello, a consideraciones históricas que fluyen —a modo de flujo y reflujo— de la experiencia vivida en las relaciones transfronterizas entre Aquitania y el País Vasco. Estas relaciones ofrecen al interesado en la socio-historia una oportunidad elocuente para considerar, a futuro, una serie de premisas que definan nuevos objetivos y nuevas estrategias en lo social, cultural, jurídico-político y administrativo.

Nuestra sociedad, en la que tienen tanto protagonismo las redes, hace visible la porosidad de las comunidades transfronterizas, y pone énfasis sobre los sentimientos de pertenencia, como —hoy— sostienen numerosos autores.

## Imágenes

Wilhelm Freicher Von Humboldt en su obra: *Los Vascos. Apuntaciones sobre un viaje por el país vasco en la primavera del año 1801*, escribía en sus primeras páginas: *“Tardamos nueve días en trasladarnos de París a Bayona. Habíamos pasado rápidamente las orillas fértiles del Loira, habíamos dedicado una mirada furtiva a las en otro tiempo famosas y hoy olvidadas murallas de Blois, Amboise, Tours, Poitiers y Angulema, habíamos quedado tres días en Burdeos, y por último habíamos alcanzado, a través de las áridas y escasamente cultivadas Landas, a Bayona. Nos dispusimos entonces, después de cruzar Francia casi en toda su anchura y en un vuelo, a viajar paso a paso por el pequeño País Vasco”*.

Significativo pasaje introductorio que compara dos escenarios en los que identifica un territorio geopolíticamente al que piensa explorar, en todos los aspectos. Pero no es la conocida perspectiva del viajero decimonónico, con su peculiar sorpresa etnográfica y facilidad narrativa —hasta para ponderar a las *sardineras*— sino la imagen simbólica de la facilidad transfronteriza, en lo puramente material, lo primero con que se topa el lector de su relato. Las bidartesas, cito textualmente: *“le llevan sin ninguna dificultad hasta más allá de la frontera española y su caculet no sólo es una manera muy cómoda, sino también muy sociable de viajar”*.

El polígrafo Humboldt vio no sólo en Ciboure el “puente de luz” por excelencia, gracias a su estudio etimológico (zubia, puente, burua, cabeza: cabeza de puente) sino *muchos otros puentes de luz* en esta frontera a la que avistó desde fortalezas muy anteriores a las que Luis XIV mandó construir. Como él, nos adentramos también en un mismo espacio, pero en coordenadas temporales que requieren de muy distintas reflexiones.

Esta visagra, como califica F. Letamendía, forma parte de una eurrerregión a la que todavía hay que colmar en el marco de la actual gobernanza y del desarrollo sostenible que la Unión Europea promueve, aunque sea aún débil tal dinámica y los actores nacionales presenten también su carácter y simbolismo de una manera sólida. El marco Euskadi-Aquitania ha tenido articulaciones recientes de gran peso, como más tarde apuntaré, pero actualmente todavía presenta resultados débiles frente a los grandes objetivos que desde hace más de dos lustros se están articulando entre administraciones distintas, aquí y más allá de la frontera. Los actores civiles cobran gran relevancia, no obstante, en este entorno al que seguiremos a través de algunas experiencias marcadas por la Historia y de las que se deriva una dinámica inquieta. Dinámica además resuelta a promover la visibilidad de lo vasco, tratando de quebrar las asimetrías acumuladas en numerosos temas de desarrollo regional, dentro del marco europeo.

## Ámbitos y sujetos

Hace tres años, Daniel Innerarity expresaba una idea sugerente en un artículo publicado por el diario “El País” (*El horizonte cosmopolita*)<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Innerarity, Daniel: *El horizonte cosmopolita*. EL PAIS. Opinión 08/09/2005. “No se puede comprender la situación del mundo actual sin tomar en cuenta el carácter intrínsecamente polémico de la cuestión ¿quiénes somos nosotros? Se trata de un proceso que torna más compleja y más amplia la determinación de la propia identidad, más porosa y más entrelazada con otros destinos colectivos. Esta situación exige revisar los procedimientos de asignación de responsabilidad, los sistemas de representación e incluso las estrategias políticas más elementales”.

que me gustaría recordar: *“El punto de partida para construir un mundo de bienes comunes consiste en caer en la cuenta de lo que significa la implicación de los diversos espacios en un destino que tiende a unificarse o, al menos, a sacudir cualquier delimitación de ámbitos y sujetos, tal como lo han pretendido siempre las lógicas nacionales”*.

Creo oportuno destacar de la cita, lo real de un pensamiento que se acelera en este primer decenio del siglo XXI, y cuyo enunciado ha tenido, precozmente, en su construcción inicial, a diferentes intelectuales.

La nueva sofisticación en la idea de identidad, el sentido de pertenencia que se recodifica, la validación de redes, la movilidad que no es patrimonio de nadie en este globo terráqueo, la calidad de vida como paradigma a conservar, la nueva geopolítica cultural, los experimentos transnacionales, la revolución X en economía... Todo ello y mucho más, señalan ángulos de reflexión decisivos para el futuro inmediato, cuando no para el presente.

Mi contribución aspira, básicamente, a mostrar algunos instrumentos conceptuales utilizados por los historiadores de nuestro tiempo para estudiar fronteras, identidades, memoria, y para señalar algunos significados que estos conceptos han alcanzado en contextos nacionales, a lo largo de determinados periodos históricos.

Las fronteras pueden ser invisibles. Su impacto se establece en la percepción de lo simbólico, cultural, de lo interno. Una línea que está entre algo que es mío o nuestro, y suyo o de ellos, segregando la diferencia o lo desconocido.

Considerando lo transfronterizo, calibremos que las variables de lenguaje, costumbres, estilos de vida, valores y normas sociales definen precisamente lo que aproximan más al “amigo” que al “extranjero”. Este nuevo significado de lo fronterizo se sustenta en hilos todavía tenues: son los nuevos significados que vamos atribuyendo a lo “no territorial”, histórico, simbólico, psicológico.

Pero **pensar en común** es algo complejo. La Historia así lo demuestra. La casuística, a veces plana, del mero relato, por más que históricamente esté justificada (en razón al rigor de la reconstrucción) no puede sino confundir en ocasiones a quien desea —como hoy se nos recomienda— **gestionar futuro**.

Esto no significa que yo renuncie desde el punto de partida a evocar lo que la Historia puede ayudar a comprender. Sin embargo, es cierto que el diálogo con el “nomos” que lo histórico ha facilitado, se desperdicia en más ocasiones de las deseadas. Tampoco aspiro a elaborar un catálogo o una crónica, y si en algún momento la referencia historiográfica parece banal, tendré que entonar el *mea culpa*, para justificar que los esfuerzos por re-pensar una Historia europea, hoy mismo, están llenos de trampantojos.

Es un cliché habitual, pero el reiterado recuerdo de la caída del muro de Berlín exigió de inmediato la revisión de temas como “fronteras e identidades”. La agenda investigadora se ubicó —desde entonces— en un análisis muy amplio y desde contextos comparativos. Algo necesario para una ciudadanía medianamente informada.

Sin embargo la Historia no está desconectada de la vida diaria. Es una herramienta heurística imprescindible, aunque puede servir en bandeja argumentos de ofuscación interpretativa, también, en más ocasiones de las deseadas.

Convicciones y prejuicios encontraron ruta durante siglos en la construcción de las narrativas nacionales. Esas narrativas se moldearon en contextos socioculturales y políticos concretos, pero muy pocos son conscientes del *cómo y por qué* de la apariencia que adoptaron. Las percepciones de nosotros mismos, sin embargo, han cambiado enormemente en estos últimos decenios. Las ideas que el pasado muestra de nosotros, inician un proceso de interacción con otros individuos y sociedades, y es decisión nuestra saber decidir qué acciones deben ser adoptadas y qué valores deben ser mantenidos, reforzados, o rechazados. Tales decisiones sustentan, en cierto modo, la visión de la Europa que es ya, o debiera ser.

A los descreídos, debo decir que desde la *historia inmediata* se contribuye a dar sentido a los acontecimientos, partiendo del presente. El historiador de “lo inmediato” presta ayuda a otras ciencias sociales para enriquecer la formulación de problemas comunes, incluso siendo conscientes de los riesgos múltiples que esto entraña (prejuicios ideológicos, conformismo social...). En cualquier caso, es evidente que la Historia del presente es un objeto que se encuentra en construcción. Y pese a las controversias entre historiadores, el impacto de

la globalización, democratización, masificación, la presión mediática, etc., a mi modo de ver, lejos de anular la memoria, la eleva como una herramienta esencial para el presente<sup>2</sup>.

Es decir, el presente no debe entenderse como prisionero del pasado.

De otra parte, los espacios de contaminación y dominación cultural subsisten. Por ello, al considerar los espacios de “paso” (los transfronterizos) parece prudente entenderlos como tales, y no como centros de rivalidad o de confrontación. Las nuevas *borderlands* se han multiplicado en esta Europa del siglo XXI. Es preciso estudiarlas bajo la influencia de un vasto conjunto de factores y procesos vinculados a la globalización. Y para mí, es obvio que la dialéctica entre globalización-localización (en la vida individual y colectiva) no concierne en exclusiva ni a la sociología contemporánea, ni a la economía, sino a las ciencias humanas en general.

Sin conocer a fondo a Slavoj Žižek —uno de los *enfant terrible* de las ciencias sociales yugoeslavas y sus aplicaciones psicoanalíticas lacanianas (Jacques Lacan)<sup>3</sup>— quiero recordar en este punto que sus observaciones ultraconservadoras sobre el “*gran Otro, la creencia a través del otro, y el Otro de los otros*”, pueden servir de aviso.

El *homo sacer*, como figura teórica, le ha llevado a rechazar el multiculturalismo liberal, y considerando la identidad étnica a través de ejemplos de la ex-Yugoeslavia, a subrayar fronteras simbólicas que separan los grupos internos, del exterior.

Sin embargo, hoy se proclama por distintos portavoces del desarrollo que la sostenibilidad —como tendencia— va unida a la fuerza motriz de la redistribución. Una propuesta que obliga a considerar —no sólo económica, sino culturalmente— los elementos que han fraguado en nuestras sociedades, hasta descubrir la imperceptible malla que construyen las tramas históricas de mentalidad, los perfiles actitudinales, las conductas, los símbolos y las convicciones, sean o no irrenunciables.

---

<sup>2</sup> HARTOG, F., *Comment écrire l'histoire de France*, Magazine littéraire, février 1993, p. 138.

<sup>3</sup> ŽIZEK, S., *Tarrying with the Negative*. Chapter: “Enjoy your Nation as yourself”, NC, Durham, 1993.

La idea de compartir parece apuntar como un *leitmotiv* decisivo en esta centuria. Si esto es así, vamos generando un nuevo y sutil modelo de vínculos que desplaza a la relevancia de los actores tradicionales.

La nueva ciudadanía que protagoniza la revolución en su nuevo formato —dependa de una u otra variable económica—, sea la energía, sea el conocimiento, sea lo que el destino humano esté dispuesto a crear, va asumiendo progresivamente nuevas formas de concebir el mundo, en el que evolucionamos.

Asistí el pasado año a una conferencia impartida por Gianni Vattimo en la Universidad de Deusto, el gran filósofo turinés, uno de los padres de la postmodernidad intelectual, reconocido experto en Nietzsche y Heidegger, quien confesaba con mal disimulado gozo que él se dedica a crear, a inventar sistemas filosóficos... ya que ese debe ser el destino de los intelectuales. Planteaba algo que, numerosos filósofos, sociólogos e historiadores, también nos formulamos hoy —lleguemos a inventar o no sistemas reflexivos— ¿estamos en el momento de la caída de las certezas últimas y de las verdades estables?.

Las formas de “nihilismo” que él valora como “una palabra-clave de nuestra cultura, una especie de destino del que no podemos librarnos sin privarnos de aspectos fundamentales de nuestra espiritualidad” puede que sirvan para afianzar, antes que cualquier otra convención intelectual, la del proceso de-constructor en el que nos encontramos. Pero de-construir no es destruir, obviamente.

Por otra parte, confieso que cada vez me resulta menos soportable la fútil banalidad del que se cree maestro de todo. Por eso advierto que mi intención aquí, consiste en actuar en calidad de observadora que intenta hacer valer el sentido de la Historia. Porque me parece pornográfico que se invente, apelando a la legitimación de la Historia, para manipularla de continuo y presentarla carente de lo que le hace revalorizarse como disciplina. Cosa que no es otra, sino el auto-imponerse límites. Lo cual le confirma como necesaria en las coordenadas que el ser humano va diseñando para sí mismo, en este siglo XXI.

No pretendo tampoco un discurso de exaltación intelectual al europeísmo, ya que parto de la presunción de que valoramos suficientemente la idea de Europa, desde supuestos compartidos.

Desde las afirmaciones de Montesquieu (en sus *Reflexiones sobre la Monarquía Universal*: “Europa no es mas que una nación compuesta por muchas”) hasta los últimos esfuerzos por redefinir la identidad europea, se ha avivado un estimulante avance investigador. Los riesgos también se evalúan en esa tarea de redefinición, pues bien puede ser perversa en la configuración de un pasado *a la carta*, bien apolo-gética. Pero sea como fuere, su consistencia va adherida a su formulación múltiple.

Jeremy Rifkin, Presidente de la Fundación sobre Tendencias económicas, se reafirmaba el día 1 de junio de 2007, en el Guggenheim de Bilbao, sobre la necesidad de afrontar el reto de la comunicación desde una conciencia renovada, y acerca de los nuevos postulados con los que debemos enfrentarnos en sentido positivo a nuestro tiempo.

Sus preguntas, nada retóricas, formulaban —entre otras— dos cuestiones llamativas en su simplicidad: ¿nuestros padres se sintieron vascos?, ¿se sintieron europeos?. Y hoy, ¿como nos sentimos nosotros?. Rifkin respondía a lo primero con esa claridad típica de la escuela norteamericana a la que pertenece el promotor de un nuevo *european dream*, aunque sabiendo diferenciar la respuesta del *american dream*. Yo me planteé de inmediato, ante la cuestión en ciernes a la que pretendo responder con este ensayo, si la pregunta de “si nos sentimos transfronterizos”, podría ser procedente. Por eso la formulo directamente: ¿nos sentimos transfronterizos?

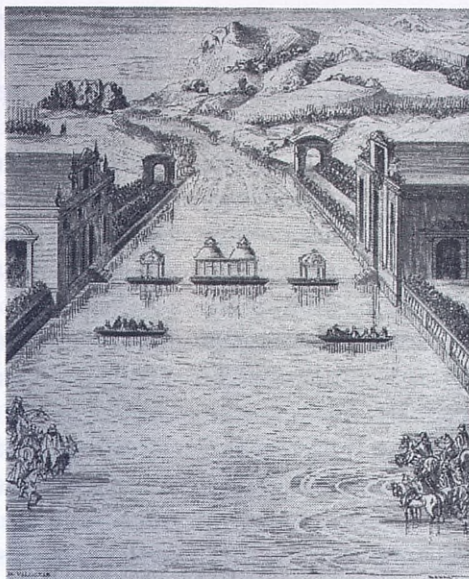
## Intersecciones

Me propongo analizar, por tanto, algunos aspectos que tienen a la frontera como eje sobre el que pivotan.

Es Herodoto quien establece el paradigma de la autodefinición con respecto al “otro”, a quien se identifica con *el bárbaro*. Ofrece así una mirada genérica —“la griega”— que, a lo largo de etapas históricas posteriores, se perpetuará adoptando formas miméticas.

Los ejemplos pueden ser numerosos, pero no deseo compilar factografía. Recordemos, únicamente, que al Norte de los Pirineos, el Imperio español se presentó durante siglos (XVI, XVII y XVIII) como





Entrevista regia en el Bidasoa (1660) H. Valentín. Grabador Dupré (1874)



El sello reproduce la zona central de un tapiz diseñado por Charles Lebrun cuya leyenda describe la escena representada «Encuentro de Luis XIV, Rey de Francia y de Navarra, y de Felipe IV, Rey de España, en la Isla de los Faisanes, el 7 de Junio 1660 para ratificar la paz y para el casamiento de su muy cristiana Majestad con María Teresa de Austria, Infanta de España».

un escenario de intolerancia religiosa, de fanatismo e ignorancia. La imagen estereotipada superaría el cliché de la *leyenda negra*, para convertirse en arquetipo de una sociedad ajena al concepto de “progreso” decimonónico.

No olvidemos, asimismo, evitando incurrir en generalizaciones excesivas, que los detonantes de varios procesos vividos en el marco del Estado español contemporáneo, explosionaron en síntomas múltiples de disfunción y descontento social, institucional, político, etc. en la sociedad de los dos últimos siglos.

Sin embargo, la alteridad presentará bordes desdibujados al mirar a Francia desde el País Vasco. Se desdibujan muy a menudo en épocas de tranquilidad social. De modo que el **conflicto** será lo que acentúe la *autodefinición fundada en la inferioridad o en la superioridad*, y viceversa.

La asimetría que estigmatiza, puede convertirse entonces en un complejo insuperable. Así se confirma cuando se encara intelectualmente la reacción ante algunas crisis tan demoledoras como la experimentada en 1898, en España. Conocidas las opiniones de Unamuno y Ganivet, no quisiera resucitar esos fantasmas, pero se hace preciso al menos tenerlos en consideración.

El “*nosotros*” hallará definiciones desde épocas tan remotas como las de Herodoto —por tanto— y deparará numerosos argumentos históricos, antropológicos y etnográficos. Sus aportes políticos centraron el análisis en el debate cultural sobre la civilización, inclusive<sup>4</sup>. Historia y democracia, antes y después, se confunden. Pero resulta más fácil la comprensión del vínculo “nacimiento de la Historia y emergencia de la democracia ateniense”, que la teoría de Huntington, en nuestro siglo.

La identidad helénica se planteó, en definitiva, la definición del *bárbaro*. Ese gesto se repetirá a lo largo de la Historia en multitud de ocasiones y sucederá en sociedades europeas y extraeuropeas (tan diversas como Japón, China, India, Rusia, en África...etc.).

---

<sup>4</sup> LOPEZ BARJA, Pedro&REBORDEA, Susana (Eds.), *Fronteras e identidad en el mundo griego antiguo*.Universidad Santiago de Compostela-Universidad de Oviedo, 2001. DOMÍNGUEZ MONEDERO, Adolfo, *Fronteras e intercambio cultural en el mundo griego colonial*. P. 107-127.

## Vasos comunicantes

Creo necesario advertir que no puedo poner de manifiesto las analogías y diferencias sustantivas que se registran entre las características socioeconómicas y las dinámicas, de uno y otro lado de la frontera. No es esa mi pretensión. Tampoco la identificación de morfoestructuras en los dos ámbitos. Pero estoy convencida que el análisis de las relaciones que se han podido manifestar en el pasado nos sirven —inexorablemente— como referente correctivo, y para subrayar —mirando a futuro— otras alternativas; sobre todo si llegan a estar conectadas con la lógica administrativa de quienes deciden y gestionan materias que pueden ir desde la ciudad, hasta la región, departamento, autonomía o gobierno.

Mi análisis versa, pues, sobre componentes sobre los que no tengo más remedio que poner en duda su concreción, frente a lo que técnicamente provenga de otros análisis (como pueden ser los pertenecientes a política territorial, comunicaciones, comercio o educación). Y me lamento por ello.

Pero afrontar el examen —diagnóstico de las situaciones institucionales y funcionales actuales, así como las lógicas de acción y de actores movilizables, no resulta fácil para el historiador. Mucho más habituado al esfuerzo narrativo, en la disección de claves que el pasado proporciona que en la prospectiva de futuro... por más que repitamos retóricamente quienes nos dedicamos a esta profesión que la experiencia de la Historia debiera servir para evitar incurrir en los mismos errores que el devenir nos señala en su desarrollo, intrínseca y extrínsecamente.

Estructurar espacios de desarrollo es un reto, no obstante, tema que nos ocupa, y como sabemos, éste dispone ya de una andadura que estratifica experiencias innegables, históricamente hablando.

La *lógica procesual* de recomposición de sociedades particulares, como apuntan numerosas opiniones de expertos de nuestros días es crucial. Y desde la perspectiva presentista que manejamos, una vez acumulada la praxis derivada del proceso abierto desde 1978 en el Estado español, cabe decir que requiere de nuevas fórmulas. El desarrollo del proceso autonómico, como es bien sabido, ha generado el

reforzamiento de sentimientos identitarios, pero la Historia global muestra también cómo las reafirmaciones requieren de vías sucesivas de salida ante las modificaciones socio-culturales que afloran desde nuevos contextos.

■ Ni que decir tiene, históricamente, ese nuevo contexto está marcado por fuerzas sociales, políticas, económicas, etc. muy dinámicas, cuya metamorfosis es a veces imperceptible en su mismo vértigo; pero que obligan a corregir tendencias y a erradicar la dogmática de políticas unidireccionales.

■ Cualquier dato que pueda aportar de la experiencia acumulada secularmente por ambas sociedades no sería una distracción erudita, sino la prueba —siempre refutable— de una ritualización sociohistórica que requiere de microscopio y telescopio.

■ Los precedentes de sensibilidad social y de vida cotidiana, de historia de las mentalidades refuerzan —a mi parecer— el axioma de la diferencia. Pero por una sola vez apelaré a un escritor y no a un historiador: Alejo Carpentier y su novela *El Siglo de las Luces*. El retrato de una sociedad mutante ante el impacto del ideario revolucionario que progresó desde 1789 en estas regiones pirenaicas, acrisola un marco de relaciones mentales extremadamente atinado. El *otro* aparece no siempre como un enemigo, pero sí como un incomprendido.

■ Ahora, ya, en plena globalización, la intrahistoria, el microcosmos, los engranajes miniaturizados y extraídos de las relaciones sociales, las prácticas concretas, tienen cabida frente a la lógica macro.

■ Las regiones en contacto han experimentado dinámicas muy contradictorias, la Historia muestra con mayor o menor fortuna tales cosas, pero no debe afianzarse con la coartada de la erudición cultural, nada que no sea favorable a la transformación positiva; y para responder de acuerdo con las exigencias sociales del momento.

■ La ganancia cooperativa debe reforzarse por acciones cooperativas que desde el plano educativo, a mi parecer, ya están en marcha, aunque tímidamente. Todavía no logran barrer obstáculos seculares que acentúan idiosincrasias distantes. Algunas creencias no se manifiestan de este modo sólo por la ideología o la política imperante o

dominante, por una u otra coyuntura, sino por la acción y convicción de una sociedad civil que subsume y categoriza lo propio, como irrenunciable.

Hoy por hoy, un francés se siente francés, y aunque algunos lo nieguen, la nación francesa se reconoce a sí misma por razones muy distintas, pero reales.

Como subraya Igor Ahedo, el territorio se entiende como obediencia, diferencia, soporte, y además de generar contactos, también sugiere exclusión.

Yo pienso que la epidermis fronteriza sensibiliza todavía una conciencia y un inconsciente, al mismo tiempo.

Coordinar desde la acción pública proyectos, dando lugar a composiciones duraderas, gracias a las redes en las que el liderazgo ejecute sus objetivos, sin perjuicio de acciones paralelas de coordinación y de innovación, suscita —en mi opinión— la identificación de esfuerzos necesarios. Sin embargo, es preciso reconocer el grado de complicación de la tarea. Pues el *constructo* socio-cultural en progreso entre pueblos europeos, a mi modesto entender, aún se expresa pleno de dificultades. Y, seguramente, entre éstas, la Historia pesa no ya como una losa, pero sí como un freno hidráulico.

La lógica del proyecto debe tener en cuenta las constricciones sociológicas y también históricas que han de superarse, para articular de otra manera los intereses y cooperación de actores “tradicionalmente en tensión”. Y para justificar mis palabras, sólo me limito a recordar lo que la tradición rememora, y cómo se codifica culturalmente, en ocasiones. Lo veremos en varios ejemplos.

Salir de esos estereotipos exige actuaciones bien diseñadas en su estrategia socio-cultural, además de económica o tecnológica.

Si tuviera que repentizar acciones vinculadas a la red de ciudades de ambos espacios, por ejemplo, éstas irían desde facetas tan distintas como la articulación de espacios de ocio, hasta la interpretación territorial de oportunidades educativas y formativas que promuevan un aprovechamiento mejor diseñado que el que disponen en las actuales circunstancias. Pero no creo que sea de mi competencia suscitador o resucitador la idea, por ejemplo, de planes de relanzamiento turístico-cultural, aludiendo a espacios de interés histórico, natural,

rural, etc. de Euskalherria y Aquitania...o cualquier otra acción en política de planificación económica.

Mi cometido sólo intenta apuntar con esta alusión la funcionalidad de algunas de esas acciones, sugiriendo modestamente aquellas que pudieran paliar el borrón histórico que suscita resonancias contrarias, todavía, si así quiere entenderse, entre dos ciudadanías (la de Aquitania y País Vasco, obviamente).

La frontera física no se materializa en ninguna relación territorial significativa ya, debido a la conexión que ha generado en el imaginario social la representación de la continuidad física, como algo natural, normalizando por obra y gracia, no sólo —pero principalmente— de las decisiones políticas, administrativas y culturales de la integración europea; asumiendo que existe un espacio fluido que no es, precisamente el que en su día me descubrió la historia de vida de algunos exiliados políticos de la etapa franquista, o el que algunos turistas franceses relatan de sus experiencias turísticas en poblaciones vascas del mismo 2007.

Las relaciones internacionales contemplan, afortunadamente, nuevos escenarios político-administrativos, sin fronteras reales para el tráfico de personas y mercancías. Este principio obliga a recomponer el sistema viario que soporta el espacio territorial y de centralidades a niveles inferiores del sistema, entre los territorios de ambos países. Una cuestión obvia, pero que debe estar sustentada, asimismo, en otras acciones que no podemos depositar en anaqueles inmóviles, como las vinculadas a nuevas facetas mentales, valores, y conductas que se expresan en la vida cotidiana. Ahí el *iuris muga* está avanzando, poco a poco.

Los flujos transfronterizos, protagonizados por movimientos de personas —de uno y otro lado de la frontera— están generados por la presencia de funciones urbanas complementarias o de distinta jerarquía; y provocadas por el hecho diferencial que identifica lo que el desarrollo ha capturado en cada caso, especialmente en espacios urbanos, cuya tensión y *gobernanza* ha exigido apuestas muy arriesgadas.

Yo nací y vivo en una ciudad, Bilbao, que así lo demuestra desde los años 80. Y aunque no quiero utilizarlo como paradigma, he de decir que el potencial de atracción de Bilbao por su dotación

de servicios, tanto en cantidad, como en diversidad, es comparable a muchos ejemplos europeos, en tanto en cuanto los componentes históricos que avalan su proceso de transformación y cambio a lo largo de los siglos, podrían mostrar mayor coincidencia de lo esperado con una conciencia que nunca se concibe aislada.

Influye de manera decisiva en el incremento de estos flujos, asimismo, el aumento de la renta de los ciudadanos de ambas regiones. La integración de las dos economías en numerosos sectores ha supuesto la desaparición de las economías locales. El papel de distribuidor comercial se ha normalizado, como lo han hecho los niveles alentados por las Cámaras de Comercio; históricamente veladoras de intereses que, mirando más allá del puro localismo, fueron catalizadores de iniciativas cuyo perfil, sin embargo, no dejaba de ser meramente local.

No puedo diagnosticar desde la definición de políticas económicas vigentes en la actualidad, pero no se me escapa que, pese a tratarse de mercados con características diferentes, las facilidades de desplazamiento a ambos lados de la frontera y los nuevos hábitos de la población de ambos países van promoviendo, de forma natural, otros flujos en ambas direcciones.

Uno de los más fáciles de identificar puede que sea el relacionado con actividades de ocio y tiempo libre. Pero a pesar de esta normalización genérica en progreso, los sistemas vinculados con determinadas ciudades de menor talla continúan segregados. Como segregada se encuentra en la tradición cultural compartida, la promoción por imperativos globalizadores de la que, tiempo atrás, fue la segunda *lingua franca*. Dejo al euskara aparte, en mi reflexión, aunque no la olvido. Parezca anecdótico o no, me lamento de que el Instituto Francés, de larga presencia en la ciudad de Bilbao, se haya cerrado, quizás porque el francés puede ejercer un efecto multiplicador más notorio y rentable en Shanghai que en la villa vizcaína.

Los componentes del potencial científico y tecnológico en el ámbito público, de las relaciones tecnológicas en el ámbito empresarial, de la implantación de nuevos servicios de la telecomunicación, el movimiento internacional de viajeros, reuniones profesionales, turismo, etc., tendrían componentes cuya delimitación no creo sea

de mi responsabilidad en este esbozo historicista del problema. Pero en el ámbito privado, la presencia de elementos asociados con el potencial cultural, generadores de relaciones en el sistema de ciudades del sur europeo, al igual que se constata en otros espacios continentales, aquí parece crucial<sup>5</sup>.

### La referencia historicista

Conceptos, debate y tendencia historiográfica son materia de uso común para los historiadores. Pivotando en ámbitos interdisciplinares (desde la sociología, antropología, filosofía, historia, etc.) la frontera —en su acepción múltiple— se afianza como un tema recurrente de gran impacto socio-cultural.

No entraré en el discurso historiográfico por creerlo innecesario, pero sí debo afirmar que sobre este contenido versan innumerables líneas de investigación consolidadas desde los años 90, en ámbitos universitarios internacionales.

De entrada, la historiografía ha apuntalado tradicionalmente la interpretación de distintos procesos históricos del *nation-building* y la presencia del Estado en los espacios nacionales modernos. Y con ello, el valor de la eficacia ha quedado adherido a éste. Pero dicha eficacia no puede darse por supuesta, ni puede dejar de ser problematizada en cada caso concreto. De suerte que, parece importante el esfuerzo realizado para considerar en esos trabajos “fronterizos”, no ya el centro (hegemónico, dominante) para entender la frontera, sino la *centralidad* de las fronteras para el análisis del propio centro.

La reflexión crítica sobre qué constituye lo europeo y cuales han sido sus relaciones con otras culturas y sociedades, tiene en el concepto frontera, un enfoque de reflexión crítico muy activo, en estos momentos.

---

<sup>5</sup> GAMERO CEBALLOS-ZÚÑIGA, Esther: *Análisis de las relaciones transfronterizas y transnacionales en el sistema de ciudades de Extremadura*. III Congreso internacional de ordenación del territorio, política regional, urbanismo y medio ambiente. Julio, 2001.



Quizás porque la historiografía de estas dos últimas décadas ha recibido los estímulos intelectuales más dispares<sup>6</sup>.

Entre varias formas de interpretarla, la frontera aparece como *un lugar* con una serie de particularidades específicas. Es continente de un conjunto de instituciones, prácticas, sujetos y modos de vida que se dan aquí y no en otro lugar. De esta manera se quiebra su concepción como espacio de transición de la “civilización” a la “barbarie”. En síntesis, **la fluidez es privilegiada sobre la rigidez** propia de su representación lineal<sup>7</sup>.

Desde la Historia comparativa, la combinación de “frontera” e “identidad” ofrece ya gran variedad de aproximaciones y puntos de vista. El proceso de construcción de identidades/mentalidades colectivas parece hallar en países —tradicionalmente llamados de la Europa del Este— una lógica revisionista, que focaliza un trabajo sobre interacción y sobre resultados relativos a identidades. La unidad y diversidad europea no parece hallar tantas respuestas en el caso de la Europa Occidental, salvo excepciones. Y ello, pese a que el tema de la relación entre fronteras y la construcción del estado-nación Moderno ha sido un tema central de la investigación histórica. Un complejo campo de estudio, como antes apunté.

La idea de fronteras fijas fue creada en el siglo XIX. En los últimos años, si me atengo a la imagen que la historiografía gala muestra, el tema fronterizo se presenta de manera transfronteriza<sup>8</sup>. Es decir, la frontera es una oportunidad para establecer contactos, desarrollar intercambios (de toda clase); en suma, una imagen ajena a lo que la

---

<sup>6</sup> BOLUFER, Mónica, *Fronteras en transformación, geografías imaginarias: los “límites” de lo europeo, de la Antigüedad al Presente*. Revista SAITABI, 55. Valencia, 2005. P. 9-28.

<sup>7</sup> BALIBAR, Étienne, *Nous, citoyens d' Europe? Les frontières, l'Etat, le peuple*, La Découverte, Paris, 2001. Balibar es Professeur de Philosophie politique et morale à l'Université de Paris-X Nanterre, Co-directeur de la collection «Pratiques Théoriques», P.U.F.

*Europe, pays des frontières*, in *Europe Constitution Frontière*, Editions du Passant, may 2005, pp. 93-164. English version <http://www.ru.nl/socgeo/n/colloquium/EuropeasBorderland.pdf>

<sup>8</sup> AYATS, A., *Louis XIV et les Pyrénées catalanes (1659-1681): frontière politique et frontières militaires*, Canet, 2002.

frontera representó tradicionalmente: objeto de rechazo, protección, representación de poder, pretexto de conflicto, o línea de delimitación inspirada en la separación religiosa.

Un autor muy debatido especialmente en Francia, Étienne Balibar, identifica, por ejemplo, más que una geo-política, una constitución posible o un proceso de integración de Europa, una auténtica cartografía histórica en movimiento. El tema de las fronteras geográficas se pone a prueba por el más amplio tema de la desaparición de las fronteras en la globalización, pero también por las nuevas formas de exclusión-inclusión en el debate sobre la fortaleza Europa, e igualmente, a la prueba de las fronteras históricas y políticas del moderno proyecto europeo.

«*Sa thèse centrale est que les frontières, notamment celles des États, ne sont ni stables, ni en train de disparaître. Le régime qui caractérise de plus en plus le monde contemporain —dont l'Europe de Schengen est une version particulièrement pure— n'est ni celui de la libre circulation, ni celui d'une circulation uniformément entravée, mais plutôt celui d'une liberté de circulation structurellement différentielle [2]. À cela correspond une déterritorialisation des frontières: «de façon tantôt bruyante, tantôt sournoise, les frontières ont changé de place. Alors que traditionnellement, et conformément à leur notion juridique aussi bien qu'à leur représentation "cartographique" incorporée à l'imaginaire national, elles devraient être au bord du territoire, marquer le point où il cesse d'exister, il apparaît que les frontières et les pratiques institutionnelles correspondantes se sont transportées au milieu de l'espace politique» (p. 175)<sup>9</sup>.*

John Crowley repite de Balibar una idea: «*Les frontières déterritorialisées dont Balibar souligne à juste titre l'émergence sont, au contraire, des lieux d'intense frottement (roces)*».

En la dinámica abierta entre Aquitania–País Vasco, a mi entender, se hace visible justamente la hipótesis contraria, aunque aún sea un movimiento muy débil.

Un trabajo de compilación de Alejandro Grimson —glosado en internet— resalta este valor en alza transfronterizo, no sólo para

---

<sup>9</sup> Crowley, John, *La frontière n'est plus ce qu'elle était*. <http://www.cairn.be/accueil.php>



PACIS ADYTIUM, COLLOQUIUM AD BIDASSOAM MDCLVIII.

Jean Mauger (1712+) medailliste et graveur



Los tres miembros de la GEIE Eurociudad vasca

Europa sino también al otro lado del Atlántico. Este investigador de la Universidad Federal de Brasilia, reunía en 1999 catorce artículos presentados originariamente en el Seminario Internacional “Fronteras, Naciones e Identidades” auspiciado por el Programa de Investigaciones Socioculturales —MERCOSUR— del Instituto de Desarrollo Económico y Social (IDES)<sup>10</sup>. México-Estados Unidos aparecen reiteradamente aquí como el paradigma para analizar las relaciones de fronteras, en el continente americano, por supuesto. Es en este punto donde la metáfora del “cruzador de fronteras” no logra silenciar otras metáforas. La nuestra, nos obliga a elegir ejemplos diferentes, que señalan pautas justificadas desde otras realidades socio-históricas, evidentemente.

La *muga*, término, frontera, límite, linde, confín, sugiere un análisis cauteloso desde el que experimentar con la aplicación de modelos interpretativos partiendo de una sorprendente diversidad, geopolítica, lingüística, jurídica, social, etc etc.

Algunos autores muy influyentes (Thomas Wilson<sup>11</sup>, Nestor García Canclini, Peter Sahlins, etc.) han ejercido una notable atracción en la formulación de esos paradigmas sobre lo fronterizo.

Este último autor, Peter Sahlins<sup>12</sup> planteó una relectura, más de diez años después de su primera publicación, *Boundaries*, respecto de cómo se produce, a partir del siglo XVII, la construcción de la frontera entre Francia y España, en los Pirineos<sup>13</sup>. El autor reflexiona

---

<sup>10</sup>GRIMSON, Alejandro (Comp.). *Fronteras, naciones e identidades : la periferia como centro*. Buenos Aires: Ediciones Ciccus/La Crujía, 2000. 348 p.

<sup>11</sup>El artículo de Thomas Wilson nos trae otro caso europeo, el de la frontera de Irlanda del Norte. Wilson, Thomas M. and Donnan, Hastings (eds.), *Border Identities: Nation and State at International Frontiers* (Cambridge, 1998).

<sup>12</sup>SAHLINS, Peter: *Boundaries: The Making of France and Spain in the Pyrenees*. Berkeley: University of California Press, 1989. El Director del Paris Study Center de la Universidad de California es reconocido muy especialmente por este trabajo dedicado a la frontera franco-española.

<sup>13</sup>LAURÍN QUINTEROS, Alicia. *El concepto de soberanía en los procesos de regionalización económica*. Tesis Doctoral dirigida por el Dr. Joan-Eugeni Sánchez, Universidad de

críticamente sobre el argumento central del libro, según el cual los habitantes de esta región “nacionalizaron” sus conflictos locales, utilizando la adscripción nacional como una manera de hacer intervenir al Estado en su favor. Así, la frontera, lejos de ser una imposición estatal, surgiría “desde abajo, a partir de disputas fronterizas locales” (Sahlins, p. 45). El director del Centro de estudios de la universidad de California, en París, reconsidera sus postulados, como producto de un análisis históricamente datado, relativizando el carácter instrumental que en los habitantes de los Pirineos adquiriría la identidad nacional, y recuperando la singularidad y la especificidad de las zonas de frontera, así como las relaciones entre Estados y sociedades locales, a partir de las cuales aquellas surgieron. Pero la investigación de Sahlins, aunque muy apreciada, no se convierte —a mi entender— en la alternativa epistemológica “por excelencia”. Su idea presentando el nacimiento del estado y nación moderna como un proceso de doble vía, desde el siglo XVII, tiene mucho éxito, ciertamente. Como su argumento de que no fue precisamente el Estado quien introdujo ciertos valores en las sociedades locales, sino que éstas por sí mismas fueron motivadoras de la formación y consolidación de la nacionalidad y del estado territorial.

En un contexto de debate sobre sociedades complejas, sociedades en las que la hibridación cultural planea sobre nuestras cabezas, la idea de identidad fronteriza como una mezcla homogeneizante, se va plasmando actualmente, en distintos modelos de investigación, aunque marcados por la misma coyuntura de la globalización. Son varios los estudios latinoamericanos —por ejemplo— que muestran como

---

Barcelona (Departamento de Geografía Humana), 2006. 382 p. “El tema de la frontera exige también nuevas investigaciones. Concretamente, sobre las diferencias entre las decisiones de los tratados internacionales, que señalaban por donde había de ir, y la fijación concreta de las mismas, con la realización de los amojonamientos; un proceso que puede dilatarse en el tiempo durante siglos, como el caso de la frontera hispano-francesa delimitada en la paz de los Pirineos de 1659 y cuyas últimas delimitaciones y amojonamientos se realizaron en el siglo XIX, a veces con atención a situaciones locales concretas, que obligaron a transacciones (cuestión que en España está siendo estudiada por Joan Capdevila)”.

ésta adscripción identitaria se fragmenta y difiere, sin incurrir en estereotipos monolíticos al interpretarla<sup>14</sup>.

Ni todo habitante de la frontera entre Paraguay y Brasil es *brasiguayo*, como se les denomina, ni serlo remite a una especie de “meztraje” entre los habitantes de dos estados nacionales.

Esto es lo que advertían autores reunidos por la revista *Horizontes Antropológicos*<sup>15</sup> hace algunos años. Gabriela Karasik escribía aquí sobre un concreto caso (la divisa La Quiaca-Villazón, Argentina-Bolivia) y la percepción *nativa* de frontera como “imágenes de pertenencia y exclusión, de apertura y cierre, hacia otros territorios estatales-nacionales y hacia el mismo país del que forman parte”, donde la atribución de una identidad nacional imperfecta tiene fuertes consecuencias para el pleno ejercicio de la ciudadanía.

Ni que decir tiene que las resonancias de la obra de Frederick Jackson Turner (*The Frontier In American History*)<sup>16</sup> han sido superadas ampliamente. Los indicadores que su autor formulara en el siglo XIX, crearon, en todo caso, un precedente de relevancia suficiente como para recordarlo en cualquier repertorio historiográfico del tema. Y queda puesto de manifiesto que los debates en torno a los conceptos de ‘borders’, ‘frontiers’ y ‘borderlands’, así como, particularmente, las

---

<sup>14</sup>SPRANDEL, Marcia, *Fronteras, naciones e identidades: la periferia como centro*. Biblioteca del Docente, GCBA . La obra contiene información sobre: Fronteras culturales; Frontera checo-alemana; Río Turbio; Río Grande del Sur (Brasil); Frontera Posadas (Argentina)-Encarnación (Paraguay); Esencialismo de la hermandad; Zonas de frontera; Brasiguayos. Regionalización; globalización; nación; sociología de la cultura; guaraníes; Chaco (provincia); San Juan (provincia); Formosa (provincia); género.

<sup>15</sup>*Horizontes Antropológicos*, Porto Alegre, año 4, n. 8, p. 182 - 198, junho de 1998, 296. Porto Alegre, año 7, n. 15, p. 293-296, julho de 2001. En esta publicación Gabriela Karasik, analiza por ejemplo la divisa La Quiaca-Villazón(Argentina-Bolivia), presentando la cuestión de una nacionalidad hegemónicamente construida. (p. 153).

<sup>16</sup>C. R. Whittaker, *Frontiers of the Roman Empire: A Social and Economic Study (Ancient Society and History)*, Paperback , 1997. Jeremy Adelman, Stephen Aron, *From Borderlands to Borders: Empires, Nation-States, and the Peoples in between in North American History*. The American Historical Review, Vol. 104, No. 3 (Jun., 1999), pp. 814-841, doi:10.2307/2650990. 28 p.

metodologías y cuestiones que han ejercido mayor influencia, moldeando la investigación en estos campos durante años han germinado espectacularmente. Lo que los anglosajones denominan 'Border studies' se han incrementado intelectual y académicamente de forma notoria, hasta diseñar un área crucial desde los 90<sup>17</sup>. Sin embargo, el examen de la Historia vasca y francesa, o vasco-francesa —al calor de las realidades contemporáneas— muestra todavía lagunas. Por lo que debiéramos reconocer que el desarrollo investigador sobre esta cuestión es sólo incipiente en el ámbito de la Historia, la Sociología y la Filosofía de la Historia. No obstante, algunas publicaciones son señal inequívoca del interés que despierta el tema<sup>18</sup>.

La fluidez de las identidades regionales y nacionales, los procesos de alteridad en lo concerniente a nuestras culturas y pueblos "over the

---

<sup>17</sup>Malcolm Anderson, *Frontiers: Territory and State Formation in the Modern World* (Oxford, 1996). Geoffrey W. S. Barrow, *The Border* (Newcastle, 1962). Hastings Donnan and Thomas M. Wilson, *Borders: Frontiers of Identity, Nation and State* (Oxford, 1999)

Ronald Frankenberg, *Village on the Border: A Social Study of Religion, Politics and Football in a North Wales Community* (Manchester, 1957). Rosemary Harris, *Prejudice and Tolerance in Ulster: A Study of Neighbours and 'Strangers' in a Border Community* (Manchester, 1972). Roy Millward and Adrian Robinson, *The Welsh Borders* (London, 1978). Liam O'Dowd and Thomas M. Wilson (eds), *Borders, Nations and States: Frontiers of Sovereignty in the New Europe* (Aldershot, 1996). Trevor Rowley, *The Welsh Border: Archaeology, History and Landscape* (Stroud, 2001).

<sup>18</sup>Douglass, W. A. (1977) 'Borderland Influences in a Navarrese Village', in W. A. Douglass, R. W. Etulain and W. H. Jacobsen, Jr. (eds) *Anglo-American Contributions to Basque Studies: Essays in Honor of Jon Bilbao*, Reno (Nevada): Desert Research Institute. Douglass, W. A. (1998) 'A Western Perspective on an Eastern Interpretation of where North Meets South: Pyrenean Borderland Cultures', in T. M. Wilson and H. Donnan (eds) *Border Identities: Nation and State at International Frontiers*, Cambridge: Cambridge University Press, pp 62-95. Douglass, W. A., Etulain, R. W., and Jacobsen Jr., W. H. (1977) (eds) *Anglo-American Contributions to Basque Studies: Essays in Honor of Jon Bilbao*, Reno (Nevada): Desert Research Institute. Kockel, U. (1991) *Regions, Borders and European Integration: Ethic Nationalism in Euskadi, Schleswig and Ulster*, Occasional Papers in Irish Studies No. 4, Liverpool: Institute of Irish Studies/University of Liverpool. Leizaola, A. (1996) 'Muga: Borders and Boundaries in the Basque Country', *Europæa* 2 (1): 91-102. Letamendía, F., Gomez Uranga, M., and Etxebarria, G. (1996) 'Astride Two States: Cross-border Co-operation in the Basque Country', in L. O'Dowd and T. M. Wilson (eds) *Borders, Nations and States: Frontiers of Sovereignty in the New Europe*, Aldershot: Avebury, pp 91-116.

border”, y lo que podríamos llamar *negociación de lo fronterizo en la vida diaria*, “*in everyday life*”, son aspectos decisivos a descifrar conjuntamente.

Peter Sahlins se plantea asimismo como hipótesis pregunta en su obra: “*what difference does a state make in the formative period of national identities?*”. La respuesta en propias palabras, refiriéndose a Cataluña, pone de manifiesto la dificultad en la identificación de esos movimientos pendulares que —como he tratado de calificar— semejan al flujo y reflujo de mareas que históricamente marcan nuestros territorios históricos.

Sahlins responde: “*In other words, they came to identify themselves, rhetorically and through their interests in opposition to each other, as French and Spanish, while they remained ethnically Catalan*”<sup>19</sup>.

Y apunta igualmente una consideración oportuna para el caso que nos ocupa: “*In the eighteenth century, France was highly diverse and fragmented in language, custom, and culture. Rural France, at least 80% of the population, did not speak French, but nor did it speak any single language or dialect: Breton, Basque, Occitain, Piedmontese, German, Flemish, Walloon—these were the principal languages of France, albeit ones found largely on the peripheries of the kingdom. Differentiation and diversification was perhaps more extreme than elsewhere in Western Europe: each district or pays had its own dialect, customs, costumes, cuisine, and other markers of identity. The monarchy made no efforts to homogenize cultural practices; the only concern was with the religious unity of Roman Catholicism, imposed as an “official” religion in 1685*”.

A juzgar, pues, por la opinión de este autor, la visión que se nos ha dado, tradicionalmente, de la historia de la Monarquía española de esa época, no se aleja demasiado de la realidad socio-cultural del país “*vecino*”. Por decirlo sin el retintín que tuvo la expresión durante años.

---

19 “*But I was also interested in the deeper historical process and mechanism of identification, an explanation of how peasants moved from initial resistance in the borderland (banditry, contraband trade, and occasional rebellion that united the Catalans on both sides of the border in the late seventeenth century) toward a self-interested and oppositional affirmation of national identities less than two generations after their annexation. In other words—how identities “stuck” in the century before the French Revolution*”. SAHLINS, P.



Como afirma Dominick La Capra<sup>20</sup>: “La historia siempre está en tránsito, aun cuando ciertos períodos, lugares o profesiones alcancen ocasionalmente una relativa estabilidad. Ése es justamente el sentido de la historicidad. Y las disciplinas que estudian la historia —tanto la historiografía profesional como las otras disciplinas científico-sociales humanistas o interpretativas que se ocupan de ella— también están, en grado variable, en tránsito, dado que sus autodefiniciones y fronteras jamás son fijadas ni adquieren una identidad indiscutible”<sup>21</sup>.

La Historia no puede escamotear la construcción de interpretaciones del pasado y mitos nacionales que, en el caso de comunidades en contacto, los vecinos, tampoco pueden seguir planteándose como historias yuxtapuestas. La construcción de la memoria colectiva configura una narrativa del “espejo”, que ha servido en muchas etapas para culpabilizar al otro. No obstante, la complejidad del historiador al encarar nuevos conceptos de ciudadanía, bien pudiera servir de aviso, como afirma Marta Verginella, al encontrarnos ante algunos

---

20 LA CAPRA, D., *History in Transit: Experience, Identity, Critical Theory*. Ithaca, Cornell University Press, 2004. *Historia en tránsito. Experiencia, identidad, teoría crítica*. Fondo de Cultura Económica, 2004. (...) “La historia en el sentido de historiografía no puede escapar a la situación de tránsito a menos que se niegue a sí misma rechazando su propia historicidad y se identifique con la trascendencia o la fijación. Esta condición transitoria afecta el significado mismo de la comprensión histórica; exige repensar continuamente lo que cuenta como historia, en el sentido dual de proceso histórico e intento historiográfico de dar cuenta de éste”.

21 *Cualquier “defensa” de la historia que niegue o excluya la historicidad, incluyendo la historicidad de la disciplina histórica, equivale a un intento de inmovilizar la disciplina de manera que niegue o margine las fuerzas que componen su estructura internamente disputada y sus posibilidades o metas emergentes.*

“...También desnaturaliza defensivamente los encuentros dialógicos con voces y fuerzas que desafían su conformación actual. El encuentro dialógico con un desafío no sólo puede cambiar las prácticas históricas existentes; también puede conducir a repensarlas y a legitimar aquellas que soporten el análisis crítico, en ocasiones situándolas en una concepción más amplia de la comprensión histórica. La profesionalización conlleva el intento de estabilizar la comprensión histórica mediante límites normativos y por lo tanto plantea, a su manera, el problema (ético-político) de los límites normativos y de aquello que los excede, prefigurando quizás nuevas concepciones de la comprensión histórica y hasta de la disciplina de la historia en relación con otras disciplinas y emprendimientos intelectuales, como aquellos representados por las humanidades y las ciencias sociales”.

excesos optimistas del europeísmo (encuentros auspiciados por el Consejo de Europa, por ejemplo). Bien es verdad que en estos momentos abunda un sentimiento de aquietado escepticismo, más que de optimismo filisteo<sup>22</sup>.

Decía también que las re-configuraciones territoriales, asociadas a los procesos históricos desencadenados a partir de la década de 1980, han llevado a que la problemática de las fronteras despierte nuevamente el interés de los académicos desde perspectivas renovadas. Así, a través del abordaje de diferentes formas históricas de construcción de fronteras, se pretende mostrar que ellas no han sido, o sigan siendo objeto de conflicto, en exclusiva, sino que resultan ámbitos geográficos de definición de alianzas, de intercambio y de convivencia. Insisto en que éste es el ámbito de la propuesta que protagoniza Aquitania y Euskadi.

Así lo sostienen también las investigadoras Barros y Zusman, pero desde una perspectiva crítica, acentuada a partir de actitudes contrarias a los excesos de la globalización: *“Esto último se observa particularmente a partir de los procesos desencadenados luego de la caída del bloque soviético, especialmente con la formación de nuevos estados, aunque también resulta visible en la implementación, por parte de países del Primer Mundo, de políticas destinadas a restringir el ingreso de población proveniente de países del Tercer Mundo. Por otra parte, el intento del capitalismo orientado hacia la ocupación de ámbitos geográficos todavía no incorporados a su esfera de influencia, colabora en situar al tema de las fronteras en el centro de la escena, esta vez, en referencia al “avance” de un sistema económico sobre formas diferentes”*.

Sin atenerme estrictamente a la interpretación de estas autoras latinoamericanas<sup>23</sup> propongo identificar estos ámbitos, *el locus*, que dota-

---

<sup>22</sup>VERGINELLA, Marta, *Uso della storia nella Sonderweg slovena*. *Storica* 19 (2001)

<sup>23</sup>“Sin embargo, otras perspectivas desarrolladas en los últimos tiempos, han buscado comprender a las fronteras en tanto **lugares** específicos diferenciados de otros, en los cuales es posible descubrir dinámicas propias. Prácticas ofensivas y/o de alianza, colaboración e intercambio que se dan en el locus de la frontera, se superponen a otras, que corresponden a otras escalas, pudiendo contribuir al encuentro o desencuentro entre los actores situados en estos diferentes niveles”. Barros&Zusman, 2000.

dos de dinámica y sinergias propias, involucran tanto a aquellos que poseen el poder de organizarlas, como a aquellos que viven en las fronteras; sin embargo, el devenir histórico de esas dinámicas se manifiesta, hasta hoy, en términos que prefiero calificar como de *flujo y reflujo*.

He de hacer notar que la diferencia entre lo urbano y lo rural cuenta en esa tarea. Las sociedades urbanas se basan históricamente en el principio de evaluación positiva del desarrollo, triunfo, cambio e innovación. Se modifica la escala del análisis y dibuja perspectivas distintas, bien se trate de lo regional, nacional, o local, tanto como lo rural o urbano. Este último sugiere otro nivel de fundamentación teórica, en el que no puedo entrar.

### Flujo & reflujo

“La Península Ibérica puede ser definida como excelente laboratorio en el que se experimentaron los cambios y cobraron cuerpo los distintos sentidos que el vocablo frontera tiene a lo largo del Medioevo”<sup>24</sup>.

Desde una muestra escueta, como escueta es la bibliografía que trata encuentros y desencuentros transfronterizos entre españoles y franceses, y entre vascos y franceses, los casos a los que voy a referirme subrayan más allá de la casuística, contextos socio-culturales significativos. Parece que la *guerra* forje un escenario inevitable en esta narrativa histórica. Y en verdad, el *casus belli* predomina en la huella transfronteriza, frustrada por un devenir poco propicio: plagado de intereses dinásticos, diferencias estratégicas y desencuentros culturales. La guerra no es la única razón, sin embargo<sup>25</sup>.

---

<sup>24</sup>MITRE FERNÁNDEZ, Emilio [et al.]: *Fronteras y fronterizos en la historia*, Valladolid, Instituto de Historia Simancas, Universidad de Valladolid, 1997. P. 51

<sup>25</sup>DEFOE Daniel: *Diario del año de la peste*, Bruguera. Barcelona, 1985 y PEPYS Samuel, *The concise Pepys*. Wodsworth. Ware, 1997, pp. 328 y ss. Véase José Ramón CRUZ MUNDET: *La peste en el País Vasco (1597-1602)*, en Muga, 1986, pp. 40-51. Y del mismo autor: *La visita de la vieja dama: la peste bubónica en la jurisdicción de Hondarribia (1597-1598)* en: Boletín de Estudios del Bidasoa, n° 21, 2001, pp. 43-98.

La “enfermedad” sugiere un frente que distancia y segrega, también. Aparece el 30 de abril de 1665, por ejemplo. La peste en el País Vasco dispone de pocos estudios y menos aún para mediados del siglo XVII, pero apunta a una causalidad que marca comportamientos. Para librarse de ella, debieron tomarse estrictas medidas que impidieran su llegada. De tal forma que la frontera con Francia estuvo estrechamente vigilada<sup>26</sup>. Hoy los protocolos epidemiológicos entre los dos espacios, curiosamente, son ejemplo de actuación coordinada y fluida. Hemos avanzado en lo concreto.

En una carta remitida por los administradores de la aldea de Irún a los alcaldes y ayuntamiento de Hondarribia, a cuya jurisdicción estaban sujetos, se dice que desde el día 14 de septiembre —y obedeciendo las instrucciones que el cabildo de aquella ciudad les había hecho llegar— hacían *guardia* en torno a la franja de la frontera entre ambas coronas que quedaba dentro de sus límites, “*ocupando todos los días quatro hombres, dos en el paso de beouia (sic, por “Behobia”) y los otros dos en la Rivera del Hospital biejo*”.

Esa actitud provocó una airada réplica de las autoridades constituidas al otro lado del Bidasoa. La pedanía informó, según parece, a la ciudad de Hondarribia de lo que estaba sucediendo, y notificó en carta destinada al Ayuntamiento que los habitantes del lugar de Urruña habían puesto también guardia “*en el paso en parte de Francia*” (AMH A 13 II 2,4, carta de 14 de noviembre de 1666)<sup>27</sup>.

---

<sup>26</sup> RILOVA, Carlos, *Patria defendida a sangre y fuego. Cómo los vascos descubrieron que eran españoles (1808-1823)*. [http://hispanianova.rediris.es/articulos/03\\_011.htm#7n#7n](http://hispanianova.rediris.es/articulos/03_011.htm#7n#7n). “*De ese modo estaban impidiendo la entrada en su territorio de “vecinos y auitantes del Burgo de Hendaya (ni ningun jenero de mercaduria)” ya que era allí donde se recelaba que hubiera “contajio” a causa de cierto “nauichuelo” que había aportado en la barra de aquella localidad*”.

<sup>27</sup> El objetivo de esa medida, según explican los representantes de Irún, es evitar que sus vecinos pasen a “*san joan de luz*” (sic, por “San Juan de Luz”) “*ni otra parte de francia*”. Añaden a eso que los vasallos de ese rey ocupados en esta labor han ofendido a algunos de los que se han acercado hasta aquel punto de control “*por el Rigor y mal modo*” con el que las han hecho volver atrás. Evacuadas estas informaciones los firmantes de la carta piden instrucciones acerca de cómo deben actuar a partir de ese momento. Y llegan a preguntar si era preciso andar “*dejando o no dejando pasar a española*” a los provenientes de la provincia vasco-francesa de “*Labort*”.

Antes que esto, en 1522, tropas francesas y alemanas cruzaron el Bidasoa en un intento conquistador; ejemplo entre otros varios que le habían precedido. Los irundarras que aprovechando la noche y la sorpresa lograron una importante victoria el 30 de junio, movieron al pueblo de Irún a decidir levantar una ermita en lo alto del monte Aldabe, donde se libró la batalla, y consagrarla al santo de ese día, San Marcial<sup>28</sup>. Irún, en su condición de abierta y sin fortificaciones, no podía atrincherarse ni defenderse como lo hacía Fuenterrabía.

Sin alardear en exceso, los *alardes* rememoran hechos cuya historicidad es compleja, hoy sabemos que la fantasía simbólica alienta rituales que difieren de lo sucedido durante la liberación del sitio de Fuenterrabía que se produjo en 1638, o lo que en la batalla de San Marcial de 1522 tuvo lugar. Idoia Estornés Lasa alude en un informe a esa codificación tan interesante que corresponde al mito en la historiografía, y lo relacionado con el mundo del imaginario popular y la tradición. Sabido es que el ritual festivo acentúa los rasgos de integración colectiva e identidad comunitaria. Y para todos es obvio el

---

<sup>28</sup> Se concentraron en "Behobie" unos 4.500 mercenarios, entre lansquenets alemanes y labourdinos, que el 28 de junio de 1522 se lanzaban a cruzar el río frente al baluarte de Gazteluzar. Puede que la cifra sea una exageración del cronista, pero lo que resulta desproporcionado es la cita expresa de que los 4.500 hombres más las piezas de artillería, intentaron cruzar el Bidasoa únicamente en dos grandes gabarras y con el consiguiente desatino táctico de hacerlo frente a la cañonería del castillo.

Lo cierto es que, rechazados o no por los cañones de Gazteluzar, el intento decisivo e iniciador de la batalla de San Marcial provendría del pequeño pueblecito de Biriadou donde las tropas mercenarias se habían concentrado. Durante la noche tras bajar los terraplenes de Biriadou, cruzaron el Bidasoa con todo sigilo por el vado de Arizmakurra, para trepar a continuación por la parte trasera del monte que domina el castillo, llamado por aquel entonces la Peña Aldabe, en razón de un caserío existente en el lugar. Una vez ocupado el alto de Aldabe, operando siempre en la total ignorancia de los iruneses, las fuerzas extranjeras se dividieron en dos grupos, quedando los labourdinos acampados en lo alto de la peña, mientras los lansquenets alemanes descendían hasta las inmediaciones del castillo. Rodearon estos la fortaleza y tras emplazar sus piezas de artillería, comenzaron a bombardear a diestra y siniestra, ante el asombro de los moradores del castillo. Los acontecimientos sucedían el domingo 29 de junio, festividad de San Pedro y San Pablo.

proceso de folklorización de estas fiestas (a partir del siglo XVIII–XIX)<sup>29</sup>.

El Alarde de Fuenterrabía que se celebra coincidiendo con la festividad de la Virgen de Guadalupe (8 de septiembre), patrona de la ciudad, consiste en un desfile de carácter cívico-militar en el que participan los vecinos para conmemorar el final del asedio de más de tres meses al que los franceses sometieron a la población, durante la Guerra de los Treinta Años, en 1638.

Cuando se produjo entre las dos coronas la llamada Guerra de la Devolución —la primera de las muchas en las que Luis XIV iba a demostrar sus dotes para la “*raison d’etat*” el *casus belli*, fueron las posesiones de los Austrias españoles en la actual Bélgica, pretextando que esa era la “dote” de María Teresa de Austria. El frente llegó también hasta la frontera vasca<sup>30</sup>.

La inclusión de Guipúzcoa como objeto de distribución para el Delfín, en el segundo tratado de partición, negociado previamente a la guerra de sucesión española, por ejemplo, sienta una línea de pensamiento rupturista que se dejará notar a fines del siglo XVIII, asimismo, a través de opiniones que se recogen en circunstancias de guerra revolucionaria (en Gipúzkoa y en Bizkaia, principalmente)<sup>31</sup>.

---

<sup>29</sup> Los alardes forales de tropas existieron en toda Euskalerría; al desaparecer el sistema de milicias forales, tras la segunda guerra carlista, sólo subsisten los alardes en aquellas poblaciones en que se conmemora algún hecho de armas real o mitificado: en Tolosa, en la tamborrada donostiarra, en Elorrio, en Antzuola, en San Marcial y en Fuenterrabía. Pero la victoria no fue sólo sobre las tropas francesas, sino sobre el resto de componentes de la expedición (laburdinos, zuberotarras, navarros, alemanes, etc.). Se recuerda, también porque se trataba de un episodio secundario del intento de recuperación por Navarra de la independencia que había perdido. Los guipuzcoanos lucharon, por tanto, en colaboración con el ejército castellano. Gipuzkoa estaba incorporada a la Corona castellana desde el año 1200.

<sup>30</sup> La mayor parte de los iruneses reclutados se trasladaron al interior de Hondarribia para reforzar a la guarnición y al tercio formado por los vecinos de esa localidad, a fin de hacer frente a las tropas que Luis XIV estaba disponiendo al otro lado del Bidasoa.

<sup>31</sup> El Tratado de la Haya firmado el 10 de Octubre de 1698 otorgaba al Gran Delfín la provincia de Guipúzcoa, Nápoles, Sicilia, plazas de Toscana y el Marquesado de

↳ Pero los enfrentamientos, traducidos en bombardeos, se repiten en varias fechas, sin estar en estricta dependencia a los mandatos regios. (En 1680, Hondarribia bombardeó por su propia cuenta a Hendaya, por ejemplo).

↳ Si volvemos a la ciudad de Hondarribia, en un 14 de febrero de 1811, un afrancesado adquiere una fisonomía tipológica variopinta. Las anécdotas se suceden. Pero son anécdotas significativas de un determinado estado de cosas. De modo que, si en Bilbao los Mazarredo y Urquijo son defenestrados políticamente hablando, el cuaderno copiador de oficios de la Diputación de emergencia en Guipúzcoa, confirma que Luis de Astigarraga y su tío, planeaban la eliminación del español como lengua oficial del reino.

↳ Desde el inicio de la Revolución Francesa, recordemos asimismo que los sacerdotes refractarios por un lado, la emigración política de aristócratas, por otra, pero específicamente el clero regular no juramentado, en su viaje de huída al País Vasco, deja constancia de una situación que entremezcla ideas y logística. El Archivo Histórico Nacional y el de las Juntas Generales de Bizkaia acumula reseñas de esta presencia religiosa entre la emigración política.

↳ La supuesta creencia de que las hostilidades en aquella zona fronteriza —gracias a usos forales— no se plantearía con dureza, es algo que también ha tenido lecturas históricas contrapuestas<sup>32</sup>. Las

---

Finale. Luis XIV firmó este acuerdo volviéndose a favor de Guillermo III. Retomaba lo negociado con Jacobo II en 1686. El reparto del Imperio español, en la previsión sucesoria antes de que Carlos II de Austria falleciera, daba el trono español al candidato bávaro el niño José Fernando. Pero esta negociación internacional concluía en Holanda donde estaba Guillermo III. Luis XIV había reducido sus pretensiones a costa de tierras italianas y una provincia española. Este acuerdo de 1698 confirmaba un precedente que no sería la única vez que aflorase en las pretensiones a uno y otro lado de los Pirineos. Como en 1699 muere José Fernando, debieron firmar otro Tratado de partición en 1700. Por este, la mayor parte del Imperio español pasó a Carlos de Austria.

<sup>32</sup>GOYHENETXE, Eukeni, *Historia de Iparralde. Desde los orígenes a nuestros días*. Txertoa. San Sebastián, 1985, pp. 82-85. MUTILOA POZA, José María, *La crisis de Guipúzcoa*. CAP. San Sebastián, 1978. TELLECHEA IDIGORAS, Luis Ignacio: "San Sebastián en la Guerra de la Convención versiones sobre un episodio. (1794-6)", en: *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, nº 35, pp. 97-127.

investigaciones de Mutiloa Poza sobre la *Guerra de la Convención en el País Vasco* es una cita obligada. El deseo de proclamar una república independiente de España, al amparo de la Convención, tampoco es un invento. Así se expuso en momentos en que las Juntas en Tolosa recibían el impacto de la propaganda revolucionaria.

Pero más curioso que todo ello, la coincidencia de Humboldt viajando hacia Hendaya con un *“vasco que había hecho la última guerra contra España”* nos facilita otra imagen elocuente, aunque particularísima. La campaña de 1793 había sido dura, ciertamente, y antes de atacar en territorio español, los franceses tuvieron ocupadas las alturas en línea junto al Bidasoa. En abril de ese año, la contrarréplica española a base de bombazos les hizo retirarse (*hasta la Croix des buquets*). Pero las escaramuzas disuasorias, concluyen en el relato épico del protagonista del polígrafo de Postdam, con una ocupación española de Hendaya y la destrucción de su fortificación. Así, el culto alemán describe la localidad francesa en su paso como quasi *despoblada*, con una calamitosa situación que le obligó a mirar desde la altura de su destruido fuerte a Fuenterrabía; cuyos habitantes, al igual que los de Hendaya, escribió, sin embargo: *“viven naturalmente en diaria comunidad unos con otros”*.

Desde la lectura subjetiva y objetiva del relato, la pertenencia al mismo pueblo, a la misma lengua, y en la frontera, sólo con pequeñas diferencias dialectales, debía —dice— conseguir que estuvieran *“más unidos unos con otros que cualquiera otros habitantes fronterizos de diferentes reinos”*.

Curioso también que las infracciones de los *tratados de contribución*, práctica muy antigua, se pagaran con idéntica moneda entre los ciudadanos de valles fronterizos. Si el tributo de entrega de novillos en situación de guerra alivió a algunos valles navarros de las razzias francesas, al traicionar éstos el uso, los habitantes de estos pueblos no dudaron en invadir Francia pegando fuego a lo primero que encontraron. Fuenterrabía cayó luego en manos francesas en 1794, tras un bombardeo de seis días, y sus fortificaciones, tras la rendición, se hicieron saltar. Una entre tantas acciones de divergencia.



## Amistades Ilustradas: la RSBAP. Un caso aparte.

Cécile Trojani en su tesis “L’écriture de l’amitié dans l’Espagne des Lumières” (2004) pone énfasis en esa relación amistosa que los miembros de esta Real Sociedad Bascongada representan desde el siglo XVIII. Peñaflorida, educado en Toulouse con los jesuitas, no sólo conoció de cerca las nuevas ideas de la Ilustración, sino que representa el inicio de páginas positivas en esa proximidad que los caballeritos de Azcoitia personificaron históricamente. Ellos fueron miembros fundadores de una familia intelectual o socio-cultural, y también fueron catalizadores transfronterizos de nuevas ambiciones de progreso y regeneración para ambas sociedades.

El sentido dieciochesco de “amistad”, filosóficamente, fuera en la versión que fuera, la de Mirabeau, la de Olaso, o la de los fundadores de Vergara, contribuyó a afianzar nexos que resultaban muy necesarios en el vivaque de la renovación que estos territorios requerían en todo aspecto.

Por eso mismo, he de subrayar que significa un símbolo útil al tema que nos ocupa el texto titulado *Leyes de la Amistad. Máximas de los Amigos del País*, conservado en el Archivo del Territorio Histórico de Álava (Fondo Prestamero).

Como Trojani concreta<sup>33</sup>, semiológicamente, la palabra *máxima*, designa sentencias e ideas fundadas en la experiencia y herencia de los *antiguos*, destinadas a regir un comportamiento o acción moral. Deducimos —pues— como loable, un modelo de conducta que los señores de la RSBAP examinaron como inspiradoras de una nueva mentalidad, cuyo discurso amistoso no podía dissociarse del aprendizaje de las Luces “a la francesa”. Ese código de amistad era algo más que ética filosófica de nuevo cuño. Su formato, aunque reflexivo con las identidades propias del País, se atuvo a “lo posible”, no obstante.

---

<sup>33</sup>SERMET, J., *La frontière hispano-française des Pyrénées: et les conditions de sa délimitation*, Pau 1983.

TROJANI, C.M., *L’écriture de l’amitié dans l’Espagne des Lumières: la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, d’après la source épistolaire*, Toulouse 2004.

Palacios, X. (ed.), *Ilustración y Revolución Francesa en el País Vasco*, Vitoria 1991.

Pero, el voluntarismo y el pragmatismo tuvieron que colocar en su lugar, ineludiblemente, a tanto entusiasmo.

Cuando en aquel I Seminario Peñaflorida en Toulouse, expuse brevemente, en colaboración con B. Cava, algunos puntos del corpus jesuítico, resalté la escasa evolución del modelo jesuítico en educación llegado el siglo XVIII, pero quedaban confirmados sus aspectos prácticos, utilísimos y valiosísimos, en toda Europa. El Hotel de Bernuy, colegio donde estudió el Conde de Peñaflorida, hace visible tras la expulsión de los jesuitas el hecho de que hubiera sido receptor de varios miembros de la Sociedad guipuzcoana más destacada.

Ignacio de Loyola, estudiante en París, fue el patrón de la Bascongada cuando se fundó. Un referente cargado de significados. Una relación positiva, aunque ajena al significado que hoy damos, naturalmente, a lo transfronterizo.

En cualquier caso, a pesar de que la Ratio Studiorum chocara con el cientifismo en progreso, jalona otra página de relación histórica transfronteriza, igualmente, sugerente. La captación de científicos franceses para la RSBAP desde 1776 está probada<sup>34</sup>.

## **Del mundo contemporáneo a la globalización**

A lo largo del siglo XIX, durante las guerras carlistas, las posiciones internacionales hicieron a Francia adoptar decisiones de acción política en respaldo de la enseña liberal. De los Cien Mil Hijos de San Luis, al apoyo de uno de los contendientes en las guerras carlistas, el referente de lo francés tendrá en estas tierras vascas respuestas que catalizan sentimientos contrapuestos.

El distanciamiento se irá resolviendo a lo largo del siglo XIX, a partir de relaciones inter-estatales, bilateralizadas y representadas por vía del derecho internacional público, más que del privado.

Definida por vez primera en 1659 por el Tratado de los Pirineos, esta frontera se establece definitivamente en 1862 y se regula por

---

<sup>34</sup>DE FELIPE, E. *Científicos de la Francia republicana y el Real Seminario de Vergara (1785-1815)*. V Seminario de Historia, RSBAP, Donostia, 1996, p.603.

ambos estados. Las *faceries* o *faceries* habían existido desde la Edad Media, tales acuerdos sientan un precedente de cooperación que desde mediados de los años 1980 acentúa la tendencia de relaciones más abiertas entre Francia y España.

En ese largo y complejo devenir, la idea del historiador José María Jover nos ubica en otro nivel de reflexión, según el cual las manifestaciones del nacionalismo español del siglo XIX reflejan *“una instalación satisfecha en el presente y una ausencia de imaginación creadora de cara al futuro”*. Un discurso —como él califica— *“básicamente nostálgico, retrospectivo y tradicionalista, al que le faltaba ambición de futuro, capacidad de cohesión social y de ambición integradora”*.

Más allá de consideraciones socio-históricas, y por lo que toca a las relaciones fronterizas hispano-francesas, la cita de los trabajos de Fernandez Casadevante es obligada.

Carlos Fernandez de Casadevante es quien aporta un vaciado completo de estas relaciones de vecindad<sup>35</sup>, glosando atinadamente el aparato doctrinal, y las pautas del régimen convencional. Su trabajo de 1985 es un excelente estudio jurídico que ofrece balance exhaustivo de actuaciones en temas de frontera y relaciones de vecindad (terrestre, fluvial, marítima, aérea). Los Tratados firmados entre Francia y España confirman desde antiguo una atención a cuestiones que en nuestros días se multiplican y crean una genealogía de temas a dirimir por las políticas de ambos países. A tenor de los problemas que la economía y la ecología requieren, por citar dos campos, ese interés se manifiesta elocuentemente.

Incluso desde el anecdotario, se encuentran datos para señalar la voluntad de concertación. En referencia a la Comisión Internacional de los Pirineos, este investigador nos dice que: *“Es la Comisión fronteriza más antigua de Europa. Se crea mediante Canje de Notas de 30 de mayo y de 19 de julio de 1875 con motivo de un incidente en la Bahía de Higer y tiene su origen en un proyecto anterior de 1872...”*.

---

<sup>35</sup>FERNANDEZ DE CASADEVANTE, Carlos, *La frontera hispano-francesa y las relaciones de vecindad*. Servicio editorial Universidad del País Vasco, Bilbao, 1985. *La cooperación transfronteriza en el Pirineo: su gestión por las Comunidades Autónomas*, Instituto Vasco de Administración Pública, Oñati, 1990.

Pero desde lo ideológico también debo recordar en este rápido recuento que, desde que Chao escribiera su *"No más Pirineos"* (1848) y luego Sabino Arana en 1897 dijera aquello de: *"he aquí un hijo que tiene dos padres que es como si no tuviera ninguno"*, para llegar también a Campián y D'Abbadie, con su teoría sobre el peso de lo lingüístico, y luego el debate de la territorialidad, los debates permiten adivinar una suerte de Polifemo actuando. Metáfora que es posible adivinar en las líneas de fractura que hasta hoy mismo se han dado.

Los debates del Sur hacia el Norte, la violencia, forman parte de esta historia. Los *mugalaris*, por supuesto, también. Pero como otros, yo también prefiero sinergias donde información, educación, prácticas ciudadanas y desarrollo, eliminen las fronteras imaginadas.

No hace mucho escuché a Juan José Álvarez una frase elocuente: en la explicación de los funcionamientos concretos que desde el derecho internacional privado hoy van acumulándose en las relaciones transfronterizas: *"cuando pensamos en el busyness despolitizamos el proyecto"*.

Yo estoy de acuerdo con esto, avanzar en lo tranfronterizo puede verse favorecido hasta por el derecho fosilizado, aún vigente, si se sabe argumentar. El pragmatismo debe prevalecer. Pero las potencialidades de proyectos que transformen los marcos, antes que nada, deben estar incluso obsesionadas por lo innovador. De lo contrario, estamos condenados a una periferización sin vuelta de hoja.

Los instrumentos jurídicos en materia de cooperación transfronteriza que validó el Tratado de Bayona de 1995 son: el Convenio-Marco Europeo, del Consejo de Europa de 21 de mayo de 1980 sobre Cooperación Transfronteriza entre Comunidades o Autoridades Territoriales, hecho en Madrid, que fue ratificado por España el 10 de julio de 1990, y las Declaraciones que en el momento de su ratificación realizó el Reino de España.

También Igor Ahedo (*Gobernanza y territorio en Iparralde*, Eguzki Arteaga, 2005) recuerda como *"(...) la Convención Especifica define 70 operaciones reagrupadas en 9 apartados que habían sido asumidos previamente por el CIADT: política lingüística, cultura, medio ambiente, agricultura,*

pesca, industria y formación profesional, turismo, infraestructuras y urbanismo, dinámica transfronteriza”<sup>36</sup>.

*“Sobre estas bases, se plantea la necesidad de garantizar una continuidad urbana litoral que pueda llegar a dar paso a una estructura transfronteriza que permita constituir un polo urbano competitivo y atractivo a escala europea. Algo que pasa, en primer lugar, por el reforzamiento de verdaderos lazos de interdependencia entre los diferentes territorios de la conurbación. Además, esta construcción necesita de la estructuración del espacio urbano en torno a una red de polos dinamizadores afirmados jerárquicamente”.*

---

<sup>36</sup>Refiriéndose a esta etapa cercana, en la que se deciden niveles de política europeista que nos afectan, Jean-Baptiste Harguindéguy escribía en un trabajo muy divulgado: *Europe Through the Borders?* : “*The case of the Franco-Spanish border is interesting because it is one of the symbols of the French and Spanish sovereignty, but at the same time, it constitutes a peripheral territory which depends on the structural funds. Then, the Pyrenees can be considered as a political arena of confrontation between two logics of territorial development: a top-down state-centred logic and a multi-level logic through the implication of the European Commission at the local level*” (Sodupe, 1990: 58-8). Y es él quien indica asimismo que a partir de la constatación del desequilibrio existente entre la cultura vasca y la «no vasca», el Esquema de Ordenación proponía tres tipos de acciones a concretar en el ámbito cultural: (a) lograr la entrada de las expresiones culturales vascas en todos los ámbitos de la acción cultural; (b) favorecer la creación, difusión y formación de una red de equipamientos y estructuras responsables de la intervención cultural, afirmando las diferentes prioridades de cada territorio (del País Vasco) en función de sus estrategias; y (c) permitir una difusión más amplia de la oferta cultural, posibilitando el intercambio de recursos, y el enriquecimiento mutuo entre las culturas «exteriores» y la vasca.

Sobre estas bases, se definen tres compromisos: (1) establecimiento de una red cultural en el ámbito rural, (2) reforzamiento de los equipamientos en el litoral, dotándolos de una dimensión nacional, y (3) coordinación en red de los equipamientos de ambos espacios. En consecuencia, las operaciones propuestas en la Convención se inscriben en un principio central como es la búsqueda de condiciones de solidaridad territorial a escala del País Vasco entre las instituciones de referencia y los polos de equipamientos por una parte, y entre las comunas y las asociaciones por otra. En definitiva, el capítulo cultural centra sus esfuerzos en la cohesión del conjunto del territorio vasco, tratando también de concertar los esfuerzos del tejido asociativo y las administraciones. Por esta razón, las acciones asumidas en la Convención se circunscriben en dos ejes: organización y fortalecimiento de la acción patrimonial sobre el conjunto del territorio, y potenciación de la acción cultural.

Pero José María Muñoa Ganuza, comisionado del Lehendakari para las Relaciones Exteriores también publicaba<sup>37</sup> sobre la disponibilidad de instrumentos jurídicos que hasta los años 90 han facilitado el proceso o han sido papel mojado.

Ha existido lógicamente una gran voluntad de cooperar, y toda esta intencionalidad se refleja en la creación del Programa de Iniciativa Comunitaria INTERREG, que supone una fuente de financiación destinada a la cooperación transfronteriza. Pero a mi parecer, también creo que *“la cuestión transfronteriza se confirma como uno de los ejes más importantes del desarrollo del País Vasco”*, aunque sigue requiriendo de fórmulas magistrales.

No obstante, el límite va adquiriendo la condición de objeto no visible, pero necesario y eficiente, en el que resulta aconsejable crear. Las fronteras naturales de la vida cotidiana asumen la capacidad de materializar dinanismos que mantienen diferencias opuestas y se nutren del sentido de nuestra presencia<sup>38</sup>.

Por eso, valorando el presente, no podemos obviar las voces que señalan asimismo otros riesgos, desde esquemas generales.

Recupero de nuevo a Balibar<sup>39</sup> parafraseando una de sus últimas declaraciones sobre *“the border as the «non-democratic» element of democracy, and border crossing as a substance of citizenship, but also of border rein-*

---

37 *“A nivel europeo los instrumentos jurídicos con los que se cuentan en materia de cooperación transfronteriza, son por un lado, el Convenio Marco Europeo de 1980 ratificado por España en 1990 al que acompañan dos Declaraciones realizadas por este Estado que condicionan su aplicación como se podrá observar más adelante. Este Convenio ha sido igualmente ratificado por el Estado francés. Por otro lado, se cuenta también con el Protocolo Adicional al Convenio Marco de Cooperación Transfronteriza del Consejo de Europa de 9 de noviembre de 1995 que representa el resultado de una evaluación efectuada sobre el grado de aplicación efectiva del Convenio Marco tras haberse detectado la existencia de ciertos obstáculos jurídicos, el cual al contrario del Estado Francés no fue ratificado por España, por razones difícilmente comprensibles”*.

38 FERNÁNDEZ NIETO, Francisco Javier: *Frontera como barrera: el valor religioso y mágico del límite en la cultura griega*, en LÓPEZ BARJA, Pedro y REBORDEA MORILLO, Susana (eds.): *Fronteras e identidad en el mundo griego antiguo*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; Vigo: Universidade de Vigo, 2001. p. 227

39 BALIBAR, Etienne, *Postnational Europe, Towards a Vanishing Mediation*. Entretien réalisé par Manuela Bojadzjev, Sandro Mezzadra et Isabelle Saint-Saëns. Multitudesweb, le jeudi 5 avril 2007. <http://multitudes.samizdat.net/article2890.html>

*forcing*". El autor francés cree que las fronteras se recomponen por sí mismas continuamente, en doble dirección: al exterior y en el interior de la Unión Europea. Su funcionalidad esta ligada al control y también a la selección inclusiva. Sus transformaciones muy cercanas al desarrollo de una ciudadanía europea y a la gestión de flujos migratorios, y el régimen de límite fronterizo por sí mismo produce al "extranjero".

Al mismo tiempo, esta transformación es el efecto de los movimientos migratorios de y hacia Europa. En el contexto del ensanchamiento europeo, la desterritorialización deviene en un doble movimiento: por una parte, el régimen de frontera europea genera resultados relevantes mas allá de la línea definida por el límite del territorio europeo y vuelve a trazarla dentro de la *polis* europea por sí sola; y por otro lado, intenta identificar migraciones en curso que trascienden sobre ella. El dialogo que Balibar desea proseguir enmarcándolo en un contexto global, incluye temas diversos, pero relacionados con procesos europeos de gran calado<sup>40</sup>.

## Conclusión

Forjar la identidad colectiva no puede ser un ejercicio caprichoso, y no hay nada más que ver la afluencia de investigaciones en las librerías europeas a través de títulos como: *Inventing Eastern Europe* (María Todorova, said, etc), *Imagining the Balkans* (Larry Wolf), *Imagined Communities* (Benedict Anderson), etc. para considerar los riesgos que acompañan a esta etapa histórica.

La clave puede estar, en lo tocante al foco de este trabajo, en ajustar la lente hacia los vínculos que enlazan estas cuestiones entre fronteras (*borders*, bordes, límites) e identidad, y su mutua interacción. Distinguiendo la auténtica influencia que sobre la vida de los individuos y las comunidades van a ejercer.

---

<sup>40</sup> BALIBAR, E., (2007): "We wanted to pursue the dialogue by framing it in a global context: on the rise of anti-islamism, the crisis of the Nation-State within the European constitutional process, the new formations of «war», and migrations as a social movement. This debate must be precisely situated in time: it took place on November 21st, 2004, several months before the French and Dutch referendums on the Constitutional Treaty".

El *cutting edge* (vanguardista, última generación) de los anglosajones es una expresión que, personalmente me gusta, porque aplicado al tema transfronterizo, sugiere el deseo de evitar nuevos *limes* entre nosotros.

Si la Historia nos demuestra que crear la nación exigió deseo y acción, la "*nation éternelle*" (France) no es ya la "*per Francos, gesta Dei*" con fronteras naturales, ni tampoco podemos apelar fantasmagóricamente desde este lado al "*Santiago y cierra España*".

En 1882, Ernest Renan declaraba en *Qu'est-ce qu'une nation*: "*La existencia de una nación es un plebiscito en la vida diaria*". Este objetivo es simbólico y material. Para otros como F. Braudel, los ferrocarriles confirmaron la unidad, tanto como la educación.

El intercambio de ideas trans-nacionales, afirma Ludivine Olard<sup>41</sup>, y hasta el *savoir faire*, debieran hacer progresar esta tarea. En suma, lo transfronterizo debe sugerir multidimensionalmente nuevas estrategias. Y a los administradores de la res pública debiera marcar la voluntad política en la oportunidad de los contactos, para desarrollar intercambios de toda naturaleza (cultural, económica, social...).

Hace meses, el Lehendakari Ibarretxe señalaba durante el encuentro "La Cooperación Transfronteriza y su aplicación en modelos políticos diferentes": "*Estamos por tanto militando, Aquitania-Euskadi, Euskadi-Aquitania, un proyecto ciertamente ilusionante, del siglo XXI, en el que tenemos que apostar firmemente por configurar el corazón de una eumorregión, de la que realmente las instituciones de Euskadi y Aquitania podemos aportar la sala de máquinas, la locomotora*".

La identificación de estos procesos me parece un reto apetecible, puesto que más allá del discurso, plantea un esfuerzo en el cual el historiador también debe involucrarse, reconociéndose así un marco interdisciplinar. También para promover nuevos sistemas, valores, e implementar cambios en las relaciones sociales. Pero sobre todo, para bloquear a lo paralizante, en colaboración con otros agentes, para ayudar en la comunitarización de lo transfronterizo y desmontar mitos inútiles.

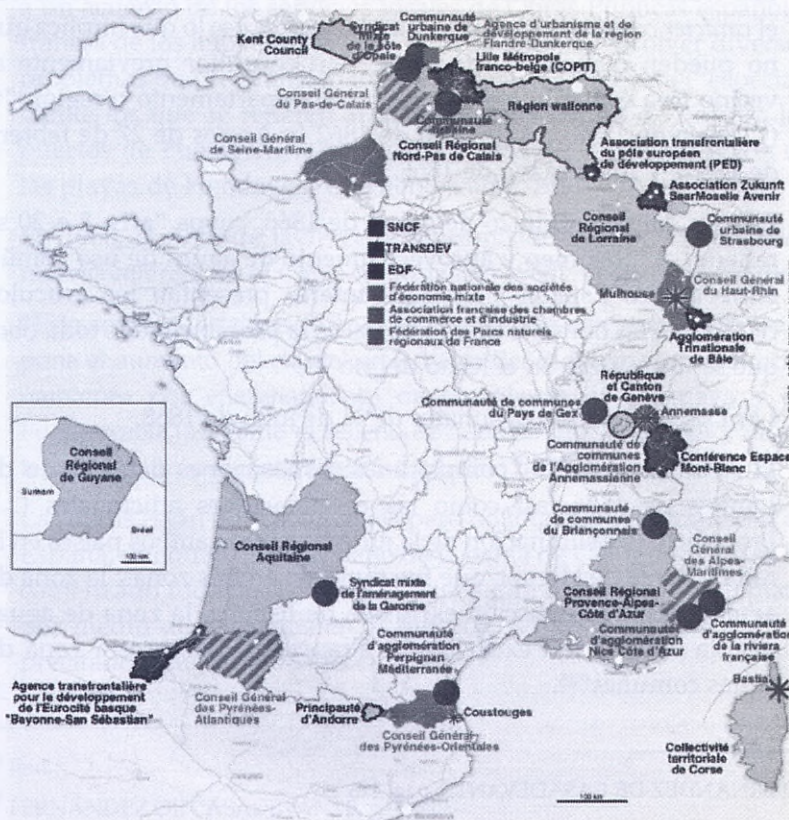
---

<sup>41</sup> OLARD, Ludivine, *Frontiers and identities, How French Historiography constructs National identity*. En, *Frontiers and identities. Exploring the research Area*. Edizioni Plus, Pisa, 2006. P.155.



La guía práctica para la cooperación transfronteriza que el Consejo de Europa ha divulgado gracias a internet<sup>42</sup> confirma la dificultad de hallar un modelo aplicable —uniforme— para el pilotaje político de lo transfronterizo, pero manifiesta, como evidente, la necesidad de implicar a todos los actores, colectividades y autoridades locales, de una parte y otra de las fronteras.

En numerosos aspectos de la vida, la cultura transfronteriza común es un objetivo sobre el que seguir reflexionando. Este ha sido, en suma, uno de los propósitos de mi trabajo. Muchas gracias.



<sup>42</sup> [www.espaces-transfrontaliers.org/document/Guide\\_pratique\\_COE\\_MOT\\_FR.pdf](http://www.espaces-transfrontaliers.org/document/Guide_pratique_COE_MOT_FR.pdf)

## Anexo

### CRONOLOGÍA TRATADOS FRONTERIZOS

1. El Tratado de Paz de los Pirineos (1659);
2. Los Tratados de Límites de 2 de diciembre de 1856 que “establece el *carácter común* de las aguas y su *libertad de uso* lo que implica que no pueden realizarse actuaciones sin consultar previamente al vecino (sea éste municipio, provincia, departamento o región)”<sup>43</sup> (y Anejo de 1858), 14 de abril de 1862 (y Anejos de 27 de febrero de 1863), y 26 de mayo de 1866.
3. El Acta Adicional de 26 de mayo de 1866, cuyos “arts. 8 a 20 se refieren al “Régimen y aprovechamiento de aguas de uso común entre ambos Estados”. Especial interés presentan los artículos relativos a las obras: la regla general es la prohibición de toda obra que se introduzca en el lecho del río”<sup>44</sup>.
4. Las Disposiciones Adicionales de 11 de julio de 1868.
5. El Acuerdo de 1879 “completó las disposiciones del Tratado de Límites de 1856, así como las estipulaciones adicionales (...). Procedió a la delimitación de la jurisdicción de ambos países en la rada o Bahía de Higer, que fue dividida en tres zonas: la zona de aguas bajo la jurisdicción exclusiva de España, la zona de aguas bajo la jurisdicción exclusiva de Francia, y una tercera zona de aguas comunes”<sup>45</sup>.

---

<sup>43</sup> FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE, pág. 216.

<sup>44</sup> *Ibid.*, pág. 216.

<sup>45</sup> SORIA SESÉ, Lourdes, *Las relaciones históricas transfronterizas en el área vasca: Bayona-San Sebastián, Guipuzcoa-Labourd.*

6. El Convenio de 1901 que “reguló los aspectos jurisdiccionales en la Isla de los Faisanes, ya previstos en el Tratado de 1856”<sup>46</sup>.
7. El Convenio de 14 de julio de 1959 “relativo a el ejercicio de la pesca en el río Bidasoa y en la Bahía de Higuier, como es la delimitación de su frontera marítima que conllevó la creación de tres zonas de aguas: una, de jurisdicción exclusiva de España; otra, de jurisdicción exclusiva de Francia; y otra, de carácter común”<sup>47</sup>.
8. El Canje de Notas hispano-francés de 23 de mayo de 1964 “tiene por objeto la ordenación de las orillas del río Bidasoa con arreglo a un acuerdo de los servicios locales de Obras Públicas español y francés de los años 1945 y 1946”<sup>48</sup>, “con el fin de resolver diversos problemas que se planteaban con carácter de urgencia (“especialmente los que se refieren al acceso de los barcos de pesca a los puertos de Fuenterrabía y Hendaya y los de la estabilización de las playas de Hendaya y de Fuenterrabía”)<sup>49</sup>.
9. En 1968, el Acta de la Tercera Subcomisión de la C.I.P. contiene nuevas referencias al Canje de Notas de 1964. A este respecto dice:  
“Este acuerdo, establecido en 1946 y que entró en vigor en 1964, dispone el aumento del caudal en la barra del Bidasoa, el reacondicionamiento por enarenamiento de las playas de Hendaya y de Fuenterrabía, así como el relleno de la bahía de Chingoudi y de los terrenos en Irún-Fuenterrabía (aeródromo de Playaundi).

Las obras están muy avanzadas pero no totalmente terminadas en España, mientras que el relleno de la bahía de Chingoudy no se ha comenzado todavía. Las obras se iniciarán dentro de breve plazo por medio de dragados en el Bidasoa, según lo dispuesto en el precitado Acuerdo de 1946.”

---

<sup>46</sup> Ibid.

<sup>47</sup> FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE, pág. 217.

<sup>48</sup> Ibid. pág. 220.

<sup>49</sup> Ibid. pág. 222.

Parece claro que ninguno de los trabajos antes citados entra en el marco de los acuerdos locales, de 1945 y 1946 de los servicios locales de Obras Públicas (...).

Tales trabajos han tenido como consecuencia una progresiva ocupación del lecho y cauces fluviales del Bidasoa olvidando las obligaciones establecidas por los tratados de límites hispano-franceses<sup>50</sup>.

10. El Convenio-marco europeo de 21 de mayo de 1980 que “tiene por objeto facilitar un marco jurídico para la cooperación transfronteriza entre autoridades y colectividades territoriales”<sup>51</sup>.
11. El Tratado de Bayona de 10 de marzo de 1995 sobre cooperación transfronteriza entre entidades territoriales que concreta la aplicación del Convenio-marco en las relaciones hispano-francesas.

---

<sup>50</sup> Todo el punto 9 sobre notas extraídas de FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE: La cooperación transfronteriza en el Pirineo: su gestión por las Comunidades Autónomas.

<sup>51</sup> FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE: El marco jurídico de la cooperación transfronteriza. Su concreción en el ámbito hispano-francés. (Documento 1 de la carpeta transfronterizo).

## PALABRAS DE RECEPCIÓN Y PRESENTACIÓN

Pronunciadas por

MIGUEL UNZUETA UZCANGA

Sr. Presidente Comisión de Bizkaia de la RSBAP

Prof. M<sup>a</sup> Jesús Cava

Amigos todos

Hoy me cabe el honor de recibir a la Profesora M<sup>a</sup> Jesús Cava Mesa, como Socio de Número de la RSBAP, en su Comisión de Bizkaia, con un tema que no ha podido pasar desapercibido.

Se titula: “Las relaciones históricas transfronterizas: País Vasco-Aquitania. Escenarios de encuentro y desencuentro”.

Cuando amablemente me ofreció este honor, puso en mis manos el texto de la Lección de Ingreso que acaban de escuchar y me lancé a su lectura.

Me sorprendió el título y, a medida que me sumergí en su texto, fui sintiendo una sensación de avidez; necesidad de completar su lectura.

En aquellas páginas se trataba de una cuestión que la había intuido, de una forma difusa, sin llegar a articular una reflexión sobre las realidades transfronterizas. Esa intuición, quizás dormida, fue el detonante de mi interés.

En una determinada época de mi vida, me vi obligado a profundizar mis conocimientos sobre la Teoría del Estado y el constitucionalismo. Algo había estudiado en el curso de los estudios de derecho, pero en la época en que lo hice, estas materias se trataban de una forma bastante superficial. En esa época posterior a que me he referido y Vdes. imaginan, me vi obligado a ampliar mis conocimientos.

Así conocí teorías y opiniones sobre los elementos que integran la teoría del Estado, entre los que aparece el territorio como elemento sustancial. Un espacio delimitado por una frontera.

Con frecuencia tuve la sensación de que muchas de aquellas concepciones eran muy teóricas, muy rígidas. Pensaba que la realidad no había sido exactamente así, ni incluso en los tiempos de la dictadura que nos tocó conocer.

En torno a la frontera, sospechaba existían una serie de relaciones complejas, quizás soterradas, que le convertían en un espacio singular. Aquellas realidades eran más amplias que las historias de contrabandistas.

Su conocimiento se limitó a lo anecdótico, de una fugacidad circunstancial.

Pero no pasé de ahí. Por ello, el tema de la Lección de ingreso, me llamó.

Pero antes que nada, debo señalar el perfil universitario de la Prof. Cava.

Como suele pasar en ocasiones, el currículum vitae de nuestra ya virtual Socio de Número, no puede ser leído, aunque merece la pena, por un problema de tiempo. Por ello, me tomo la libertad de referirme a los aspectos que me han parecido más sobresalientes.

Si élla discrepa de mi selección, le pido perdón por ello.

\*\*\*\*\*

Pero volvamos al estudio de la Profesora Cava.

La materia analizada en la Lección de ingreso tiene un valor histórico y un valor actual, en la medida en que nos encontramos en un momento de cambio, como no se ha conocido hasta ahora.

Es cierto que las fronteras constituyen cicatrices profundas en la historia de la humanidad, pero hoy, aunque los cambios sean lentos, las cosas no se perciben como hace una o dos décadas.

Los cambios afectan a muchas realidades y, entre ellas, las fronteras.

De aquí que conocer el significado de los espacios fronterizos, no es una cuestión baladí.

El tema es muy complejo. Cabe, por ejemplo, preguntarse sobre la relación entre el derecho de asilo y la frontera.

Nuestra interpretación del mundo está marcada por conceptos, ideas y, cómo no, también prejuicios, que transformamos en arquetipos,

que, en muchas ocasiones, hemos convertido en dogmas. Desde ellos vivimos nuestras propias experiencias.

Uno de esos arquetipos ha sido, en los tiempos que nos ha tocado vivir a nosotros y a las generaciones que nos han precedido, la división de los territorios y las poblaciones que los habitan, mediante las fronteras.

El territorio, ha sido un espacio político y social, pero no siempre ha estado configurado de la misma manera.

Las separaciones que en tiempos pasados pudo haber entre los diversos grupos humanos, se han cerrado en tiempos relativamente recientes, a medida que las concepciones políticas han ido formulando nuevas creencias sobre el significado del Estado.

En nuestra época, el protagonismo del Estado, los Estados, ha sido indiscutible y basta mirar cualquier tratado de derecho constitucional para constatar que el espacio, el territorio aparece como uno de los elementos esenciales, constitutivos de la existencia de aquél, pero de una forma mucho más hermética que la que reflejan experiencias anteriores.

En el siglo XX, la voluntad de los Estados no es otra que la de convertir la frontera en un valladar aislante, cuyo control pertenece al Estado, en exclusiva.

Es en esta realidad donde aparece la idea de frontera, que hemos conocido.

En la frontera termina y empieza la llamada soberanía, que un conocido político francés calificó, no hace mucho, como un “absoluto”. Desde ella empieza el territorio de “los otros”, que ha permitido —como lo expresó Martín de Azpilicueta, en la cita que recoge la lección de ingreso— calificar a esos “otros”, como enemigos.

El territorio delimitado por la frontera se convirtió así en el espacio sagrado de la patria.

Muchos de nosotros tenemos grabada la sombría imagen de aquellas fronteras custodiadas, en intervalos de cien o doscientos metros, por Guardias Civiles de tricornio, enfundados en capotes y mosquetón en la mano. Traspasar la raya, era un delito que podía suponer hasta perder la vida.

Todo ello ha sido consecuencia del auge del sistema de Estados nacionales.

De todo ello se podría hablar largo y tendido.

¡Cómo olvidar, por ejemplo, el impetuoso discurso de Dantón, en la Asamblea legislativa, proclamando la República “una e indivisible” y definiendo las fronteras de Francia, como una realidad de la naturaleza!.

Habría que decir que ha habido muchos “Dantonés”.

Pero aunque ésta haya sido la concepción y la voluntad de los Estados nacionales, la realidad ha ofrecido permeabilidades, que han permitido relativizar las cosas.

Frente a las concepciones del Estado nacional, que nos han llevado a la exaltación de la idea de frontera, lo cierto es que se han generado dinámicas distintas que, más por la vía del hecho, que por la del derecho, han dado lugar a la creación de espacios “con una serie de particularidades específicas”. Espacios en los que, en expresión de nuestra ponente, “la fluidez es privilegiada sobre la rigidez de su representación lineal”.

Quien haya tenido alguna experiencia en el mundo de la frontera, habrá percibido la existencia de dos realidades; la oficial y, otra, más bien subterránea, aunque muchas veces conectadas.

La Profesora M<sup>a</sup> Jesús Cava, ha detectado esta realidad y es a partir de su toma en consideración, como se sumerge en sus reflexiones, al presentarnos la frontera, como “una oportunidad para establecer contactos, desarrollar intercambios”, originando “una imagen ajena a lo que la frontera representó tradicionalmente”.

Para la Prof. Cava, no pasan desapercibidos fenómenos tales como la Unión Europea y la globalización y su influencia, en el sentido futuro de la frontera.

Pero estos fenómenos no agotan la materia.

Con frecuencia oímos hablar del “arco atlántico”, como expresión de un futuro transnacional. Pues bien, a mi juicio, la parte de ese arco que se identifica como la Región Europea de Aquitania-Euskadi, no es otra cosa que una versión actualizada y a mayor escala, de las relaciones transfronterizas surgidas en torno al Bidasoa.

Con una interesante cita de Dominick La Capra, la conferenciante pone encima de la mesa una idea que no debe olvidarse, aunque se administre con prudencia.



Nos dicen que “la historia siempre está en tránsito”. “Esta condición transitoria ... exige repensar continuamente lo que cuenta como historia”.

Es lo que la Profesora Cava ha realizado. Repensar lo que cuenta como historia, aunque se trate de hechos y realidades que “escapan” a las historias oficiales.

Al escucharle, hemos visto desfilar los territorios fronterizos, los “border identities” o la “muga”, entre nosotros, como “lugares específicos y diferenciados de otros, en los cuáles es posible descubrir dinámicas propias”.

La Prof. Cava nos ha abierto la puerta del conocimiento que nos permita adentrarnos en esos espacios, hasta hoy menospreciados.

Con estas apresuradas observaciones he querido resaltar la materia de la Lección de Ingreso que, entre nosotros y si se excluyen los aspectos económicos, apenas ha sido investigada, a pesar de lo mucho que se habla.

Me gustaría aludir a muchas referencias que afloran en la Lección de Ingreso, pero sería un abuso por mi parte.

Hasta ahora, la frontera del Bidasoa era solamente el escenario de hechos tales como:

- Las batallas entre las monarquías española y francesa, o los esponsales regios.
- Las historias de los clérigos no juramentados y los franceses y vascos de toda condición, que huyeron del terror del Comité de Salud Pública.
- De los anónimos personajes cultos de la Europa inmersa en las Guerras de Religión que, en la profundidad de nuestros valles, encontraron refugio.
- De los que no quisieron seguir a Napoleón, en sus locuras bélicas.
- La imagen de Lafayette, que embarcó en Pasajes, para luchar por la independencia de Estados Unidos.
- Los cientos de compatriotas nuestros que, a la inversa, encontraron en Hendaia, San Juan de Luz y otros lugares, el refugio que les salvó de la cárcel y quizás del paredón.

- Los contrabandistas y todos los personajes de Pierre Loti y Pío Baroja.
- Los ciudadanos de Laburdi, que se incorporaron a la Bascongada desde su fundación.

Si hasta ahora, a todos ellos y otros más, que son la “muga” y representan historia viva, los hemos contemplado sin una visión de conjunto, desde este momento, la Prof. M<sup>a</sup> Jesús Cava, nos invita a acercarnos a todas estas realidades, desde una visión analítica y no meramente anecdótica. Sólo así, se podrá determinar su influencia real en el ámbito transfronterizo multinacional, base para implantar cambios en las relaciones sociales.

Si Vdes. me permiten, termino con una pequeña anécdota.

El año 1.843, Víctor Hugo hizo un viaje a los Pirineos. Escribió un relato que sigue manteniendo viveza y frescura. Un capítulo relata el trayecto de Bayona a San Sebastián.

Después de describir el paisaje como algo “maravilloso” y “magnífico”, llega a la frontera y escribe así:

“El Bidasoa, bonito río de nombre vasco, parece establecer la frontera entre las dos lenguas como entre los dos países y mantener la neutralidad entre el francés y el español”.

“Cruzamos el puente. En el extremo sur, el carruaje se detiene. Piden los pasaportes. Un soldado con pantalones de tela rotos y con una chaqueta de paño verde apedazada de azul en el codo y en la pantorrilla aparece en la portezuela. Es el centinela; estoy en España”.

Después de recordar el episodio de la Isla de los Faisanes, escribe:

“Sin embargo, una vaca pastaba en la hierba ¿es menos grande el espectáculo? y añade:

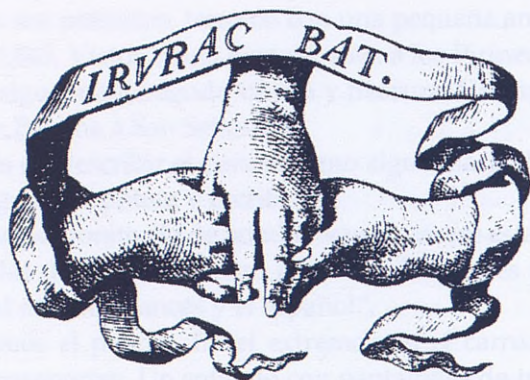
“¡No hay faisanes en la isla!. Esa vaca y tres patos, representan a los faisanes ...”

Si los esponsales regios fueron reflejados en unos tapices fabulosos, me pregunto si no sería oportuno inmortalizar, en otro, a la vaca y los tres patos.

Si el episodio real refleja un momento de la historia de la frontera, la vaca y los patos representan la frontera que nos toca vivir a nosotros.

Profesora M<sup>a</sup> Jesús Cava, eskerrik asko por su trabajo y aportación al acervo cultural de la Bascongada. Nos honra, incorporándose a la Bascongada, como Socia de Número.





*Man. Salvador Carmona sculpsit*

*Man, Salvador Carmo scilpe*





Benetako pasarteak mugaren historiaren momentu bat erakusten badu, behiak eta hiru ahateek guri bizitzea tokatu izan zaigun muga adierazten dute.

M<sup>e</sup> Jesus Cava irakaslea, eskerririk asko zure lanagatik eta Elkarteko kultur ondareari egindako ekarpenagatik. Ohore handia da zu Elkartera batzea Bazkide Oso gisa.

“Muga” diren eta historia bizia ordezkatzaren duten horiek guztiak eta beste batzuk, orain artean talde-ikuspegi gabe ikusi baditugu ere, momentu honetatik aurrera M<sup>re</sup> Jesus Cava irakasleak erreallitate horietara guztietara hurbiltzera gonbidatzen gaitu, ikuspegi analitiko bate-tik eta ez anekdotiko hutsetik. Nazioarteko mugarteko arloan izanda-ko benetako eragina era horretan baino ezingo da zehaztu, giza harremanetan aldaketak txertatzeko oinarria.

Zuen baimenarekin, anekdota labur batekin amaituko dut. 1843. urtean, Víctor Hugok bidaiara bat egin zuen Pirinioetara. Bizitasuna eta freskotasuna izaten jarraitzen duen kontakizuna idatzi zuen. Kapitulu batean Baiomatik Donostiarako bidea kontatzen du. Paisaia “miresgarri” eta “bikaina” zela deskribatu ostean, mugara heldu eta honela idatzi zuen:

“Badituzdi Bidasoak, euskal izendun ibai politak, hizkuntza bien arteko muga herrialde bienaren artekoa moduan ezartzen duela eta, aldi berean, frantsesa eta espainolaren arteko neutraltasuna mantentzen duela”.

“Zubia gurutatu dugu. Gurdia hegoaldeko muturrean gelditzen da. Pasaporteak eskatu dituzte. Gudarria agertu da atexkan: telazko praktik apurtuta eta ukondo eta bernan txaplata urdinak dituen oihalezko jaka berdea daramatza. Zentzua da, Espainian nago. Faisaien irako pasadizoa gogoratu ostean zera idatzen du:

“Hala ere, behi bat bazkatzen zegoen belarretan, txikiagoa al da ikuskizuna?” eta gehitzen du:

“Ez dago faisairik irlandi Behi hori eta hiru ahate dira faisaien ordezkoak...”

Errege-etzkontideak tapiz zoragari batzuetan islatu bazituzten, neure buruari galdetzen diot ez ote zen egokia izango beste batean behia eta hiru ahateak hilezkortzea.

- Hori xe da Cava irakasleak egin duena. Historiatzat hartzen dena birpentsatu, historia ofizialetatik "kanpo" dauden ekinza eta erreali-tateak badira ere.
- Bera entzutean, mugarteko lurraldeak, "border identities" edo "muga" gure arteak pasatzen ikusi ditugu, "besteengandik desberdindutako leku bereizi gisa, non berezko dinamikak aurkitzea posi-ble den".
- Cava irakasleak gaur arte gutxietsita egon diren gune horietan bar-neratu ahal izateko ezagutzaren atea zabaldu digu.
- Presazko ohar horiekin sarreara-hitzaidiko gaia nabarmendu nahi izan dut, arlo ekonomikoak alde batera utzita, gure artean nekeaz iker-tu den gaia, asko hitz egin arren.
- Sarreara-hitzaidian agertzen diren aipamen ugari ukitu nahiko nituzke, baina nire aldetik gehiegi zkoa litzateke.
- Orain artean, Bidasoako muga ondorengo ekinzen agertokia baino ez zen:
- Espainia eta Frantziako monarkien arteko borrokak edo erre-ge-ekontitideenak.
  - Osasun Publikoaren Batzordeak eragindako izutik alde egin zuten zina hartu gabeko kleriko eta mota guztietako frantses eta euskaldunen istorioak.
  - Erljiioaren gudetan murgildutako Europako pertsonaia ikasi anonimoenak, gure haranen sakontasunean babesa aurkitu zutenak.
  - Erokeria belikoetan Napoleoni jarraitu nahi izan ez ziotenenak.
  - Estatu Batuen independentziaren alde borrokatzeko Pasaian ontziratu zen Lafayetten irudia.
  - Bestetik, gartzelatik eta hornatzarretik salbatzeko, Hendaia, Donibane Garazi eta beste leku batzuetan babesa aurkitu zuten gure ehunka aberrikideenak.
  - Kontrabandistenak eta Pierre Lotiren eta Pio Barojaren perso-nai guztiak.



Nola ahaztu, adibidez, Dantonek legebiltzarrean Errepublikak "bat eta zatezina" aldarrikatzeke esandako hitzaldi oldarkorra, Frantziako mugak naturaren errealtate gisa definitzen zituenal; "Dantoi" ugari izan dela esan beharke litzateke.

Baina Estatu nazionalen kontzeptio eta borondatea horixe izan den arren, errealtateak gauzak erlatibizatzen utzi duten irazkortasunak eskaini ditu.

Eta egia esan, mugaren ideia goraiapatzera eramán gaituzten Estatu nazionalaren kontzeptioen aurrean, dinamika ezberdinak sortu izan dira, zuzenbidearen bidez baino gehiago egitearen bidez, eta "bera-riazko zehaztasunak" dituzten guneak sortu izan dira hortien ondo-rioz. Gure hizlariaren esanetan, gure horietan "jaritasuna bere iru-dikapen linealaren zurruntasunaren gainelek dago".

Mugen munduan esperientziaren bat izan duenak nabartuko zuen badaudela bi errealtate: bata ofiziala eta bestea azpikoa, askotan elka-rtekin lotuta dauden arren.

M<sup>o</sup> Jesús Cava irakasleak errealtate hori sumatu zuen eta, beran kontuan hartu zuenetik aurrera, berak egindako hausnarketetan agert-zen denez, muga "harremanak ezarri eta trukaketaek garatzeko aukera" gisa aurkeztean, "tradizioaren arabera mugak adierazten zuenetik urrun zegoen irudia" sortu zen.

Cava irakaslearentzat, mugaren etorkizuneko zentzuan, ezin dira alde batera utzi Europar Batasuna eta globalizazioa eta bere eragina. Baina gertakari horiek ez dute gaia agortzen.

Askotan entzuten ditugu "arku atlantikoari" buruzko hitzak, mugaz haratagoko etorkizunaren adierazgarritzat. Bada, Akitania-Euskadiko alde europartzat hartzen den arku horren aldea, nire ustez, Bidasoaren inguruan sortutako mugarteko harremanen gaur egungo bertsioa baino ez da, maila handiagoan.

Dominick La Capraren aipamen interesgarri batekin, ahaztu behar ez den ideia bat jartzten du mahai gainean hizlariak, zuhurtasunez era-bili arren.

"Historia beti iraganbidean dagoela" esaten digute. Bitarteko ego-era horrek historiatzat hartzen den guztiaz etengabe pentsatzea eskat-zen du.

Norberak mundua interpretatzeko duen modua arketipo bihurtzen ditugun kontzeptu, ideia eta aurreiritziak markatzen dute; askotan, dogma ere bihurtu izan ditugu horiek. Horien garrantziak bizi ditugu nork bere esperientziak.

Guri eta gure aurreko belaunaldiak bizitzeko tokatu izan zaizkigun garaietan, arketipo horietariko bat izan da lurraldeen eta bertako biztanleen muga bidezko banaketa.

Lurraldea gune politiko eta soziala izan da, baina ez da beti era berean eraturia egon.

Aurreko garaietan egon ahal izan diren giza talde ezberdinen arteko banaketak duela nahiko gutxi itxi dira, ideia politikoek Estatuaren esanahiari buruzko iritzi berriak azaldu ahala.

Estata eta Estaten protagonismoa eztaba daezina izan da gure garaian eta nahikoa da zuzenbide konstituzionalako edozein itun aztertzea, gunea, lurraldea Estatuaren existentzia adierazten duen funtsezko eta elementu osagarri gisa agertzen dela egiaztatzeko. Baina aurreko esperientziak erakusten dutena baino askoz ere modu itxia-goan.

XX. mendean, Estaten borondatea muga babes isolatzailea bihurtzea baino ez zen. Eta mugaren kontrola Estatuarena da bakarrik.

Ezagutu izan dugun mugaren ideia errealtate horretan agertzen da. Frantziar politikari ezagun batek orain gutxi "absolutu" delitu zuen burujabetza deritzona mugan bukatu eta hasten da. Bertan hasten da "beste" lurraldea, eta "beste" horiek arerio izendatzea ahalbidetu du horrek - Martin de Azpillicueta sarre - hitzaldian agertzen den aipamenean jaso zuenez -.

Horrela, mugak zedarriztatuko lurraldea aberriaren gune sakratua bihurtu zen.

Gutariko askori buruan tinker geratu zaigu zaindutatko mugen irudi ilun hura: ehun edo berrehun metroko tartetean trikoriodun Guardia Zibilek zainduta, longaina soinean eta mosketoi eskuan. Marra zeharkatzea bizitza gaitzea ere ekar zezakeen delitua zen.

Hori guztia Estatu nazionalen sistemaren goieneko aldiaren ondorioa izan da.

Hori guztiari buruz luze hitz egin ahalko litzateke.

Idia haietako asko oso teoriko eta zurruneziak ziren sententzia zian nuen sarritan. Errealitatea ez zela zehazki horrelakoa izan uste nuen, eta ezagutzea tokatu zitzaigun diktadura garaietan ere.

Mugaren inguruan harreman korapilotsuen multzoa zegoen sus-moa neukan, ezkutatuta beharbada, eta muga oso leku berezia bihurtzen zuten. Errealitate haiek kontrabandisten istorioak baino zabalagoak ziren.

Euren ezagutza pasadizo hutsean geratu zen, sasoiari sasiko ihes-kortasunean.

Baina ez nintzen haratago joan. Hori dela eta, sarrera-hitzaldiaren gaiak interesa piztu zidan.

Baina ezer baino lehen, Cava irakaslearen profil unibertsitarioa aipatu behar dut.

Batzuetan gertatzen denez, gure alegiazko Bazkide Osoaren curri-culum vitaea ezin dugu irakurri denbora arazo bategatik, merezi badu ere. Hori dela eta, nabarmenena iruditu zaizkidan arloak aipatzeko atrebentzia izan dut.

Nik egindako aukerarekin bat etorri ezean, barkamena eskatzen diot.

\*\*\*\*\*

Baina itzul gaitzen Cava irakaslearen ikerketara.

Sarrera-hitzaldian aztertutako gaiak balio historiko eta gaur egun-nekoa dauka, orain arte ezagutu ez den aldaketa garaia batean gaude-lako.

Egia da mugek orbain sakonak erratu dituztena gizakiaren historiarik, baina gaur egun, aldaketak motelak izan arren, gauzak ez dira atzematen orain dela hamarkada bat edo bi atzematen ziren moduan.

Aldaketek errealitate askotan daukate eragina, horien artean muge-tan.

Hori dela eta, muga-espazioen esanahia ezagutzea ez da garrantzirik gabeko kontua.

Gaia oso korapilatsua da. Asilo-eskubidea eta mugaren arteko harremanari buruzko hausnarketa egin dezakegu, adibidez.

MIGUEL UNZUETA UZCANGAREN  
HARRERA ETA AURKEZPEN HITZAK

Eaeko Bizkaiko Batzordearen Lehendakari Jauna  
M<sup>o</sup> Jesus Cava Irak.  
Lagun Guztiok

M<sup>o</sup> Jesus Cava Mesa irakasleari EAEko Bizkaiko Batzordera  
Bazkide Oso gisa ongi etortria eman nahi diot gaur ohore handiz, ohar-  
kabe utzi ezin izan dugun gai batekin.

Izenburua: "Mugarteko harreman historikoak: Euskal Herria-  
Akitania. Adostasun eta desadostasunen gertalekua".

Atsegin handiz ohore hau eskaini zidanean, entzun berri duzen  
sarrera hitzaldiaren testua jarri zuen nire eskuetan eta berau irakurt-  
zeari ekin nion.

Izenburuak harritu egin ninduen eta testuan murgildu ahala, irri-  
ka sentzazioa nabaritzen hasi nintzen, irakurketa burutzeko beharra.  
Aurrez era zehaztugabean atzemandan nuen gaia ukitzen zen orrial-  
de hatetan, mugarteko errealitatei buruzko hausnarketa gauzatu  
gabe. Beharbada lo zegoen intuizio hori izan zen nire jakin-mina piztu  
zuen.

Nire bizitzako garai jakin batean, Estatuaren teoria eta konstitui-  
zionalismoari buruz nuen ezagutza sakontzeko beharrean ikusi nuen  
neure burua. Zuzenbide ikasketetako ikasturtuan ikasia nuen zerbat,  
baina hori egin nuen garaian, gai horiek nahiko gainetik jorratzen  
ziren. Aipatu dudan ondorengo garai horretan, asmatuko duzuenez,  
nire ezagutza sakontzeko beharrean ikusi nuen neure burua.  
Estatuaren teoria osatzen duten elementuen gaineko teoria eta irit-  
ziak ezagutu nituen horrela; horien artean, lurraldea funtsezko ele-  
mentu gisa agertzen da. Muga batek zedarritutako espazioa.

Badirudi argi geratzen dela arestian aipatu lanetatik bat ere ez dela sartzen 1945eko eta 1946ko tokiko herrilan zerbitzuetan. (...)

Lan horiek direla-eta gero eta gehiago okupatu dira Bidasoa ibaiaren ubidea eta ibaibazterrak, albo batera utziz Espainiaren eta Frantziaren arteko muga-itunetan adostutako betebeharrak.<sup>50</sup>

10. Europako Hitzarmen-markoa, 1980ko maiatzaren 21ekoa. Hitzar-menaren helburua da "marko juridiko bat egituratzea lurraldeetako agintarien eta erkidegoen arteko mugaz haraindiko lankidetz a ahaltzidetzeko".<sup>51</sup>

11. Baionako Ituna, 1995eko martxoaren 10ekoa, lurralde erakundeen arteko mugaz haraindiko lankidetzari buruzkoa. Hitzarmen-markoaren aplikazioa zehazten du Espainiaren eta Frantziaren arteko harremanei dagokienez.

50 9. puntu osoa FERNÁNDEZ DE CASADEVANTEk ateratako oharretatik. "La cooperación transfronteriza en el Pirineo: su gestión por las Comunidades Autónomas"; FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE. "El marco jurídico de la cooperación transfronteriza. Su concreción en el ámbito hispano-francés"; (Mugaz haraindikoa izeneko karpetako 1. agria).

6. 1901eko Hitzarmena, "Faisaien Uharteko jurisdikzio-eremuak aratu zituen, alegia, 1856ko Itunean jasotakoak"<sup>46</sup>;

7. 1959ko uztailearen 14ko Hitzarmena "Bidasoa ibaian eta Higuier Badian arrantzan egiteari buruzkoa". Itzasoko muga zehaztu zuten. Horren ondorioz, hiru ur-eremu bereiztu ziren: bata, Espainiaren jurisdikzio eskusibokoa; bestea, Frantziaren jurisdikzio eskusi-bokoa; eta azkena, izaera erkideko eremua"<sup>47</sup>.

8. Espainiaren eta Frantziaren arteko 1964ko maiatzaren 23ko Ohar Trukea. "Bere xedea da Bidasoa ibaiaren ertzak antolatzea Espainia eta Frantziako tokiko herrian zerbizuek 1945ean eta 1946an<sup>48</sup>, adosturikoari men eginez, premiazkoak ziren hainbat arazori irtenbide emateko ("berezi, Hondarribiko eta Hendaiako portuen sarbideei dagozkionak, eta Hendaiako eta Hondarribiko hondartzen egonkortzeari dagozkionak")."<sup>49</sup>

9. 1968an, C.I.F.aren Hirugarren Azpibatordearen Akta. 1964ko Ohar Trukeari buruzko aipamen berriak jasozen ditu. Hona hemen zer dioen:

"Hitzarmen horrek, 1946an adostu eta 1964an indarrean sartutakoak, honako hau xedatu egiten du: ur-emia gehitzea Bidasoaren barran, Hendaiako eta Hondarribiko hondartzak berregokitzea hareaz estali direlako, eta Txingudiko Badia eta Irún-Hondarribiko lurzatiak (Playaundiako aerodromoa) lurrez betetzea.

Espainian obrak oso aurreraturik doaz, baina ez daude guztiz amaiturik. Txingudiko Badiaren lur-betetzea, aldiz, oraindik ez da hasi. Berehala ekingo zaie obrei, Bidasoko dragatzeen bidez, aipatu 1946ko hitzarmenean xedatutakoari jarraiki."

---

<sup>46</sup> Ibid.

<sup>47</sup> FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE, 217. orr.

<sup>48</sup> Ibid. 220. orr.

<sup>49</sup> Ibid. 222. orr.

1. Pirinioetako Bake Ituna (1659);
2. Muga Itunak: 1856ko abenduaren 2koa, "urak *guztionak* dira eta *errabiltzeko askatasuna* dago. Beraz, ezin da inolako ekintzarik burutu aurretiaz mugakideari oharatarazi gabe (dela udalerrta, dela probintzia, dela departamentua edo lurraldea)"<sup>43</sup> (eta 1858ko Eranskina); 1862ko apirilaren 14koa (eta 1863ko otsailaren 27ko Eranskina); eta 1866ko maiatzaren 26koa.
3. 1866ko maiatzaren 26ko Akta Gehigarria, 8. artikulutik 20. artikulura. "Bi Estaturen arteko guztion erabilerarako uren probetxamendu-araubidea". Bereziki interesgarriak dira obrei buruzko artikulak: arau orokorra da debekatuta dagoela ibaiaren ubidean inolako obrarik egitea"<sup>44</sup>;
4. 1868ko uztailearen 11ko Xedapen Gehigarriak;
5. 1879ko Hitzarmena. "1856ko Muga Itunaren xedapenak osatu zituen, bai eta hizpaketa gehigarriak ere (...). Zehaztu egin zuen Higuier-eko Badian bi herrialdeen jurisdikzioa noraino helzen zen. Bada, hiru eremutan banatu zen: Espainiaren jurisdikzio eskusibokoa, ur-eremua, Frantziaren jurisdikzio eskusibokoa, eta hirugarren eremu bat ur erkideei zegokiena"<sup>45</sup>;

<sup>43</sup> FERNÁNDEZ DE CASADEVANTE, 216. orr.

<sup>44</sup> *Ibid.*, 216. orr.

<sup>45</sup> SORIA SESE, LOURDES. Las relaciones históricas transfronterizas en el área vasca: Bayona-San Sebastián, Guipuzcoa-Labourd.





ditu, eta *res publicaren* administrazioalderi harremanetarako borondate politikoa, mota guztietako elkartrukeak garatzeko (kulturan, ekonomian, gizarlean, ...).

Orain hilabete batzuk, "Mugaz Haraindiko lankidetzeta eta bere aplikazioa eredu politiko ezberdinetan" izeneko jardunaldi batzuetan, Ibarretxe lehendakariak zioen "Berez, Akitania eta Euskadi, Euskadi eta Akitania, itxaropenez beteriko egitasmo batean murgilduta gaude, XXI. mendekoa, eta apustu bizia egin behar dugun eurorralde baten biltza sortzeko. Eurorralde horren lokomotora, ezbaierik gabe, Euskadiko eta Akitaniako erakundeak izango gara".

Hortaz, prozesu horiek identifikatzea erronka polita iruditzen zait, izan ere, diskurtsuoz haratago, ahalegin bat egitea eskatzen digu, non historialariak ere parte hartu behar duen disziplinaren arteko eremu baten izatea aitor-tuz. Eta sistema eta balore berrak bultzatzeko, eta gizarte harremanetan aldaketak inplementatzeko. Baina, batez ere, geldiarazten duena blokeatzeko, beste eragile batzuekin elkarlanean; mugaz haraindiko erakundeak laguntzeko eta alferrikako mitoak deusezten laguntzeko.

Europako Kontseiluak internet<sup>42</sup> bidez zabaldu duen mugaz haraindiko lankidetzarako gida praktikoa berrtsi egiten du mugaz haraindiko politikoki pilotatzeko eredu aplikagarri –unifor-mea– bat aurkitzeko zailtasuna, baina, agerian uzten du, bestalde, eragile, talde eta tokiko agintari guztien eskuartzea ezinbestekoa dela, bai mugaz alde honetakoena, bai mugaz bestaldekoena ere.

Hortaz, bizitzaren alderdi askotatik begiratuta ere, mugaz haraindiko kultura erakidari buruz hausnartzen jarraitu beharra dago. Horixe izan da, hain zuzen ere, nire lanaren helburuetako bat. Eskerrik asko.

Taldearen identifikatzea eratzeari jarraian ez daiteke jardura apertasua izan, europar liburutegietan aurki daitezkeen ikerlan ugariak ikusi besterik ez dago: *Inventing Eastern Europe* (Maria Todorova, said, etc), *Imagining the Balkans* (Larry Wolf), *Imagined Communities* (Benedict Anderson), etab.

Lan honen ikusmirari dagokionez, gako mugarteko kontu horiek elkar lotzen dituzten lokailuak (borders, mugak, mugak) eta identifikatzea egoki uzartzean egon daiteke, eta hortan arteko elkarrekintzan, norbanakoen eta erkidegoen bizitzan izango duten benetako eragina bereiziz.

Anglosaxoiarrek darabiltzen *cutting edge* (aurrerakoi, azken sorrera) esapidea bereziki gustuko dut, izan ere, mugaz haraindiko gaiari aplikaturik, gure artean *muga* gehiagorik ez eraiikitzeak asmoa iradokitzen digu.

Historiak erakusten baldin badigu nazioa sortzeak nahia eta gogoan galdatu zuela, "*nation éternelle*" (France) delakoa jadanik ez da "*per France, gesta Der*" muga naturala, eta aldi berean, mugaren alde honetatik ere ezin dugu "*Sanctiago y cierra España*" ren mamua aldarrikatu.

1882an, Ernest Renan-ek *Qu'est-ce qu'une nation* izenburuko liburuan hauxe idatzi zuen: "*Nazio baten izatea plebiszitu bat da eguneroko bizitzan*". Helburu hori simbolikoa eta materiala da. Beste batzuentzat, berriz, F. Braudel esaterako, trenak batasuna berretsi zuten hezkuntzak beste.

Ludvine Olard-ek<sup>41</sup> adierazten duenez, nazioez haraindiko ideien elkartrukeak, eta *savoir faire* delakoak ere, zeregin horretan aurrera egitea ahalbidetu behar du. Laburbiduz, mugaz haraindikoak dimentsio antzeko estrategia berrak iradoki behar

<sup>41</sup> OLARD, Ludvine, *Frontiers and identities, How French Historiography constructs National identity*, Non, Frontiers and identities. Exploring the research Area. Edizioni Plus, Pisa, 2006, 155. orr.

*French and Dutch referendums on the Constitutional Treaty*.  
*be precisely situated in time: it took place on November 21st, 2004, several months before the*

ezberdintasun kontrajarririk dituzten eta gure izateaz hornitzen diren dinamismoak gauzatzeko gaitasuna<sup>38</sup>.  
 Horregatik, oraina bere neurrian baloraturik, ezin ditzakegu albo batera utzi eskema orokorretatik bestelako arriskuak zehazten dizkiguten ahotsak.

Berritortu dakart hona Balibar<sup>39</sup>, berak egindako azken adierazpenetako bat hartuz: *“the border as the «non-democratic» element of democracy, and border crossing as a substance of citizenship, but also of border reinforsing”*. Egile frantsesaren ustez, mugak etengabe artu dira berez berregituratzen, norabide bitan: Europako Batasunetik kanpora, eta Batasunetik barrura. Muga horien egitekoa bikoitza da: alde batetik, kontrola, bestetik, barne-hautaketa. Eraldaketok, europar hirirtasuna eratzeraz eta etorkin-fluxua kudeatzeraz bideratutakook, *“atzeritarraren”* irudia sortzen dute. Muga-arabideak ere, berez, beste horrenbeste egiten du.

Aldi berean, eraldaketa hori Europa barruko etorkin-mugimenduen zain Europarako etorkin-mugimenduen emaitza da. Europar zabalkundearen testuinguruan, deslurraldetzea bi mugimendu nagusitan gauzatzen da: batetik, muga europearren araubideak eraginak dituzten Europako lurraldeak zehazten duen muga geografikoaz haratago, eta baita *polis* europearren barruan ere (berez), bestetik, berori gainditzen duten migrazioak identifikatzen saiatzen da. Balibar-ek testuinguru global batean kokatuz jarraitu nahi duen elkarrizketak gai anitz jorratzen du, baina sakontasun handiko prozesu europearrekin lotuak<sup>40</sup> guztiak.

<sup>38</sup> FERNÁNDEZ NIETO, Francisco Javier: *Frontera como barrera: el valor religioso y mágico del límite en la cultura griega*, en LÓPEZ BARJA, Pedro y REBORDEA MORILLO, Susana (argitaratzaileak): *Fronteras e identidad en el mundo griego antiguo*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela; Vigo: Universidade de Vigo, 2001. 227. orr.

<sup>39</sup> Étienne Balibar, *Postnational Europe, Towards a Vanishing Mediation*. Entretien réalisé par Manuela Bojadžijev, Sandro Mezzadra et Isabelle Saint-Saëns. Multitudesweb, le jeudi 5 avril 2007. <http://multitudes.samizdat.net/articled2890.html>.

<sup>40</sup> BALIBAR, E. (2007): *“We wanted to pursue the dialogue by framing it in a global context: on the rise of anti-Islamism, the crisis of the Nation-state within the European constitutional process, the new formations of «war», and migrations as a social movement. This debate must*

“Oinarri horiek aintzt harturik, kostaldeko hirien jarraitasuna bermatzeko lehikakorra eta erakargarria suertatuko litzatekeen hirien arteko esparru bat egituratzeke. Hori gertatzeko, lehenadabizi, konurbazioko lurralde ezberdinen arteko menpekotasun harreman estuak sendotu beharke lirateke. Horrez gain, eraketa horrek hurrenkerez dinamizatuturiko osagaien inguruko hiri-esparru egituratu bat beharke luke”.

Baina Kanpo Harremanetarako Lehendakariaren eskuorde José Maria Muñoz Ganuzak, 90. hamarkada arte prozesua erraztu duten edo ezerezean geratu diren lanabes juridikoei buruz ere idatzi zuen<sup>37</sup>. Lankidetzarako gogoia handia izan da, noski, eta ekimen horiek guztiak INTERREG Ekimen Erkideko Programan gorpuztu dira, mugaz haraindiko lankidetzarako finantzaketari, alegia. Baina, gure aburuz, nik ere uste dut “mugaz haraindiko erroika Euskadiren garapenaren ardatz garrantzitsuenetako bat bihurtu dela”, maisu-formulak behar dituen arren.

Beraz, mugak objektu ikusiezinenaren ezagugarria hartzen ditu, baina beharrezkoa da, eta eragingarria. Gomendagarria da objektu horretan sinestea. Eguneroko bizitzaren muga naturalek bere egiten dute

Horiek oinarri hartuta honako hiru konpromiso hauek zehaztu egiten dira: (1) kultur sare bat ezarzea nekazaritza gunetan, (2) Kostaldea ekipamendu gehiagoz hornitzea nazio-dimentsioa emanaz, eta (3) esparru bietako ekipamenduak sarean koordinatuz. Horrenbestez, Konbentzioan proposaturako eragiketak helburu nagusi bat izateko erakundeen arteko elkartasuna bilatzea, alde batek erreferentziako erakundeen eta ekipamendu-guneen artean, eta bestetik, komunen eta elkartetara zabaltzen da, elkarrean eta administrazioen lanak bateratzen saiatuz. Horregatik, Konbentzioan jasotako ekintzek bi ardatz nagusi dituzte: ondare-ekintza lurralde osoan antolatzeara eta sendotzea, eta kultur ekintzak bultzatzea.

<sup>37</sup> “Europa mailan, hauexek dira mugaz haraindiko lankidetzarako lanabes juridikoak: alde batek, 1980ko Hizarmen Marko Europarra (Espainiak 1990ean berretsitakoa) eta horri gehituturiko Espainiaren bi adierazpen (gerora ikusi ahal izango denez, adierazpenok zeharo baldintzaturiko mugaz Haraindiko Hizarmen Markoaren Protokolo Gehigarria. Hizarmen Markoaren eragingarritasunari buruzko azterketa baten emaitzak azalerritzen ditu, oztopo juridikoak zuzeldela oinarriturazi ostean. Erantzukizun ez bezala, Espainiak ez zuen Protokolo hori berretsi, nekez uler daitezkeen arrazoienagatik”.

Ni! ados nago horrekin. Mugaz haraindikoaan aurrera egiteak oraindik indarrean dagoen zuzenbide fosilidunaren onura ere izan dezake, argudiatzen jakinez gero, noski. Pragmatismoak edozerren gainetik egon behar du. Baina markoak eraldatzen dituzten proiektuen potentzialitateek, ezer baino lehen, obsesio bakarra izan behar dute buruan: berrikuntza. Bestela, atzera bueltarik ez daukan periferizazio batera kondentatuak gaude.

Hauexek izan ziren Baionako Itunak 1995ean baliozatu zituen mugaz haraindiko lankidetzarako lanabes juridikoak: batetik, Madri- len sinatutako Lurralde Erkidegoen edo Lurralde Agintaritzen mugaz haraindiko Hitzarmen marko europearra, 1980ko maiatzaren 21eko, Europako Kontseiluak onetsia eta Espainiak 1990eko uztailearen 10ean berretsia; eta bestetik, berrespena egitean Espainiako Erresumak egindako Aderazpenak.

Igor Ahdok ere (*Gobernanza y territorio en Iparralde*, Eguzki Arteaga, 2005) hauxe gogorarazten digu: "(...) Konbentzio Espezifikoa 9 ataletan banatutako 70 eragiketa definitzen ditu, aurretiaz CIADTeK bere gain harturikoak: hizkuntza-politika, kultura, ingurumen, nekazaritza, arantza, industria eta lande heziketa, turismoa, azpiegiturak eta hirigintza, mugaz haraindiko dinamika"<sup>36</sup>.

Hurbileko aro horri aipamen eginez, non hurbiletik ukitzen gaituzten politika euro-pearreko erabakiak hartzen diren, Jean-Baptiste Harguindeguy-k hauxe idatzi zuen zabalkunde handiko lan batean: *Europe Through the Borders*: "The case of the Franco-Spanish border is interesting because it is one of the symbols of the French and Spanish sovereignty, but at the same time, it constitutes a peripheral territory which depends on the structural funds. Then, the Pyrenees can be considered as a political arena of confrontation between two logics of territorial development: a top-down state-central logic and a multi-level logic through the implication of the European Commission at the local level" (Sodupe, 1990: 58-8). Bera da, baita, esaten duena euskal kulturaren eta "euskal kultura ez zeneren" artean zegoen desoreka ikusirik, antolakuntza-eskema kulturaren espatrian gauzatu beharreko hiru ekintza-nota proposatzen zuela: (a) euskal kultura-aren adierazpenak kultur-ekintzen esparru guztietara heda daitezela lortzea; (b) kultur alorrean eskuratzeko ekipamendu eta egitura sare bat sortzea, antolatzeta eta zabaltzea, lurralde bakoitzeko (Euskal Herrikoak) estrategiak kontuan hartuz lurralde bakoitzeko beharrezkoak emanez; eta (c) kultur eskaintza zabalagoa ahalbidezeta balabideak trukatu eta "kanpoko" kulturen eta euskal kulturaren arteko ondarea bultzatuz.

35 FERNANDEZ DE CASADEVANTE, Carlos, *La frontera hispano-francesa y las relaciones de vecindad. Euskal Herriko Unibertsitatearen argitalpen zerbiztua*, Bilbao, 1985. *La cooperación transfronteriza en el Pirineo: su gestión por las Comunidades Autónomas*, Herri Arduralaritzaaren Euskal Erakundea, Oñati, 1990.

Nazioarteko zuzenbide pribatuan mugaz haraindiko harremanetan metatuz doazen funtzionamendu zehatzak azaltzerakoan, hauxe bota zuen: "busynessen pentsatzen dugunean proketa despolitizatu egiten dugu".

Orain gutxi, esaldi esanguratsu bat aditu nion Juan José Alvarez-taren, herritarren ohi-turen eta garapenaren bidez gainditzea.

nik ere nahiago dut muga imaginario horiek informazioaren, heziketazati bat dira. *Mugalarriak*, noski, ere bai. Baina beste batzuek bezala, Hegoaldetik Iparralderako eztabaidak, bortizkeriak, historiarren hori ikus daiteke gaur egun arte gertatu izan diren haustura-lerroetan. guztiek Politismo antzezturen zoria dakarkigutela gogora. Metafora bere teoriarekin, eta gero lurraldetasunaren liskarrarekin, eztabaida eta D'Abbadieraino heldu arte, hizkuntzalari-tzaaren pisuari buruzko "hona hemen bi aitako semea, umezurtz, ordea", bota zuenetik, Campión "Pirinio gehiagorik ez" (1848) idatzi zuenetik, eta gero Sabino Aranak Baina, alderdi ideologikotik, gogora ekarri behar dut Chaok bere aurreritiko egitasmo batean...

zen, Higuereko Badian jazoitako gertakari batean. Sortu, berriz, 1872aren dela. 1875eko maiatzaren 30eko eta uztailearen 19ko ohar-trukearen bidez eratu historialari horrek diosku "Europar dagoen mugalako batzorde zaharrena zegoela baieztaizteko. Pirinioetako Nazioarteko Batzordea aipatuz, Bitzikerien aldetik ere, bada datu nahikorik hitzarmenerako nahia

garrantziaz ohar-turik, bi arlo aipatzearren, interes hori bizia da. beharreko gai-zerrenda eratu zuten. Ekonomiaren eta ekologiaren diren gai berberei, eta bi estatuetako politikak aintzat hartuz ebatzi aintzina ere garrantzia ematen zitzaioia gaur egun hain garrantzitsuak eta Espainiak sinaturiko itunek baieztaitu besterik ez dute egiten xehetasun osoz aztertzen dituen ikerketa-juridiko bikaina da. Frantziak garteko harremanak (lurretkoak, ibaietakoak, itsasotikoak, airetkoak) goitik behera aztertu dituen<sup>35</sup>. 1985ean egindako lana muga eta mu-Carlos Fernandez de Casadevante da mugarteko harreman horiek

historikoaeren beste orrialde bat idatzi zuen, iradokizunnez jostia ere bai. 1776az geroztik frogaturik dago zientzialari frantsesak kontratatzen zirela Euskalerrriaren Adiskiddeen Elkartearen alde lan egiteko<sup>34</sup>.

## Mundu garairikideetik globalizaziora

mendu eta erantzun ezberdinak eragingo ditu. Uruntzea XIX. mendean gertatuko da, gehienbat estatuen arteko bitariko harremanetan, eta alor pribatuan baino, nazioarteko zuzen-bide publikoan islatuko da.

Pirinioetako Itunak aurrenekoz 1659an defintua, muga hori 1862an ezarri zen behin betiko, bi estatuek arauturik. Partzuergo edo *facties* izenez ezagututakoak Erdi Arotik esistitu ziren. Akordio haiek lanikideztarako aurrekari bat ezarri zuten. 1980tik aurrera, berriz, areagotu egin zen Frantziaren eta Espainiaren arteko harremanak irekiagoak izateko joera.

Etorkezun luze eta konplexu horretan, José Maria Jover historia-lariaren ideiak beste gogoeta-maila batera garamatza. Horren arabera, XIX. mendeko espainiar abertzaleatasunaren adierazpenek "ornaldi-erosoa eta etorkizunari begirako sormenik eza" islatzen dute. Diskurtso hori –berak kalifikatzen duen moduan–, "funtsean malenkontatsua, atzerakoa eta tradizionalista zen, etorkizunerrako anbiziork gabea, gizarrea batzeko gaitasunik gabea eta ambizio integratzailerik gabea".

Irizpide sozio-historikoez haratago, eta Espainiaren eta Frantziaren arteko harremanei dagokionez, ezin dugu Fernandez Casadevantanen lana aipatu gabe utzi.

<sup>34</sup>DE FELIPE, E. *Científicos de la Francia republicana y el Real Seminario de Vergara* (1785-1815). V Seminario de Historia, RSBAF, Donostia, 1996, 603. orr.

Horrexegetik, azpimarratu behar dut geuri dagokigun gailan sinbolo lagungarria zaigula *Leyes de la Amistad. Máximas de los Amigos del País*, izenburuko testua, Arabako Lurralde Historikorearen Artxibategian gordetik dagoena (maillegu-saila).

Trojani-k zehazten duenez<sup>33</sup>, semilogiaren ikuspegitik *maxima* hitzak *arbasoen* esperientzietatik gure egunerata heldu diren usadioak eta ideiak definitzen ditu, hain zuzen ere, jokabide edo ekintza moral bat arautzeko balio dutenak. Hori dela eta, Euskalerraren Adiskiddeen Elkarteak pentsamolde berrir bati irekitako ate gisa ikusi zuten jokabide-eredua laudagarritzat jotzen dugu. Horien adiskidetasun-diskurtsua ezin zen "frantses erako" argien ikasketatik bereziti. Adiski-detasun-kode hura etika filosofiko berrira baino askoz ere gehiago zen. Bere formatoari dagokionez, ordea, "posible" zenera mugatu zen. Herrialdearen berezko identitateak gogoan izan bazituen ere. Baina, boluntarismoak eta pragmatismoak bere lekuan utzi behar izan zuten hainbat eta hainbat gogo bizi.

Peñafloriadari buruzko Toulouseko I. Mintegi hartan laburki azaldu nuenean, B. Cavarekin batera, josulagundar korporaren zenbait atal, azpimarratu egin nuen XVIII. mendera arte josulagunen hezkuntza-ereduak bilakaera urria izan zuela. Aitzitik, alderdi praktikokoak berretsita zauden, Europa osoan oso erabiltgarriak eta balioagarriak. Josulagunak Peñafloriadako Konteak ikasitako Bernuy Hoteletik egoztean, agerian geratu zen gipuzkoar gizarteko kiderik esangura-tsuenetakoak bertan ikasitak zirela.

Inazio Loliakoa izan zen, Parisen ikasten zegoela, elkarteko burua hura sortu zenean. Esanahiez beteriko erreferentea. Harremana postitboa izan zen, baina, noski, gaur egun mugaz haraindikoa iri ematen diogun zentzuti urrunda.

Edonola ere, Ratio Studiorum delakoak ari bidean zen zientzia-laritzarekin tupust egin zuten arren, mugaz haraindikoko harreman

<sup>33</sup>Sermet, J., *La frontière hispano-française des Pyrénées: et les conditions de sa délimitation*, Pau 1983.

Trojani, C.M., *L'écriture de l'initié dans l'Espagne des Lumières: la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, d'après la source épistolaire*, Toulouse 2004.

Palacios, X. (ed.), *Ilustración y Revolución Francesa en el País Vasco*, Vitoria-Gasteiz 1991.



*ez dela herritarrik geratzen in, hondamendiak suntsituta dagoela. Aitzitik, gotorleku suntsitutik Hondarribira begiratu eta ikusi zuen hango herritarrek, Hendaiarrek egin antzera, "elkarrekin bizi direla egunez eguneko egunerokotasunean".*

Berak dioenez, kontakizunaren irakurketa subjektibo zein objektibo batetik, herrialde berekoak izateak, hizkuntza bera hitz egiteak (euskalien arteko ezberdintasunak ezberdintasun) eta hori guztia mugan gertatzeak, "beste ertaina ezberdinetako herritar mugakideak baino *batuago egoterra*" eraman behar zituen.

Bitxia da, baita, mugaldeko haranetako biztanleek " *tratados de contribución*" (aintzineko usadioa) delakoan arau-hausteak moneta berberarekin ordaintzea. Guda-egorran txekorrak ematearen tributuak lagungarri izan bazitzaion ere zenbait haran nafarri razzia frantsesei aurre egiteko, frantsesek usadio horri uko egitean herri horietako herritarrek ez zuten zalantzarik izan Frantzia inbaditu eta bidetan aurkitzen zuten edozein gauzari su emateko. Hondarribia 1794an erori zen frantsesen esku, sei eguneko bonbardaketaren ostean, eta amore eman eta gero, bertako gotorlekuak leherrarazi zituzten.

### Adiskide ilustratuak:

### RSBAP, Euskalerraren Adiskideen Elkarte. Aparteko kasu bat.

Cécile Trojani-k, "L'Écriture de l'amitié dans l'Espagne des Lumières" (2004) bere tesian, arreta berezia jartzen du XVIII. mendean zehar Euskalerraren Adiskideen Elkarteak bultzaturiko adiskidetasun-harremanetan. PenafloRIDak, Toulousen joslagunekin hezitakoak, Ilustrazioaren ideiak gertutik ezagutu ezezik Azkoitiko zalduntxoek historikoki bultzaturiko hurbiltasun horren hastapenaren erakusle izan zen. Beraiek familia intelektual edo sozio-kultural bateko kide sortzailleak izan ziren, eta baita bi gizarteenzako garapen eta aurrerapen nahi berrien mugaz haraindiko katalizatzaile.

XVIII. mendean "adiskidetasunari" filosofikoki ematen zitzaion esanahia edozein zelarik ere, dela Mirabeurena, dela Olasorena edo Bergarako fundatzaileena, lurralde horiek alor guztietan ezinbestekoa zuten eraberritzearen "bibakaeen" behar beharrezkoak ziren lokailuak sendotzen lagundu zuen.

behineko Aldundiaren ofizioak kopiatzen dituen koadernoak, jasotzen du Luis de Astigarragak eta bere osabak espainiar hizkuntza ezabatua nahi zutela erresumako hizkuntza ofizial legez.

Frantziar iraultza hasi zenetik, apaiz hezigaitzak alde batetik, eta aristokraten emigrazio politikoak bestetik, baina bereziki, zin bako elizjende erregularraren Euskal Herrirako ihesean, ideiak eta logistika nahastean dituen egoera bat islatu egiten dute. Espainiar estatuko Artxibategi Historiko nazionalak eta Bizkaiko Batzar Nagusietako artxibategiak emigrazio politikoren artean erlijioaren presentziari buruzko hainbat ohar aurki daitezke.

Mugalde hartan erasoak oso gogorrak ez zirena izangoren usteko ustak-foru-usadioei esker-ere iritzi kontrajarriak izan ditu historian zehar<sup>32</sup>. Hartara, ezinbestean irakurti behar dira Mutilloa Pozak *Euskal Herriko Konbentzioaren gudiari buruz idatzirikoak*. Konbentzioaren itzalpean Espainiatik independente izango zen Errepublikak bat aldarrikatzeko nahia ere, ez zen asmakizuna izan. Horrela adierazi zen Tolosako Batzarrek zabalikunde iraultzailearen eraso jasotzen zuten garaitan.

Baina, hori guztiori baino bitxiagoa, Humboldttek Hendaiarako bidan "*Espainiaren aurkako azken gudan aritu zen euskaldun*" batekin gurtzatu zenean aurkezten digun beste irudi bitxi bezain esangurgurtzatu gogorra izan zen, bai horixe, eta espainiar lurraldean eraso jo aurretik, frantsesek goialdeak okupaturik izan zituzten Bidasoaren ondoko lerroan. Urte hartako apirillean, espainiarren bonbazko kontraerasoak handik alde egitera behartu zituen (*Croix des buquets*-eraino). Baina disuasio-liskar horiek espainiarrek Hendaia okupatuta eta hango gotorlekua suntsituta amaitu ziren, Postdam-eko poligrafoaren kontakizun epikoan kontatzen den bezalaxe. Handik pasatzerakoan, idazle alemaniarrek dio Hendaian

<sup>32</sup>Eukeni GOYHENETXE, *Historia de Iparralde. Desde los orígenes a nuestros días*. Xertoa. Donostia-San Sebastián, 1985, 82-85. orr. José María MUTILLOA POZA, *La crisis de Guipúzcoa*. CAP. Donostia-San Sebastián, 1978. Luis Ignacio TELLECHEA IDIGORAS: «San Sebastián en la Guerra de la Convención versiones sobre un episodio. (1794-6)», *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián* izeneko aldizkarian, 35. zk., 97-127. orr.

Bi koroen artean Itzulketaren Guda – Luis XIV.ak “*raison d'état*” erako doaiak erakutsiko zituen gudetan aitzindari – gertatzen denean, Austria etxeko espainiar erregeek egungo Belgikan zituzen jabetzak ziren *casus belli*. Aitzakia, berriz, horietxek zirela Austriako Maria Teresaren ezkonsarria. Frontea Euskal Herriko mugaraino ere iritsi zen<sup>30</sup>.

Dofinak jaso behar zituen ondasunen artean Gipuzkoa sartu izanak (Bigarren banaketa-ituinean, espainiar oinordetzarako guda gertatu aurretik negoziatutakoan), adibidez, aurreko ororekin apurtzen zuen pentsamolde berria ezarri zuen, eta pentsamolde berririk horren erakus-garri argiak XVIII. mendearen amaieran ikus daitezke, iraultza-gudako ingurubarrean jasotako iritzietan (Gipuzkoan eta Bizkaietan, batez ere)<sup>31</sup>.

Gatazkak, ordea, bonbardaketak eta guzti, beste hainbatetan errepikatu egiten dira, erregearen aginte zorrotzaren menpe egon gabe. (1680an, adibidez, Hondarribiak bere kabuz bonbardatu zuen Hendaia).

Baina itzul gaitzen Hondarribiko hiritra. Han, 1811ko otsailaren 14 batean, frantsestu baten irudiak itxura antz izan zitzakeen. Bitxikeri asko izaten zen. Baina ez dira gauzen egoera jakin bati buruzko bitxikeri esanguratsuenak. Horiek horrela, Bilbon Mazarreodotarrak eta Urkijotarrak politikoko baztertuak diren bitartean, Gipuzkoan, behin

<sup>30</sup> Batutiko Irundar gehienak Hondarribiaren barrualdera joan ziren gudarostea sendotzeko eta herri horretako herritarrei laguntza emateko, hain zuzen ere, Luis XIV.a Bidasoaz bestaldera elkartzen ari dituen gudarosteei aurre egiteko.

<sup>31</sup> Hagako Itunak, 1698ko urriaren 10ean sinatutakoak, Gipuzkoako probintzia, Napoli, Sizilia, Toskanako zenbait plaza eta Finaleko Markeserria ematen zizkion Erregearen Dofin Nagusiari. Luis XIV.ak itun hau sinatu zuen Guillelmo III.aren alde eginuz. 1686an Jakobo II.aren negoziatutakoari heldzen zion berriz. Espainiar Inperioaren banaketak, Austriako Carlos II.a hil aurretiko aurreikuspenarekin bat, hautagai babariarrentzi ematen zion errege-aurkitza, Jose Fernando haurrei. Baina, nazioarteko negoziazio hori Holandan amaitu zen, Guillelmo III.a zegoen herrialdean. Luis XIV.ak bere uziak murriztu zituen italiar lurralde batuen eta espainiar probintzia baten truke. 1698ko itun horrek aurrekari bat ezarri eta berretsi zuen, eta handik aurrera, behin baino gehiagotan aterako ziren horrelako uziak Pirinioetako alde honetan eta bestaldean. 1699an Jose Fernando hil zenez, beste banaketa-itun bat sinatu behar izan zuten 1700ean. Itun horri esker, espainiar Inperioaren zati handiena Austriako Carlosen eskuetara pasa zen.

Gehiegizko hartokeriari jausi bari, *alardek* historizitate komple-  
xuko gertakariak dakarkite gogora. Gaur egun, badakigu irudimen  
sinbolikoak 163ko Hondarribiko sethoaren askapenean gertatutako ez  
besteko erritualak sustatzen dituela, edo 1522ko San Martzialgo gudan  
gertatutako ez aldenetzen direnak. Idioia Estornes Lasaren txosten batean  
mitoak historiografian duen kodetze-eginkizun garrantzitsu horri  
buruzko aipamena egiten da, baita usadioekin eta herri-sinesmena-  
rekin loturik dagoenari buruzkoa ere. Gauza jakina da jai-erritok talde  
integrazioa eta erkidegoaren identitatea sendotzea ahalbidetzen duela.  
Eta guztiontzat, ageriko gauza da jai horien folklorizazio-prozesua  
(XVIII. – XIX. mendeetatik aurrera)<sup>29</sup>.

Hondarribiko alardea, Guadalupeko Amaren (irailaren 8a, hiriko  
amabirjina) jaiegunean ospatzen dena, izaera zibil eta militarreko  
desfile bat da. Desfilean herritarrek hartzen dute parte, eta Hogeita  
hamar urteko Gudan (1638an) frantsesek ezarritako hiru hilabeteke  
setio-egoeraren amaiera gogoratzeko ospatzen da.

Egia dena hauxe da: Gazteluzarke kainotiek atzera bota edo ez, San Martzialgo  
guda hasi zuen saiakera erabakigarria Birituko herri txikitik etorri zela, hantxe  
bildu baitziren mertzenarioen gudarosteak. Gauze, Birituko maldak jaitsi ondo-  
ren, bidasoa zeharkatu zuten, zelatan, Arizmakurrako ibilki, ondoren gazteluko  
gaineran atzeko aldetik mendian gora egiteko, garai hartan Aldabe hartia izene-  
koa, bertan zegoen baseri batengatik. Aldabeko gaina hartutakoan, behi ere  
Irundarrak ezjakin zirela, indar arrotzak bi taldetan banatu ziren: lapurtarrek  
harrigainan kanpatu zuten, lansquendar-alemaniarrek, berriz, gazteluaren ingu-  
ruetara ino jaitsi ziren. Gotorlekua inguratu zuten eta nahi beste bonba bota  
zuten, gazteluko harriduraren aurtean. Gertakariok igandean gertatu ziren,  
ekainaren 29an, San Pedro eta San Pablo jaiegunean.

<sup>29</sup> Euskal Herri osoan egin ziren gudarosteen foru-alardeak; foru-milizien sistema des-  
agertuz geroztik, bigarren guda karlistaren ondoren, soilik irauten dute armekin  
zenkusia duten gertakari errealeen edo mitifikaturen bat gogoratzeko ospakizuna  
egiten duten herrietan: Tolosan, Donostiaiko danborradan, Eiorron, Antzuolan, San  
Martzialen eta Hondarribin. Baina garaipeña ez zen soilik frantses gudarostearen  
kontrakoa izan, baizik eta gainerrako kideen kontrakoa ere bai (lapurtarrak, zuberio-  
tarrak, nafarrak, alemaniarrek, etab.) Gogoratu egiten da, Nafarroaren bigarren sai-  
kera izan zelako galdutako independentzia berreskuratzeko. Gipuzkoarrek, beraz,  
gaztelako gudarostearen batera borrokatu ziren. Gipuzkoa Gaztelako Kororearen  
baitan zegoen 1200az geroztik.

Irungo herrixkakako administrazioak alkatetegi eta Hondarribiko udalari (jurisdikzio horretakoak baitziren) bidalitako gutun batean esaten denez, irailaren 14tik aurrera –eta hiri hartako kabildoak helarazi zizkien aginduei men eginez– *gordia* egingo zuten euren mugartearen barruan geratzen zen bi koroen arteko mugalerroan, “*egunero lau gizon jarritz, bi Behobiaiko igarobidean (sic, “Behobiatik”) eta beste bi Ospital zahararen ibarretzean”*.

Jokabide horrek hautsak harrotu zituen Bidasoaz bestaldeko agintarien artean. Dirudienez, alkate-azuoak gertatzen zeneren berri eman zion Hondarribiko hiritari, eta udalari bidalitako gutunean jakinarazi zion Urriñako herritarrek ere goardia jarria zutela “*igarobidean, Frantziako aldean*” (HUA A 13 II 2,4, 1666ko azaroaren 14ko gutuna)<sup>27</sup>.

Hori gertatu baino lehen, 1522an, frantses eta alemaniar guda-rosteek Bidasoa zeharkatu zuten ahalagin konkistatzaile batean, aurretiaz beste saiakera batzuk egin ostean. Irundarrek, garaipean garrantzitsua lortu zuten ekainaren 30ean, gauz, ezustean. Gertakari hori gogoratzeke, baseliza bat eraiki zuten Aldabe gainean, borroka izan zen lekuan, egun hartako santua gurtzeko, San Martzial<sup>28</sup>. Irunek, gotorlekurik gabeko hiri irekia izanik, ezin zuten bere burua defendatu Hondarribiak egin antzera.

<sup>27</sup>Neurri horren xedea, Irungo ordezkariak azaltzen dutenez, bertako herritarrek Donibane Lohitzunera (sic, «San Juan de Luz») pasa zitezten ekiditea da, ez eta Frantziako beste inongo aldera ere». Gaineratzen dute egiteko horretan ziharduten errege horren morroiek zatar jokatu dutela kontrolgunea hurbildu direnekin “*erakutsi duten gogorkeria eta modu txarrenagatik*” atzera bueltatzeko agintzean. Horren berri emanda, sinatzaileek argibideak eskatzen dituzte aurrerantzean nola jokatu behar duten jakiteko. Eta galdetu egiten dute ea “*Espaniara igarotzen utziko ote zitekeen*” Lapurditik zetozenei.

<sup>28</sup>4.500 mertzenario inguru bildu zen Behobian lantsquendar-alemaniarren eta lapurtarren artean. Bada, 1522ko ekainaren 28an ibai zeharkatzeari ekin zioten, Gazteluzarke gotorlekuen aurreko aldetik. Baliteke aipatu kopurua kronika egilearen gehiegikeria bat izatea, baina benetan gehiegikeria dena da esatea 4.500 gizonak gehi artilleria-piezek Bidasoa ibai zeharkatzen satatu zirela soilik bi gabarra handitan, gazteluko kainoien aurretik igarotzeak dakarren desoreka tak-  
tikoz gain.

“Iberiar Penintsula honela defini daiteke: Erdi Aroan zehar muga berbak izandako aldaera guztiak eta gorpuztutako zentzu guztiak esperimentatu dituen laborategi bikaina”<sup>24</sup>.

Zerrenda labur bat abiaburu hartuta (espainiarren eta frantsesen arteko topaketei buruzko bibliografia laburra baita, bai eta euskal-  
dunen eta frantsesen artekoa ere), orain aipatuko ditudan kasuak, kasuistika haratago, testuinguru sozio-kultural esanguratsuak azpi-  
marratzen dituzte. Badirudi narrazio historiko horretan *guidak* saiheste-  
zinek eskematoki bat irudikatzen duela. Eta, egia esan, mugaz harain-  
diko lorratzean *casus belli* da nagusi, dinastia-interesez, estrategia  
ezberdinez eta kultur gatazkez beteriko etorkizun ez oso oparo batek  
zapuztua. Guda ez da arrazoi bakarra, ordea<sup>25</sup>.

“Gaiotasunak” ere, banatzen eta bereizten duen frontea irudi-  
katzen du. Adibidez, 1665eko apirilaren 30ekoa. Euskal Herrian paita-  
tutako izurriteari buruz ikerketa gutxi dago, eta are gutxiago XVII.  
mendearen erdialdean, baina jarrearak markatuko dituzten kariak  
apuntatzen dira. Izurritearekin akabatzeke, gurrera heltzea ekidingo  
zuten neurri zorrotzak hartu behar izan ziren. Hori dela eta, Frantziako  
muga zorrotz zainduta egon zen<sup>26</sup>. Gaur egun, bi esparruen arteko  
epidemiologia-protokolo horiek jarduera koordinatuaren adibide eta  
aitzindari dira. Beraz, gauza zehatzetan aurrera egin dugun.

<sup>24</sup>MITRE FERNÁNDEZ, EMILIO [et al.]: *Fronteras y fronteras en la historia*, Valladolid, Simancasko Historia Institutua, Valladolideko unibertsitatea, 1997. 51. orr.

<sup>25</sup>Daniel DEFOE: *Diario del año de la peste*, Bruguera. Bartzelona, 1985 eta Samuel PEPYS, *The concise Pepys*. Wodsworth. Ware, 1997, 328. orr. eta hurrengoak. Iñus José Ramón CRUZ MUNDET: *La peste en el País Vasco (1597-1602)*, Mugan, 1986, 40-51. orr. CRUZ, J.R. *La visita de la vieja dama: la peste bubónica en la jurisdicción de Hondarribia (1597-1598)* Bidasoako Gaien Aldizkarian, 21. orr., 2001, 43-98. orr.

<sup>26</sup>RILOVA, Carlos, *Patría defendida a sangre y fuego. Cómo los vascos descubrieron que eran españoles (1808 1823)*. [http://hispanianovavarediris.es/articulos/03\\_011.htm#7n#7n](http://hispanianovavarediris.es/articulos/03_011.htm#7n#7n). “De ese modo estaban impidiendo la entrada en su territorio de «vecinos y auitanes del Burgo de Hendaya (ni ningún género de mercadería) ya que era allí donde se recibía que hubiera «contagio» a causa de cierto «nauichuelo» que había aportado en la barra de aquella localidad”.

batasunak egiteko eremu geografikoak osatzen dituztela, elkartrukerako eta elkarbizitzarako. Berritio diot horixe dela Akitaniaren eta Euskadiren proposamenaren esparria.

Horrela sostengatzen dute ere Barros eta Zusman ikerlariak, baina ikuspegi kritiko batek, globalizazioaren gehiegikerien aurkako jarrerak berpizturikoa: "Azken hori, batez ere, sobietar blokearen erorketaren ondorioz eragindako prozesuetatik aurrera ikus datike, bereziki estatu berrien sorrerarekin, Hirugarren Munduko etorkinen sarraera galarrazi asmoz Lehen Munduko herritadek garratzen dituzten politikak murriztaileen implementazioan ere antzeman datikeelarik". Bestalde, kapitalismoak egindako ahalgina oraintsu arte eremu horretatik kanpora gertatzen ziren esparri geografikoak bere eragin-eremura erakartzeko, lagundu egiten du mugen gata eskemenen erdiguneari jaritzen, oraingo honetan sistema ekonomiko baten "gaitentasunari" dagokionez, beste modu batzuen aldean".

Egile latinoamerikar<sup>23</sup> horien interpretazioari hertsiki atxiki barik, eremu horiek identifikatzea proposatzen du, locusa identifikatzea, zeintzuk berezko dinamikez eta sinergieez horniturik, barne hartzen dituzten bai horiek antolatzekeo ahalmena dutenak bai mugetan bizi direnak. Dinamika horien gaur arte izсандako garapena definitzeko, fluxu eta errefluxu terminoak erabiliko nituzke. Azpimarratu behar dut, egiteko horretan hiritar guneen eta nekazaritza guneen arteko ezberdintasunak baduela zeresanik. Historikoki, hirietako gizarreak garapenean, arrakastan, etengabeko aldaketan eta berrikuntzan oinarritzen dira. Analisisaren eskala aldatu egiten da eta ikuspegi ezberdinak irudikatzen dira, dela lurralde, nazio edo tokiko mailan, dela hiritan zein nekazaritza guneetan. Azken horrek, beste oinarri teoriko bat galdatzen du, eta ni ez naiz horretan sartuko.

<sup>23</sup>"Hala ere, azken alditan garrantziko beste ikuspegi batzuk, mugak beste modu batean ulertzea biltu dute; hain zuzen ere, beste batzuk bereziki tokirik zehatzien moduan, zehatziaz zela bilatu dute; beste eskala bati dagozkion eraso eta/edo batusun jarrekin, lankidetzaz, elkartrukean... baina beste egile batzuek azpiko argiztasun zuzena, eta maila ezberdin horietan aktoreak elkarren artean bantzen dituzte". Barros & Zusman, 2000.

lortzen duen. Horixe da, hain zuzen ere, historizitatearen zentzu. Eta historia azterzen duten disziplinak ere –bai historiografa profesionala bai gainerako disziplina zientifiko-sozial humanistak zain interpretatzaileak– aldakorrak dira, maila ezberdinetan, horien autodefinitzioak eta mugak ez baitira sekula finkoak, eta ez baitute nortasun eztabaida ezinik berengantzen”<sup>21</sup>

Historiak ezin ditu iraganaren eta nazio-mitoen interpretazioak desagerrarazi. Aldi berean, kontaktuan dauden erkidegoeetan, erkideek ezin dute jarraitu horiek guztiak sailhetseko historiak bailiran hartzen. Talde-oroitzapenaren eraketak berarekin ekarri du “izpilarrena” egitearena, hau da, sarritan besteari errua leporatzea. Hala ere, herritartasun kontzeptu berriei aurre egitean historialariak aurkitu ohi dituen zailtasunak, aurreneko abisu bat izan litezke, Marta Verginella-k adierazten duen moduan, batzuetan, gehiegizko Europear zaletasun kasuekin topatzen baikara (Europako Kontseiluek bultzaturiko topaguneak, kasurako). Egia da, gaur egun, ezkortasun sentimendu bat nagusitu dela, baikortasun flisteo bat baino.<sup>22</sup>

Nioen, ere bai, lurralde berregituraketek, 1980az geroztik gertaturiko prozesu historikoetara, akademikoaren interesa berpiztu dutela ikuspegi berrizatuak bultzatuz. Horrela, mugak eraikitzeko modu historiko ezberdinetatik abiatuak, erakutsi nahi da **mugak ez direla izan, edo ez direla, gatazka gai, modu eskusiboan**, baizik eta

<sup>21</sup> Historizitatea ezeztatzen edo alboratzen duen historiararen edozain “defentsa” –disziplina historikaren historizitatea barne-, disziplina gelatuzteko ahalegin baten balioak da. Hain, batia horien aukera edo helburuak ere”.

“... Defentsiboki desnatuztatzen egiten ditu, batia, egungo egiturak ahaz zain indarrez desnatuztatzen dituzten topaketa dialogikoak. Desafio baten topaketa dialogikoak, egun ditugun usadio historikoei aldatu ezazik horiek berriratzatzen eta analisi kritiko bat eusten dutenak bidezko zera eraman gaitzake; batzuetan, historia ulertzeko kontzeptu zaballago bat ere biltzeko jartzea. Beraz, bere modura, murek ezarritako muren arnazon (etiko-politiko) eta mure horiek gaituzten dutearen planitatean du. Behar bada, historia ulertzeko modu berrak aurtekituko ditu, batia gaituzteko disziplinak eta jarrera intelektualek ulertzeko modu berrak ere, humanitateak eta gizarte zientziak kasu”.

<sup>22</sup> VERGINELLA, Marta, *Uso della storia nella Soudertweg slovena*. Storia 19 (2001)



Sahlins-ek hauxe erantzuten du: "In other words, they came to identify themselves, rhetorically and through their interests in opposition to each other, as French and Spanish, while they remained ethnically Catalan"<sup>19</sup>.

Eta, halaber, guri dagokigunean, bahiagarri izan dakigukeen gogoeta hau gaineratzen du: "In the eighteenth century, France was highly diverse and fragmented in language, custom, and culture. Rural France, at least 80% of the population, did not speak French, but nor did it speak any single language or dialect: Breton, Basque, Occitan, Piedmontese, German, Flemish, Walloon — these were the principal languages of France, albeit ones found largely on the peripheries of the kingdom. Differentiation and diversification was perhaps more extreme than elsewhere in Western Europe: each district or pays had its own dialect, customs, costumes, cuisine, and other markers of identity. The monarchy made no efforts to homogenize cultural practices: the only concern was with the religious unity of Roman Catholicism, imposed as an "official" religion in 1685".

Beraz, egile horren iritzian, garai hartako espainiar monarkiaz eman izan zaigun betiko irudia, ez omen hizateke gehiegi aldenduko herrialde "mugakidearen" errealitate sozio-kulturaletik, urteetan espaipeak izan zuen irridoinurik gabe esatearren.

Dominick La Capra-k esaten duenez, (History in Transit: Experience, Identity, Critical Theory)<sup>20</sup> "Historia etengabe aldatzen ari da, nahiz eta zenbat garaitan, tokitan edo lanbidetan, batzuetan egonkortasun nahikorik

<sup>19</sup> "But I was also interested in the deeper historical process and mechanism of identification, an explanation of how peasants moved from initial resistance in the borderland (banditry, contraband trade, and occasional rebellion that united the Catalans on both sides of the border in the late seventeenth century) toward a self-interested and oppositional affirmation of national identities less than two generations after their annexation. In other words — how identities «stuck» in the century before the French Revolution".

<sup>20</sup> LACAPRA, D., *History in Transit: Experience, Identity, Critical Theory*. Ithaca, Cornell University Press, 2004. *Historia en transitu. Experiencia, identidad, teoría crítica*. Kultur Ekonomiarri buruzko Funtza, 2004. (...) "Historiak, historiografaren zentzuan, ezin horreka bete betean eragiten du historiaran ulermenean; historiataz hartzen dena etengabe berraztertea eskatzen du, bai prozesu historikoren ikuspegitik bai horren berri emateko saiakeren historiografikoren ikuspegitik ere".

ikerketak, edo eusko-frantsesarenak –erreallitate garaikideen arabera– horri buruzko ikerketa garatu bakarra Historian, soziologian eta historiaren filosofian soilik eman dela, nahiz eta argitalpen batzuk argi eta garbi erakusten duten gaiak jakinmina pizten duela<sup>18</sup>.

Lurralde eta nazio identitateen jarioa, besteekiko prozesuak gure kulturei eta herriei dagokienean –“over the border”–, eta mugaldakorena negoziazioa eguneroko bizitzan –“in everyday life”– dei genezakeena, batera argitu beharreko kontu erabakigarriak dira.

Peter Sahlinsek, aldi berean, galdera hipotetiko hau egiten dio bere buruari: “*what difference does a state make in the formative period of national identities?*”. Bere hitzetan, Kataluniari aipamen eginez, erantzunak agerian uzten du gure lurralde historikoak markatzen dituzten olden fluxua eta errefluxua gogora ekartzen dizkiguten mugimendu pendular horiek –arestian kalifikatzen saiatu naizena– identifikatzeko zailtasuna.

1978). Liam O'Dowd and Thomas M. Wilson (argitaratzaileak), *Borders, Nations and States: Frontiers of Sovereignty in the New Europe* (Aldershot, Trevor Rowley, The Welsh Border: Archaeology, History and Landscape (Stroud, 2001).

<sup>18</sup>Douglas, W. A. (1977) 'Borderland Influences in a Navarrese Village', in W. A. Douglas, R. W. Etulain and W. H. Jacobsen, Jr (argitaratzaileak) *Anglo-American Contributions to Basque Studies: Essays in Honor of Jon Bilbao*, Reno (Nevada): Desert Research Institute. Douglas, W. A. (1998) 'A Western Perspective on an Eastern Interpretation of where North Meets South: Pyrenean Borderland Cultures', in T. M. Wilson and H. Donnan (argitaratzaileak) *Border Identities: Nation and State at International Frontiers*, Cambridge: Cambridge University Press, 62-95 orr. Douglas, W. A., Etulain, R. W., and Jacobsen Jr, W. H. (1977) (argitaratzaileak) *Anglo-American Contributions to Basque Studies: Essays in Honor of Jon Bilbao*, Reno (Nevada): Desert Research Institute. Kockel, U. (1991) *Regions, Borders and European Integration: Ethic Nationalism in Euskadi, Schilsteig and Ulster*, Occasional Papers in Irish Studies No. 4. Liverpool: Institute of Irish Studies/University of Liverpool. Letamendia, F., Gomez Uranga, M., and Ekebarria, G. (1996) 'Asiride Two States: Cross-border Cooperation in the Basque Country', in L. O'Dowd and T. M. Wilson (eds) *Borders, Nations and States: Frontiers of Sovereignty in the New Europe*, Aldershot: Avebury, 91-116. orr.

Horixe da, hain zuzen ere, orain urte batzuk *Horizontes Antropo-  
lógicos*<sup>15</sup> izeneko aldizkariak bildutako zenbait egilek adierazi zutena.  
Gabriela Karasik-ek kasu zehatz bati buruz idatzi zuen (La Quiaca-  
Villazón banalerra, Argentina-Bolivia), alegia, *bertakoe*k mugaren  
inguruan zuten pertzepzioari buruz. Bertakoentzat, mugak "perts-  
nentzia eta bazterketa irudiak islatzen ditu, irekiera eta itxitura, bai  
bestelako lurralde-estatu edo lurralde-nazioekiko bai beraiek osatzen  
duten herri berarekiko ere". Nazio identitate inperfektu bat atxikitzeak  
ondorio gogorrek dakartza herritartasuna osorik egikaritzeako orduan.  
Zeresanik ez dago, Frederick Jackson Turnerren lanaren (*The  
Frontier in American History*)<sup>16</sup> oihartzunak nabarmen gaindituak izan  
direla. Egileak XIX. mendean proposaturiko adierazleek, nolahi ere,  
gaiari buruzko edozein bilduma historiografikotan txoko bat merezi  
duten aurrekariak laga zizkiguten. Eta gauza jakina da, 'borders',  
'frontiers' eta 'borderlands' kontzeptuei buruzko eztabaidak, eta  
bereziki, arlo horietako ikerketetan gehien eragin duten metodologia  
eta gaiak, nabarmen hazi direla urteetan zehar. Anglosaxoiarrek  
'border studies' dertzitotena nabarmen hazi dira bai intelektuali eta  
bai akademikoak, 90. hamarkadaz geroztik funtsezko arlo bat osatu  
dutelarik<sup>17</sup>. Hala ere, euskal historiarren eta historia frantsesaren

<sup>15</sup> *Horizontes Antropológicos*, Porto Alegre, 4. urtea, 8. zk., 182 - 198. orr., 1998ko ekaina, 296. Porto Alegre, 7. urtea, 15. zk., 293-296. orr., 2001eko uztaia. Argitalpen horretan, Gabriela Karasik-ek, La Quiaca-Villazón (Argentina-Bolivia) banalerra azterten du adibide modura. Hegemonikoak eraikitako nazionalitate bat aurkezten du (153. orr.).

<sup>16</sup> C. R. Whitaker, *Frontiers of the Roman Empire: A Social and Economic Study (Ancient Society and History)*, Paperback, 1997. Jeremy Adelman, Stephen Aron, *From Borderlands to Borders: Empires, Nation-States, and the Peoples in between in North American History*, The American Historical Review, 104. alea, 3. zk., (1999ko ekaina), 814-841. orr., doi:10.2307/2650990, 28 p.

<sup>17</sup> Malcolm Anderson, *Frontiers: Territory and State Formation in the Modern World* (Oxford, 1996). Geoffrey W. S. Barrow, *The Border (Newcastle, 1962)*. Hastings Donnan and Thomas M. Wilson, *Borders: Frontiers of Identity, Nation and State* (Oxford, 1999)

Ronald Frankenberg, *Village on the Border: A Social Study of Religion, Politics and Football in a North Wales Community* (Manchester, 1957). Rosemary Harris, *Prejudice and Tolerance in Ulster: A Study of Neighbours and 'Strangers' in a Border Community* (Manchester, 1972). Roy Millward and Adrian Robinson, *The Welsh Borders* (London,

14SPRANDEL, Marcia, *Fronteras, naciones e identidades: la periferia como centro*. Irakaslearen liburutegia, GCB. Lanak informazio hau biltzen du: kultur mugak; muga txako-alemaniarra; Rio Turbio; Hegoaldeko Rio Grande (Brasil); Posadas Muga (Argentina)-Encarnación (Paraguai); Anaitasunaren esentzialismoa; mugal-deak; Brasiguaiarrak; - LURRALDETEZA; GLOBALIZAZIOA; NAZIOA; KULTURAREN SOZIOLOGIA; GURANIMARRAK; TXAKO (PROBINTZIA); SAN JUAN (PROBINTZIA); FORMOSA (PROBINTZIA); GENEROA.

gero errealtatean lurralde bakoitzean jartzan ziren mugartren artean, Alegria, nazioarteko hitzarmenek mugek nondik nora joan behar zuten ezartzen zuten, baina gero hori praktikara eramaterakoan, errealtatea oso bestelakoa zen. Prozesu horiek mendeak irauan ditzaie. Kasurako, 1699ko Pirinioetako Bakean Espainiak eta Frantziak itundu zuten mugaren eraketa. Muga horretako azken mugartiak XIX. mendean jarri zitren. Batzuetan, tokiko ingurubarreko hitzarmenek adostera beharra ekartzen zuten (gai hori, Espainian, Joan Capdevilla ikertzen art da”).

*brasiguaiarra* –horrela deitzen zate– ez den moduan, brasiguaiar izateak ez dakar, nahitaez, bi estatu-nazioetako biztanleen arteko “mestizajea”.

Paraguaiaren eta Brasilen arteko mugan bizi den biztanle oro dute, berori interpretatzean estereotipo monolikoetan erori gabe<sup>14</sup>.

Gizarte konplexuei buruzko eztabaida-testuinguru batean, kultur hibridazioa nonahi ageri zaigun honetan, mugako identitatearen ideia nahasketeta homogeneizatzaile moduan gero eta errotago dago ikerketa eredu ezberdinetan, nahiz eta globalizazioaren egoera berberak markatzen dituen. Ikerketa latinoamerikar askok –adibidez– identitate atxikimendu hori zatikatua eta desberdina dela erakusten

estatua sortu eta eratu zutela. baizik eta gizarte horiek euren kabuz nazionalitatea eta lurralde-ere: ez zela Estatu izan tokiko gizarteetan zenbat balore sartu zituen, ideiak arrakasta handia izan duela. Baita honako beste ideia honek geroztik, bide bikoitzeke prozesu baten ondorio legez aurkeztearen egia den arren estatu eta nazio modernoaren sorrera, XVII. mendean izanagatik, ez da –nire ustez– alternatiba epistemologiko “nagusia”, baitzen mugak. Hala eta guztiz ere, Sahlins-en ikerketa, oso estimatua Estaturen eta tokiko gizartearen arteko harremanak ere, horietatik sortu berreskuratut egiten ditu mugaldeko esparruen berezitasunak, baita leentzat nazio identitateak zeukan izaera instrumentala, eta bestetik, ondorioz. Alde batetik, erlatibizatu egiten du Pirinioetako biztan-

harremanak aztertzeke eredu nagusi legez, amerikar kontinentean, noski. Hona hemen "mugalariaren" metaforak beste metaforak isilaraztea lortzen ez duen punta. Gureak, adibide ezberdinak hautatzera behartzen gaitu, beste gizarte eta historia batean oinarritutako jokamoldiak zehazten dituztenak, jakina.

*Mugak*, alegia, mugarteak, mugak, marrak, muna, mugarrak, arretazko azterketa bat eskatzen du, ikuspegi antiazko kontuan hartuz: geopolitika, hizkuntzalaritza, legegintza, gizartea, etab. Eragin handiko zenbait idazlek (Thomas Wilson<sup>11</sup>, Nestor García Canclini, Peter Sahlin, etab.) erakaragarritasun indar handia izan dute mugen paradigma horiek formulatzean.

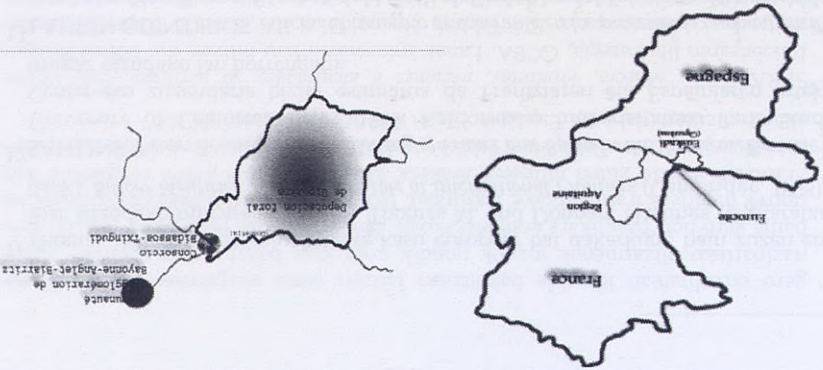
Azken autore horrek, alegia, Peter Sahlin<sup>12</sup>, *Boundaries* lana lehenengoz argitaratu eta hamar urtera, hura berrirakurtzea proposatu zuen, hain zuzen ere, XVII. mendetik aurrerako Pirinioetako Frantziaren eta Espainiaren arteko mugaren eraketari buruz hausnarketa egiteko<sup>13</sup>. Egileak kritika zorrotza egiten dio liburuaren argudio nagusiarri. Argudio horren arabera, lurralde horretako biztanleak gatazka lokalak "nazionalizatu" egin zituzten, nazio atxikimendua baliatu Estatuak euren alde esku har zezan. Hortaz, muga ez litzateke Estuaren inposaketa bat izango, baizik eta "behetik sortzen den zerbait, mugaldeko gatazka lokaletatik sortua" (Sahlin, 45. orr.). Kaliforniako Unibertsitateko ikasleegiaren zuzendariak, bere postulatuk berraztertuko ditu Parisen, historikoki dataturiko analisiaren

<sup>11</sup>Thomas Wilsonen artikulua beste kasu europear bat dakarkigu, hain zuzen ere, Ipar Irlandako mugarena. Wilson, Thomas M. and Donnan, Hastings (argitaratzaileak), *Border Identities: Nation and State at International Frontiers* (Cambridge, 1998).

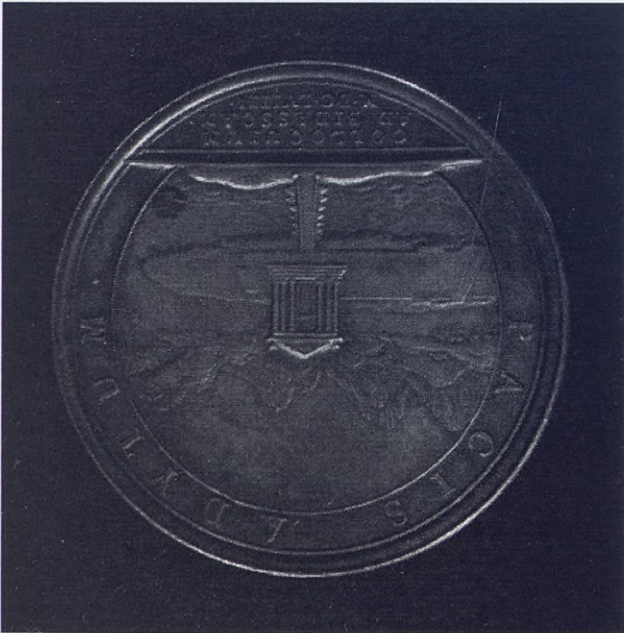
<sup>12</sup>Sahlin, Peter: *Boundaries: The Making of France and Spain in the Pyrenees*. Berkeley: University of California Press, 1989. Kaliforniako unibertsitateko Paris Study Center-eko zuzendaria biziki estimatua da Frantziaren eta Espainiaren arteko mugaz egindako lan horrengatik.

<sup>13</sup>Laurín Quinteros, Alicia. *El concepto de soberanía en los procesos de regionalización económica*. Joan-Eugeni Sánchez doktoreak zuzendutako doktoresetia, Bartzelonako Unibertsitatea (Giza Geografiako Departamentua), 2006. 382. orr. "Mugaren gatazkerketa berriak egitea eskatzen du; baina bat, kontu egiteko zer nolako aldeak egoten ziren nazioarteko hitzarmenetan adostutako mugen nondik norakoan artean eta

Euskal Eurohiritiko hiru kideak



PACIS ADYTUM, COLLOQUIUM AD BIDASSOAM MDCLVIII.  
 Jean Manger (1712+) Medailagile eta grabatzailea



europar egitasmo modernoaren muga historikoekin eta politikoekin alderatzerakoan.

«Sa thèse centrale est que les frontières, notamment celles des États, ne sont ni stables, ni en train de disparaître. Le régime qui caractérise de plus en plus le monde contemporain – dont l'Europe de Schengen est une version particulièrement pure – n'est ni celui de la libre circulation, ni celui d'une circulation uniformément entravée, mais plutôt celui d'une liberté de circulation structurellement différentielle [2]. À cela correspond une déterritorialisation des frontières: «de façon tantôt bruyante, tantôt sournoise, les frontières ont changé de place. Alors que traditionnellement, et conformément à leur notion juridique aussi bien qu'à leur représentation "cartographique" incorporée à l'imaginaire national, elles devaient être au bord du territoire, marquer le point où il cesse d'exister, il apparaît que les frontières et les pratiques institutionnelles correspondantes se sont transportées au milieu de l'espace politique» (p. 175).

John Crowleyk Balibaren ideia hau errepikatzen du: « Les frontières déterritorialisées dont Balibar souligne à juste titre l'émergence sont, au contraire, des lieux d'intense frottement (roces)». Bada, nire iritziz, Akitaniaren eta Euskadiren artean irekitako dinamikan, aurkako hipotesiaren aurrean gaude, mugimendu hori oraindik ahula den arren.

Alejandro Grimsonen bilduma lan batek –interneten– mugaz harandiko balore hori goraiatu egiten du, ez bakarrik Europaren mesedetan, baizik eta Atlantikoa ez bestaldera ere bai. Brasiliako Unibertsitate Federalako ikerzaile honek, 1999an, "Mugak, nazioak eta identitateak" izeneko nazioarteko mintegian (Ekonomia eta Gizarte Garapenerako Institutuaren –IDES– Gizarte eta Kultur Ikerketarako Programak babesturikoa –MERCOSUR–) aurkeztutako hamalau artikulu batu zituen<sup>10</sup>. Bilduma horretan behin eta berrito agertzen dira Mexiko eta Amerikako Estatu Batuak mugaz harandiko

9 Crowley, John, *La frontière n'est plus ce qu'elle était*. <http://www.cairn.be/acceuil.php>  
10 GRIMSON, Alejandro (Bilduma). *Frontiers, naciones e identidades: la periferia como centro*. Buenos Aires: Ediciones Ciccus/La Crujía, 2000. 348 orr.

apurtu egiten da. Laburbilduz, **leheneysi egiten da joan-etorritako**

**erratzasuna berezkoa duen irudi linealaren aldean?**

Historia alderatuaren ikuspuntutik, "mugaren" eta "identitatearen" arteko konbinaketak aukera anitz eskaintzen ditu. Ekialdeko Europako herrialdeetan, badirudi talde-identitateak zein talde-pentsamoldeak eratzeko prozesuak logika errebisionista batek jota daudela, eta logika horrek artea berezia jartzeko du identitateen arteko elkarrekinztan eta emaitzetan. Mendebaldeko Europaren kasuan, berriz, salbuespenak salbuespen, badirudi europar batasunak eta aniztasunak ez dituela hainbeste aukera ematen. Eta hori, ikerketa historikoan mugen eta nazio-estatu garraikiidearen gaia aztergai nagusia izan den arren. Lehen adierazi dudan moduan, ikerketarako gai zaila.

Muga finkoen ideia XIX. mendekoa da. Azken urteotan, Frantziako historiografiak erakusten duen irudiari heltzen badiot, muga-kontuak mugaz haratago hedatu dira<sup>8</sup>. Hau da, muga, harremanak ezartzeko aukera moduan ikusten da, elkartrukerako bide modura (edozein motakoak); alegia, gaur egungo mugaren irudia erabat aldentzen da mugaren ohiko iruditik: liskarra, babesa, agintearen erakusgarria, gatazkarako aitzakia, edo erlijio bereizketan oinarritutako mugalerroa. Batik bat Frantzia oso eztabaidatua den idazle batek, alegia, Étienne Balibar-ek, geo-politika, balizko konstituzio edo Europako integrazio prozesu bat baino, gehiago ikusten du mugimenduan dagoen benetako kartografia historiko bat. Muga geografikoek gaia eztabaidagai bihurtzen da globalizazioaren garaiko mugen desagertzearekin, baina baita europar sendotasunaren eztabaidaren itzalpean agerturiko bazterketa nahiz gizarteratze modu berriekin. Aldi berean, aztergai jartzeko da ere

<sup>7</sup> BALIBAR, Étienne, *Nous, citoyens d'Europe? Les frontières, l'Etat, le peuple*, La Découverte, Paris, 2001. balibar es Professeur de Philosophie politique et morale à l'Université de Paris-X Nanterre, Co-directeur de la collection « Pratiques Théoriques », P.U.F.

*Europe, pays des frontières*, in *Europe Constitution Frontière*, Editions du Passant, may 2005, 93-164. orr. English version [http://www.ru.nl/socgeo/n/collouquium/Europe as Borderland.pdf](http://www.ru.nl/socgeo/n/collouquium/Europe%20as%20borderland.pdf)

<sup>8</sup> AYATS, A., *Louis XIV et les Pyrénées catalanes (1659-1681): frontière politique et frontières militaires*, Canet, 2002.



Historialariontzat kontzeptuak, eztabaida nahiz joera historio-grafikoak egunero darabiltzaguun gaiak dira. Disziplinari antzeko esparruetan oinarrituz (soziologia, antropologia, filosofia, historia, etab.) mugaren kontua –aldadera guztietan– behin eta berriz errepikatzen den gaia da, gizartean eta kulturaren eragin handia duelarik.

Ez dut diskurtso hostoriorafikoan sakonduko, ez baitut ikerketa lerro amaigabeak aritu izan direla 90. hamarkadaz geroztik nazioarteko unibertsitateetan.

Hasteiko, historiorafiak *nation-building* delakoren hainbat prozesu historikoren interpretazioa bultzatu du betidanik, baita Estatuaren izatea ere nazio esparru modernoetan. Eta horrekin, horri atxikita geratu da eraginkortasunaren balioa. Baina eraginkortasun hori ezin daiteke suposatutzat jo, ezta kasu zehatz bakoitzean aztertu barik utzi ere. Hori dela eta, "mugaldeko" lan horiei gagozkielela, muga ulertzeko garrantzitsua dirudi ez bakarrik erdigunea (hegemonikoa, nagusia) kontuan hartzea, baizik eta muga horien *zentralitatea* erdigune bera aztertzeko.

Europartasuna zerk osatzen duen eta beste kulturekin eta gizarteekin izandako harremanak zeintzuk izan direneko gogoetak hausnarkeza kritiko osagai asko aurkitzen ditu, gaur egun, muga kontzeptuaren baitan. Behar bada, azken bi hamarkadotako historiorafiak pizgarri intelektual antizeneatoka jasotzen dituelako<sup>6</sup>. Interpretatzeko beste hainbat moduren artean, muga ezaguarri zehatzak dituen *toki* gisa ageri zaigu. Hemen eta ez beste inon dauden erakunde, praktika, subjektu eta bizimoduak gordailu da. Horrela, "zibilizazioitk" "barbaroen arora" igarotzeko bidearen kontzeptua

<sup>5</sup> GAMERO CEBALLOS-ZÚÑIGA, Esther: *Análisis de las relaciones transfronterizas y transnacionales en el sistema de ciudades de Extremadura*. Lurralde antolamendu, lurralde politika, hirigintza eta ingurumenari buruzko nazioarteko III. kongresua. Uztaila, 2001.

<sup>6</sup> BOLLIFER, Mónica, *Frontiers en transformación, geografías imaginarias: los "límites" de lo europeo, de la Antiguiedad al Presente*. SAIITABI aldizkaria, 55. zk. Valentzia, 2005. 9-28. orr.

bateragarritasun maila handiagoa erakuts zezakeela sekula isolaturik

ulertzen ez den kontzientziarekiko.

Era berean, joan-etorri hortien areagotzean zerikusi handia izan du bi lurraldeotako herritarren errenta hazkundera. Sektore askotan bi aldeetako ekonomiak bat egin izana, tokian tokiko ekonomiak desa-gertzea ekarri du. Merkataritza bantatzailerean jokabidea normaldu egin da, beste horrenbeste gertatu delarik. Merkataritza Ganbererek sustaturiko mailekin. Historikoki, lokalismo hutsetik haraindi doazen interesak babestu dituzte, baina ez dago ahaztu beharrik ekimen horien profila, funtsean, tokian tokikoa zela.

Egun indarrean dauden politika ekonomikoen definitziorik abiatura ez dezaket diagnosirik egin, baina jakin badakit, ezaugarri ezberdineko merkatuak diren arren, mugaz bi aldeetara joan-etorriak egiteko erraztasunak eta bi herrialdeetako herritarren ohitura berriek, modu naturalean sustatzen dituztela beste joan-etorri batzuk bi norabideetan.

Identifikatzen errazenetako bat, behar bada, aisialdiarekin loturiko jarduerena izan daiteke. Baina, normaltze orokor hori arian den arren, tamaina txikiagoko hiriei loturiko sistemek bazterturik jarraitzen dute. Kultur usadio partekatutak bazterturik dauden bezalaxe, globalizazioaren manamenduek inposaturik aintzina bigarren *lingua franca* izan zenaren zabalkundera ere bazterturik dagoen bezalaxe. Nire hausnarketan, aparte utziko dut euskara, nahiz eta ez dudan ahazten. Deigarria iruditu arren, damu zait Institutu Frantsesa, urte luzez Bilbon egondakoa, itxi izana; behar bada uste izan zutelako frantsesa oihartzun handiagoa eta errentagarriagoa izango zela Shanghai Bizkaiako hiribilduan baino, auskalo...

Arazoaren zirrriborro historizista hau egiteko orduan, uste dut ez dagokidala niri aztertzea zientzietatik eta teknologietatik esparru publikoan duten potentziala, teknologiatik harremanek enpresen esparruan duten potentziala, telekomunikazio zerbiztu berrien ezarpena, bidaiarien nazioarteko mugimendua, lan-bilerak, ezta turismoaren osagaiak ere. Baina arlo pribatuan, kulturaren potentzialari loturiko osagaiak, kontinenteke beste esparruetan egin antzera, Europako hegoaldeko hirri-sisteman ere harremanak sortzen dituztenak, guri dagokigunearn funtsezkoak dirudite?

Nire aldeik, ekintza horietako zenbaiten funtzionalitatea azpimarratu nahi dut, besterik ez. Eta apalki egingo nuke bi aldeetako herritarren artean (Akitaniakoak eta Euskadikoak, noski) kontrako jarrerak (hala ulertu nahi bada) eragin litzaketeen jokamoldoak ezabatzeko balio lezaketeenen alde.

Muga fisikoa, honezkeru, ez da islatzen inongo lurralde harreman eanguratsuetan. Izan ere, mugaren jarraitasun fisikoa modu natura-lean konektatu eta islatu da gizartearen irudimenean, eta Europako Batasun prozesuan hartutako erabaki administratiboek, politikoek eta kulturalak –ez horienगतक bakarrik, baina bai horiei esker hein handi batean– ideia hori sendotu besterik ez dute egin. Gizarreak joan-etorri errazeko igarobide esparru naturalizat hartzen du mugaldea gaur egun, frankismoaren garaiko zenbait iheslari politikoek bizi izandako baldintza gogorretatik zeharo aldenndurik, edo 2007an bertan, turista trantses batzuek euskal herrietan pasatako esperientzia turistikoei buruz kontatzen dutenetik guztiz urrundurik.

Zorionez, nazioarteko harremanek mugarik gabeko esparru administratibo eta politiko berriak aurreikusen dituzte pertsonen eta merkantzien joan-etorritako. Hori dela eta, printzipio horrek behartu egiten du lurraldeko errepide-sistema eta sistemaz azpiko mailletako zentralitateak berregituratzea bi herrialdeen arteko lurraldeetan. Gauza jakina da hori, baina horrez gain kontuan hartu behar dira ere eguneroko bizitzako baloreak, jarrerak eta jokabideak. Arlo horretan, *turismuga* aurreraka doa, astiro bada ere.

Pertsonen mugaz haraindiko joan-etorriak –mugaz alde batekoak zein besteokak– hurrenkera ezberdineko edo izaera osagarriko hiri egitekoenगतक gertatzen dira; eta garapenak kasuan kasu harrapatzen duena identifikatzen duen egitate bereizgarriak sortuak dira, batez ere hiriguneetan, horiek *goberrnatze*ko oso apustu arriskutsuak egin direlarik.

Ni 80. hamarkadatik horren erakusgarri den hiri batean jaiotako eta bizi naiz, Bilbon, alegia. Eta paradigma legez erabili nahi ez dudan arren, esan behar dut Bilboaren erakartasun-indarra, dela zerbiztu kopurarenगतक dela zerbiztuen aniztasunarenगतक, europear eredu askoren parekoa dela, nahiz eta espertu zitekeen mendeetan zehar bere eraldaketa-prozesua bermatu duten osagai historikoek uste baino

gati, egoera zehatz batengatik edo bestearengatik, baizik eta bere sentitzen duenari uko egiten ez dion gizarate zibil baten ekintza eta uste sendoarengatik.

Gaur egun, frantses batek frantsesizat dauka bere burua, eta nahiz eta batzuk ukatzen duten, frantziar nazioak bere burua aintzat hartzen du, arrazoiak arrazoi, baina benetazko arrazoenengatik.

Igor Ahedok azpimarratzen duen moduan, lurraldea menekotasun, ezberdintasun eta euskarri moduan ulertzen da, eta kontaktua erateaz gain, bazterketara ere iradokitzen du.

Nik uste dut mugaldeko epidermisa, oraindik, kontzientzia eta inkontzientzia sensibillizatu egiten dituela, aldi berean.

Nire iritziz, ekimen publikotik egitura iraunkorreko egitasmoak koordinatzeak beharrezkoak diren ahaleginak zehaztea eskatzen du, lidertaren xedek beharrezko sareei eta koordinazio eta berrikuntza ekintza paraleloei kalte egin gabe. Hala ere, aitortu behar da egiteko hori ez dela batera erraza. Izan ere, erakiltze bidean den herrri euro-pearren arteko gizarate eta kultura, nire uste apalean, oztopoz betetik ageri da oraindik. Eta, ziturrenik, hortien artean, historia ehun kiloko harriak baino gehiago pisatzen du.

Egitasmoaren logikak kontuan izan behar ditu gainditu beharreko hertsate soziologikoak eta historikoak, beste modu batean antolatzeo "tentsioan izan ohi diren" interesak eta eragileen arteko lankidetza. Eta nire hitzak justifikatzeko, ohiturrek burura dakarkigutena gogoratu besterik ez dut egingo, eta nola kodetzen den kulturalki, batzuetan. Adibide batuen bidez ikusiko dugu.

Estereotipo horietatik ateratzea gizarate eta kultur estrategia egokiak diseinatzea eskatzen du, ekonomikoek eta teknologikoez gain.

Bat batean bi esparruetako hiri-sareari atxikitako ekintzak aipatu behar banitu, adibide gisa hauek aipatuko nituzke: batek, aisialgu-neak egituratzea, eta besteak, lurralde ikuspegitik interpretatzea hobeto diseinatuko probetxamendua sustatzen duten hezkuntza-aukerak. Baina ez dut uste niri dagokidanik turismo eta kultur planak bultzateko ideia berriztea edo ekonomia plangintzako beste edozein ekintza politiko berriztea kontuan izanik Euskadik eta Aktianiak partekatzen dituzten interes erkideko esparru historiko, natural zein nekazaritzaokoa...

baina historia globalak erakutsi egiten du, aldi berean, birbaieztapenek irtenbide ezberdinak behar dituztela testuinguru berrietatik loratzen diren gizarte eta kultur aldaketen aurrean.

Esan barik doa, historikoki, testuinguru berr hori gizarte indar, indar politiko, ekonomiko etab. oso dinamikoek markatu dutela, hortien metamorfosia, batzuetan, antzeman ere ez delarik egin azkarra- ren azkarrez; baina joerak zuzentzera eta norabide bakarreko politiken dogmatika ezabatzerara behartzen dute.

Gizarte bakoitzak bere aldetik metaturriko eskarmentuari buruz eman dezakedan edozein datu ez litzateke jakintsu baten burutazio soil bat, baizik eta –beti ere guzurtatzeko modukoa– mikroskopioren teleskopioz aztertzea eskatzen duen errituallizazio soziohistorikoko baten frogarria.

Gizarte sentzibilitatearen, eguneroko bizitzaren eta pentsamoldeen historiaren aurrekariek, sendotu egiten dute –nire ustez– ezberdita- sunaren axioma. Baina, behingogagatik, idazle eta historialari bati buruzko aipamena egingo dute: Alejo Carpentier eta *Argien mendea* izenburuko bere eleberria. Gizarte aldakor baten erretratu egiten du, Pirinioetako lurralde horietan 1789az geroztik erroturiko ideia iraultzaileen eraginaren aurrean. Adimen harreman zehatzak deskribatzen ditu. *Besta* ez da beti etsai moduan ageri, baina bai, ordea, ez onartu moduan.

Orain, jadanik erabateko globalizazioan murgildurik gauden honetan, intrahistoriak, mikrokosmoak, gizarte harremanetatik era- tortritako engranaje miniaturizatuek eta praktika zehatzek badute bere lekua logika makroaren aurrean.

Elkarrekin kontaktuan egon diren lurraldeek oso dinamika kontrajariak garatu dituzte. Historiak hala erakusten digu, okerrago edo zuzenago, baina kultura jakturiaren aitazakiapean ezin da gure artean errotu aldaketa positiboen aldekoa ez den ezer; eta, gainera, unean uneko gizarte eskakizunekin bat erantzuteko balio behar du.

Irabazi kooperatiboak ekintza kooperatiboez lagundurik joan behar du. Nire ustez, hezkuntza alorrean hasiak dira, dagoeneko, mota horretako ekintzak abiarazten, motel bada ere. Oraiindik ez dute lortu idiosinkrasien arteko urruntasun hori areagotzen dituen oztopo sekularrak gainditzea. Sinismen batzuk ez dira bere horretan azaltzen soilik agintean dagoen ideologiarengatik edo politikaren-

Ohartarazi behar dut ezin dezakedala esan zeintzuk diren mugaz alde bateko zein besteکو ezaugarri sozioekonomikoen eta dina- mikoen arteko oinarritzko ezberdintasunak. Ez da hori nire nahia. Ezta morfoegiturak identifikatzea bi esparruetan. Baina sinistuta nago, iraganean izan diren harremanak aztertzea –zbatirik gabe– adierazgarri zuzentzaile legez joka dezakeela, eta –etorkizunari begira– beste alternatiba batzuk azpimarratzeko, batez ere hiria, lurraldea, departamentua, autonomia edo gobernuak kudeatzen duten eta horietan erabakiak hartzen dituzten administrazio agintarien logikarekin bat egiten badute.

Beraz, nire analisiak egiterakoan osagai horien zehaztasuna zalan- tzan jartzea beste erremediorik ez dut, beste analisietatik teknikoki eratoritzen denaren aldean (besteak beste, lurralde politika, komuni- kazioak, merkataritza edo hezkuntza). Eta, zinez, damu zait.

Baina azterketari horrela ekitea –egungo egoera instituzionalen eta funtzionalen diagnosa–, baita ekintza nahiz eragile mugigarrien logikei ere horrela ekitea, ez da batera erraza historialariarentzat. Etorbizuna aztertzeko baino, askoz ohituago gaude ahalegin narratihoa egiten, iraganak emandako gakoak interpretatzen... nahiz eta lanbide honetan artzen garenok behin eta berriz esaten dugun Historiaren eskarmentuak etorkizunean akats berberak ez errepika- tzeko balio behar digula, bai barne ikuspegi batetik bai kanpo ikuspegi batetik ere.

Hala ere, garapenerako esparruak egituratzea geuri dagokigun erroka/gaia da, eta dakigun bezalaxe, horrek, dagoeneko, esperien- tzia ukaezinez pliatutako ibilbidea du, historiaren ikuspuntuak begiratu.

Gizarte partikularrak berregituratzeko *logika prozesala*, gure garariko aditu askok dioten moduan, funtsezkoa da. Eta guk darabilgun ikuspegitik, 1978an Estatu espainiarrean irekitako prozesutik eratorttako praxia metatu ondoren, esan dezakegu beharrezkoak direla formula berriak. Prozesu autonomikoaren garapenak, jakina denez, identitate-sentimenduak sendotu ditu.

gainditu zuen, garai hartan "aurrerakuntz" kontzeptuari bizkar emanda bizi zen gizartearen arketipo bilakatzeko.

Ez dezagun ahaz, era berean, gehiegizko orokorkerrietan jausi barik, espainiar Estatu garaikidean bizitako hainbat prozesuk disfuntzio sintoma antzekin, gizartearen ezinegonarekin, erakundeekiko eta politikarekiko haserrearekin eta abarrekin eztanda egin zutela azken bi mendeetan.

Hala ere, bestetasunaren ezaugarriak ezberdinak izango dira Euskadi Frantziatik begiratu zero. Gizarte barealdietan, ezaugarriok sari desitxuratu egiten dira. Beraz, **hiskarra** izango da *gutxietspena* zein *gospespena* oinarritutako *autodefinitzioa* aldarrikatzeko hitz gakoa, eta alderantziz ere.

Estigmatizatu egiten duen asimetria, orduan, gaindizineko konplexu bilaka daiteke. Horrela baieztatzen da Espainiako 1898ko krisialdiaren tankerako zenbait krisialdiei intelektualki aurre egiterakoan. Ezagunak dira Unamunoren eta Canivetaren iritziak. Ez nituzke aspaldiko hautsak harrotu nahi, baina beharrezkoa egiten da horiek biak kontuan hartzea.

"Gut" kontzeptuari buruzko definizioak Herodotoren garaian aurki ditzakegu –hortaz–, argudio historiko, antropologiko eta etnografiko ugari emango dizkigutenak. Bere ekarpen politikoek barne hartu zuten zibilizazioaren gaineko kultur eztabaidaren azterketa<sup>4</sup>. Historia eta demokrazia, beraz, lehen eta orain, nahastu egiten dira. Baina, gure mendeen, errazagoa egiten zaigu "historiaren hastapenak eta Atenaseko demokraziaren hazkundea" ulertzea Huntingtonen teoria baino.

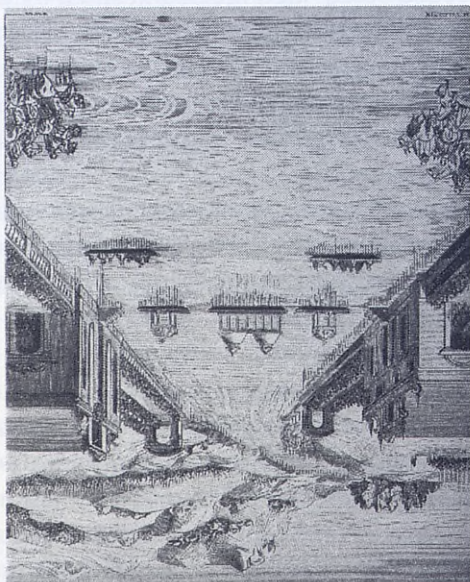
Azkenean, greziar identitateak *barbaroen* definitzioa planteatu zuen. Keinu hori hamaika bider errepikatu da gero Historian zehar, eta gauza bera gertatu da Europako eta Europaz kanpoko gizarte antizetan (hala nola, Japonian, Txinan, Indian, Errusian, Afrikan... etab.).

<sup>4</sup> LOPEZ BARRA, Susana (Argitaratzailea), Pedro & REBORDEA, Susana (Argitaratzaileak), *Frontiers e identidad en el mundo griego antiguo*. Santago unibertsitatea, 2001. DOMINGUEZ MONDERO, Adolfo, *Frontiers e intercambio cultural en el mundo griego colonial*. 107-127. orr.

Zigiluak erdigunean Charles Lebrun-ek diseinaturiko tapiz baten errepro-dukzioa du, eta legendak irudikatutako eszena deskribatzen du: "Frantziako eta Nafarroako Errege Luis XIV.aren eta Espainiako Errege Felipe IV.aren arteko topaketa Faisalen Irian, 1660ko ekainaren 7an, bakea eta bere Maiestate kristau txit gorenaren eta Espainiako Infanta Maria Teresa Austriakoaren ezkontza berresteko".



Errege-elkarritziketa Bidasoan (1660), H. Valentín. Dupre Grabatzailea (1874)





Muga artatz duten aldagai batzuk azertu nahi ditut.

Herodoto izan zen "bestearekiko" autodefinitzioaren paradigmama ezarri zuena. Bestea *barbaroekin* identifikatzen zuen. Horrela ikuspegi orokor bat aurkezten digu – "ikuspegi greziarra" – zeina hurrengo ardetara ere hedatuko zen, forma mimetikoak hartuz.

A dibide asko aurki ditzakegu, baina ez dut faktografiaren bilduma bat egin nahi. Gogora dezagun, besterik gabe, Pirinioetatik iparraldera, Espainiako Imperioa, mendeetan zehar (XVI-XVII eta XVIII), erlijio-intolerantziaren, fanatismoaren eta ezjakituriaren eskenatokitza aurkeztu izan zela. Irudi estereotipatuak *konditua beltzaren* klitxea

## Elkargunak

Bere galderek, bat ere ez erretorikoak, bere sinpletasunean deigarri ziren bi itauñ hauek laga zituzten –besteak beste–: gure gurasoak euskaldun sentitu ziren? Europearrak sentitu al ziren? Eta gaur egun, nola sentitzen gara gu? Rifkiniek *europæan dream* berrri bat sustatzen duen eskola iparamerikararen ohiko argitasunez erantzun zion lehenengo galdetari, erantzunean *american dream*etik aldentzen jakin bazuen ere. Nik berehala galdegin nion neure buruari, saiakera-lan honekin erantzun nahi duan galderaren aurrean, ea bidezkoa ote zen "mugaz haraindikoak sentitzen garen" galdezea. Horrexe gaitik, galdera botatzen dut: mugaz haraindikoak sentitzen al gara?

2007ko ekainaren lehen eguneko Fundazio buru Jeremy Rifkiniek Bilboko Guggenheim museoan adierazi zuen moduan, kontzientzia berriztu beharra dago, bai komunikazioaren eronkari aurre egiteko bai gure garaiko postulatuetan berrituz baidakortasunez aurre egiteko.

Montesquieu-ek eginiako baieztapenen garaitik (*Monarkia Unibertsalari buruzko gogoetak* izenburuko liburua: "Europa nazio ugartz osatutako nazio bat besterik ez da") europetar identitatea berdefinitzeko azken ahalgintaraino, berpiztu egin da ekimen ikertzaileko grina. Berdefinitze lan horretan, arriskua ere ebaluatu eginen dira; hau da, grina maltzurra izan datke *nahierarako* iragan bat egituratuz gero,

Baditruði gizaldi honetan partekatzearen ideia pizgarri erabakiorra izango dela. Hori horrela baldin bada, betiko eragileen garrantzia alboratu z doan eredu lotesle berria ari gara sortzen.

Iraultzaren formato berr honetako protagonistak diren herritarrak aldagai ekonomiko baten zein bestearen menpe egon, dela energiarena, dela ezagutzarena, dela gizateriak sortzen duenarena, emeki-emeki bereganatzen doaz etenik gabe eboluzionatzen duen mundu hau ulertzeko modu berrak.

Iaz, Deustuko Unibertsitatean izan nintzen Gianni Vattimo filosofo turindar ospetsuak emandako hitzaldi batean. Berori dugu postmodernitate intelektuaren aitetako bat. Nietzsche eta Heidegger filosofoen lanean aditua. Aitorru egin zuenez, disimulu handirik gabe egia esan, bera sormen lanera dedikatzen zen, sistema filosofikoak asmatzera... izan ere, horixe zen intelektuaren eginbeharra. Gaur egun filosofo, soziologo eta historialari askok ere gure buruari egiten diogun galderra planteatu zuen –hausnarketarako sistemak sortu ala ez–: azken arrazoen zein egi egonkorren azkenaren aurtean al gaude? Berak “gure kulturaren hitz gako bat, gure izpiritualitatearen oinarritzko atalei uko egin barik askatu ezin gaitzekeen patu mota baten” moduan baloratzen dituen “nihilismo” modu horiek, balitike, beste edozein uste intelektuaren gainetik, paitratzen ari garen prozesu desegiturtatzaile hau sendotzeko balio izatea. Baina kontzeptu-egitura bateko osagaiak analitikoak desegitea ez da suntsitzea, noski.

Cainera, aitorru behar dut gero eta jasangaitzago egiten zaizkidalara orojakitun direla uste dutenen zirtzilkeria hutsalak. Horrexegatik diot nire asmoa, behatzaila naizen aldetik, historiari zentzua ematea dela.

Izan ere, pornografikoa iruditzen zait. Historiaren ziliertasunaren izenean, berori etengabe manipulatzeta eta irakasgai legez haztea ahalbidetzen dioten ezaugarriak alde batera utzita aurkeztea. Hori, norbere buruari mugak jartzeta da, besterik gabe. Hori dela eta, beharrezkoa bihurtzen da gizakiak egituratu dituen koordinadetan,

XXI. mende honetan.

Ez dut nahi ere europartasunaren gorazarre intelektual bat egitetik, Europaren ideia behar beste baloratzen dugula sinistuta bainago, hipotesi partekatuen ikuspegitik, alegia.

gorripatu egiten dute, orainaren funtsezko lanabes bilakazteraino?<sup>2</sup> Hau da, oraina ez dugu ulertu behar iraganaren gatiбу baliitzan. Bestalde, kultur-kurtsaduraren eta kultur-zanpaketaren esparruek hortxe diraute. Horregatik, "igarobide" (mugaz haraindikoak) izaerako esparruei buruz aritzean, zentzuzkoa dirudi horrela hartzea, hau da, igarotzeko bide legez, eta ez liskarrerako edo leharako gune legez. *Borderlands* berriak ugaritu egin dira XXI. mendeko Europa honetan. Beharrezkoa da globalizazioari atxikitako aldagai eta prozesu zabal baten eraginak kontuan hartuz aztertzea. Eta niretzat, agerikoa da globalizazioaren eta lokalizazioaren arteko dialektika (norbanakoen bizitzan zein talde-bizitzan) ez dagokiola modu eskusiboan ez soziologia garairikideari, ezta ekonomiar ere, baizik eta giza zientzietan orokorrean.

Slavoj Žizek sakonean ezagutu barik—gizarte zientzia jugslosa-  
viarren eta horien aplikazio psikosomailiko lakandarren (Jacques  
Lacan)<sup>3</sup> *enfant terrible*etako bat—, puntu honetan gogora ekarri nahi  
ditut "*Beste nagusia, bestearen bitartezko sinesmena, eta besteen Besta*"<sup>4</sup>  
buruz egindako iruzkinak, izan ere, zantzu modura joka dezakete.  
Irudi teoriko gisa, *homo sacer* delakoak kultur aniztasun liberala  
arbutatzera eramán du, baita—identitate etnikoa jugsoslavia ohiko  
ereduak hartuz kontuan harturik—, barmeko taldeak kanpoaldeketik  
banatzen dituzten muga sinbolikoak azpimarratzera ere.  
Hala eta guztiz ere, gaur egun, garapenaren alde ageri diren askok  
diote jasangarritasunak—joera moduan—bat egiten duela birbanaketaren  
indar eragilearekin. Proposamen horrek gure gizartean errotu diren  
elementuak aztertzerá beharzen gaitu—ekonomikoak ezetik kulturálak  
ere bai—, uko egiteko modukoak izan zein ez, harik eta adimena,  
jarrerak, jokamoldeek, sinboloek eta usteek eratzen duten sare somaezina  
antzemán arte.

<sup>2</sup> Hartog, F. *Comment écrire l'histoire de France*, Magazine littéraire, février 1993, 138. orr.  
<sup>3</sup> ŽIZEK, S., *Tarrying with the Negative*. Chapter: "Enjoy your Nation as yourself", NC,  
Durham, 1993.

Horrek ez du esan nahi nik erroitik uko egingo didanik Historiak gauzak ulertu ahal izateko eman diezagukeen laguntzari. Edonola ere, egia da nahi baino gehiagotan alferrik galdu ohi dugula historiak "nomos" arekin hizketan aritzeko ematen duen aukera. Ez da nire nahia katalogo bat edo kronika bat egitea. Horregatik, akaso historio-grafiari buruzko aipamenak alferrikakoak suertatuko badira, ozenki aldarririkatu beharuko dut *mea culpa*, tranpez eta apetez beteriko historia europear hau birpentsatzeko eginiko ahaleginak justifikatzeko.

Betiko klixtea da, baina Berlingo harresiaren erorketaren eten-gabeako oroitzapenak berehala ekarri zuen "mugak eta identitateak" eta horien tankerako gaiak berraztertzekeo beharra. Ikasketaren agenda -harrezkero- azterketa sakon batean sartu zen eta testuinguruak alderatzeari ekin zion; muzin egin ezineko kontua herritar informatu batenzat.

Aitzitik, historia ez dago eguneko bizitzatik deskonektaturik. Ezinbesteko lanabes heuristikoa da, nahiz eta, batzutan, interpretazioan tematzekeo argudioak eskain ditzakeen.

Usteek eta aurreiritziek bere bidea egin zuten mendeetan zehar nazioetako narrazioetan. Narrazio horiek gizarte, kultura eta politika testuinguru jakinetan idatzi ziren, baina oso gutxiak dakite *nola* eta *zergatik* egin ziren modu hartan. Geure buruari buruz dugun pertzepzioa, ordea, zeharo aldatu da azken hamarkadotan. Iraganak guri buruz erakusten dituen ideiek elkarrekintza-prozesu bat hasi dute bestelako norbanakoekin eta gizarteekin, eta geuri dagokigu erabakitzea zeintzuk diren ekinza zuzenak eta zeintzuk diren mantendu, sendotu edo arbutatu beharreko baloreak. Erabaki horiek, hein batean, dagoeneko hemen dugun Europaren irudia sostengatzen dute, edo beharke lukeen Europarena.

Sinesten ez dutenei, esan behar diet, gertaeren zentzu ulertzekeo *mentuko historiatik* abiatu behar dela, orainalditik. "Mementukoa" ikertzen duen historialariak lagundu egiten die bestelako gizarte zientzietarazo amankomun gehiago formulatzeko, horrek dakartzan arrisku antzera (aurreiritzi ideologikoak, gizartearen konformismoa...). Edozein ere, gauza jakina da orainaren historia egin bidetan dagoela. Eta, historialarien arteko eztabaidak eztabaida globalizatzearen eraginak, demokratizatzeak, masifikazioak, hedabi-

*erakitzera honetan datza: jøera bateragarriko patuan esparru ezberdinek duten eskuartzearren esangura ulertzean, edo behintzat, edozein esparru-mugaketa edo subjektu-mugaketa ezerezean uztean, nazio-logikak betidanik nahi izan ditutaren aurka”.*

Aipu horretatik egoki iruditzen zait bi hauek azpimarratzea: bateik, XXI. mendearen lehenengo hamarkada honetan hain arin hedatutako pentsamolde horren benetakotasuna, eta bestetik, pentsamolde horren eraketa goiztiarrean hainbat intelektualek hasiera hasieratik izandako parte hartzea.

Identitate-ideiaren sofistikazio berria, berkodeu egiten den pertenezia-sentimendua, sareen balioztaketa, gure Lur honetan inoren ondare ez den mugikortasuna, artatu beharreko bizi-kalitatea, kultura geopolitiko berria, nazioetako mugak gainditzen dituzten esperimentuak, X iraultza ekonomian... Horrek guztiak eta askoz gehiagok, hausnarketa erabakigarriak zehazten dituzte epe laburreko etorkizunari begira, orainerako ez bada.

Nire ekarpenak, funtsean, historialari garaiakideek mugak, identitateak eta orotzapenak aztertzean darabiltzaten kontzeptuak azalarazi nahi ditu, bai eta historiarren aro jakinetan kontzeptu horiek nazio festuinguru ezberdinetan izan dituzten esanahietako batzuk azaldu ere.

Mugak ikusteziinak izan daitezke. Horien eragina sinboloen, kulturaren, edota barne-sentimenduen pertzepzioan ezartzen da. Nire edo zurea den zerbaiten arteko marra, edota berarena edo beraiena, ezberdina edo ezezaguna dena bakanduz.

Mugaz haraindikoa az arta garaia, demagun hizkuntzak, ohiturak, bizimoduak, baloreak eta gizarate arauk “arrotzaren gaudik” baino “lagunaren gaudik” hurbilago dauden aldagaiak definitzen dituztela. Mugaldetikotasunaren esanahi berri hori hari ahuletatik zintzilik dago: “Iurraldeak ez dena”ri ematen ari gatzatuzkion esanahi berriak dira, berdin antzera historiarri, sinboloeri, psikologiarri. Baina **bateginik pentsatzea** gauza zaila da. Historiak hala erakusten digu. Kontakizun hutsean oinarritutako kasuistika, historian justifikaturik dagoen arren (berregituraketaren zehaztasunaren gatik), **etorkizuna kudeatu** nahi duenarengan –gaur iradokitzen zaigun bezalaxe– nahasmena eragitea besterik ez dezake eggin, batzutan.

1 Innerarity, Daniel: *El horizonte cosmopolita. EL PAIS. Irtzia 2005/09/08.* "Ez dago egungo mundu hau ulertzerik galdera honek berez piztu ohi dituen eztabaidak kontuan izan gabe: nor gara gu? Prozesu horrek zabaldu eta zaildu egiten du nordere identitatearen zehaztapena, hutsunez beteagoa eta bestelako jomuga kolektiboekin elkar lotuagoa. Egoera horrek erantzukizuna banatzeko prozedurak berrikustea eskatzen du, bai eta politika estategia oinarritzekoena berrikustea ere".

Bi urte duela, Daniel Innerarityk idea hauxe iradokitzen zuen "El País" egunkarian argitaratutako artikuluan (*El horizonte cosmopolita*<sup>1</sup>). Gogora ekartzea gustatuko litzaidake: "Ondasun erkideen mundu bat

## Esparruak eta subjektuak

Humboldt poligrafoak, bere ikerketa etimologikoet esker, Ziburuko zubi nagusian (Zubi-buru: zubiaren burua, Ziburua) ezezik muga osoan zehar ikusi zituen "beste horrenbeste argi-zubi", Luis XIV.ak garairako gotorlekua eraiki baino askoz lehenago. Berak egia bezalaxe, gu ere esparru berean barneratuko gara, baina hausnarketa ezberdinak eskatuko dizkiguten denbora-koordenatu batzuk abiaritu harturik. Letamendiak adierazi duenez, Europako Batasunak egun bultzatzen duen gobernuan eta garapen jasangarrian, bisagra hori hutsik dagoen eremua betetzen duen eurojurraldearen parte da, oraindik dinamika hori ahula den arren eta nazioek sendo defendatzen duten arren beren nortasuna eta simbolismoa. Euskadik eta Akitaniak pisu handiko harremanak egituratzea lortu dute azkenaldian, geroxeago zehaztuko dudanez, baina, oraingoz, emaitzak ez dira nahibezain onak, kontuan hartuz gero hamar urte baino gehiago dararamatzatela mugaz bi aldeetako administrazioak elkarlanean helburu nagusiagoak erdietsi nahian. Nolanahi ere, eragile zibilek garrantzi handia izango dute ingurumari horretan. Historiak markatutako zenbait espeziak, eragile jarraituko ditugu, horietatik eratoritzen baita gaur egun nagusituen dinamika bat, alegia, euskaltasuna erakuslehoan jartzearrena, euskaltasuna lau haizeetara ezagutzera ematearena, bide batez Europa mailan lurralde garapeneko gaietan pilatutako asimetriak hautsiz.

gogoeta bat. Nire ikasgaiak Euskadiren eta Akitaniaren arteko mugaz haraindiko harremanen fluxu eta errefluxu erakoak-eskarmentuan oinarritutako hausnarketa historikoak izango ditu hizpide. Harreman horiek aukera ematen diote gizartearen historian interesaturik dagoe-nari, etorkizunari begira beste helburu batzuk eta beste estrategia bat-zuk definitzeko, bai gizarte mailan bai kultura mailan, arlo juridikoan zein politikoan, edota administrazio arloan.

Sare egiturari hainbesteko garrantzia eman dion gure gizarte honek agerian utzi ditu mugaz haraindiko erkidegoen hutsuneak, eta, horren-beste, arreta berezia jartzen du pertenezia sentimenduetan, egile askok-gaur egun-esaten dutenez.

## Irudiak

Wilhelm Freicher Von Humboldt idazleak honela idazten zuen Los Vascos. *Apuntes sobre un viaje por el país vasco en la primavera del año 1801*, izenburuko liburuen lehenengo orrialdeetan: "Hamar egun eman genituen Paristik Batoniara bidean. Azkar zeharkatu genituen Lotra ibaiaren ertz emankorrak. Zeharkako begiratu botu genien aspaldi ospetsu eta gaur egun ahaztutako Blois, Amboise, Tours, Poitiers eta Angulemako harresiak. Hiru egun eman genituen Bordalen, eta, azkenean, Batoniara heldu ginien, Landetako lur idorretan barra. Orduan, Frantzia ia bere zabalera osoan zeharkatu ostean, Euskal Herri txikian zehar bidaiatzeari ekin genion, txokoz txoko, urratsez urrats".

Aitzin pasarte aski esanguratsua, ezbairik gabe. Bi eskenatoki alderatzen ditu, eta,aldi berean, esploratzaera dihoan lurraldea geopolitikoki identifikatzen du, bere aldaera guztietan. Baina, ez da garai hartako bidaiariaren ikuspegi ezaguna, bere harridura etnografiko bitxiarekin eta kontaktizunerako erraztasunarekin-sardina-saltzailleak gorapatzeraino- liburu irakurtzen duenak antzemango duen lehenengo gauza, baizik eta mugaren alde batek bestera igarotzeko erraztasunaren irudi simbolikoa. Bere liburutik hitzez hitz hartutako pasarte honetan dioenez "emakume bidartarrek inolako eragozpenik gabe laguntzen dute Espainiako mugaz bestalderaino. Beren "cacauilet" a, bidaiatzeko modu erosa ez ezik bidaiatzen laguntzean egiteko modua ere bada".

Erkidegoen, herrialdeen, lurraldeen eta abarren arteko bitariko harremanak inplementatzeaz arte garela, gero eta sarriago gertatu ohi da, zorionez, horiek aztertzean Humanitateen ekarpena kontuan hartzea. Izan ere, emeki-emeki hiritartasun kontzeptu berrak finkatzen ari diren testuinguru europearrean, baina baita ere lurraldeen Europaren dimentsio ezagunaren ikusmiran, gogoeta historizistak badu zentzurik, hain zuzen ere saihestezinako prozesuen manifestazio global baten zatia delako. Aurreneko gogoeta bat litzateke hori, alegia, niri zilegi zaidan ikuspegi profesionalerik egindako hastapeneko

Non: R. GARCÍA CÁRCEL, La Leyenda Negra, 38. orr.  
Martín de Azpilicueta.

*“Ninez ikusten dut monarkia eta herrialde batzuetako gizonak beste herrialde honetako edo hartako izateagatik... Inork ez du gorrotatua eta monarkietako eta herrialdeetako gizonak nola traintzen dituzten, soilik kondemnatua izan behar beste herrialde batekoa izateagatik”.*

*Mugaz haraindiko harreman historikoak:  
Euskadi Akitania. Elkarzugune eta banantzegune*

**MARÍA JESÚS CAVA MESAek**

**SARTZEKO HITZALDIA**

Adiskide Osoa gisa

(Bizkaiko Batzordeak)

**EUSKALERRIAREN ADISKIDEEEN ELKARTEAREN**